叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000001

2. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000002

3. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)

第1/3页

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːz]
THE MAN WHO COULD NOT LOSE
这 男人 WHO 可以 不是 失去

那个永远不会输的人

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
by Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði] ['kɑːtəz] [hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
The Carters had married in haste and refused to repent at leisure .
这 卡特 有 已婚 在 匆忙 和 拒绝 到 悔改 在 闲暇 .

卡特夫妇仓促结婚，事后却不愿后悔。

[səʊ] ['blaɪndli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [lʌv] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['æset] .
So blindly were they in love , that they considered their marriage their greatest asset .
所以 盲目地 是 他们 在 爱 ， 那 他们 经过考虑的 他们的 婚姻 他们的 最 资产 .

他们当时盲目地坠入爱河，把婚姻视为自己最大的财富。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [frendz] ,
The rest of the world , as represented by mutual friends ,
这 休息 的 这 世界 ， 作为 代表 经过 相互的 朋友们 ，

世界其他地区，由共同的朋友代表，

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɜːdʒd] [ə'genst] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
considered it the only thing that could be urged against either of them .
经过考虑的 它 这 仅有的 事物 那 可以 是 敦促 反对 任何一个 的 他们 .

认为这是唯一可以对他们两人提出指控的理由。

[waɪl] ['sɪŋg(ə)l] , [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒpjələ(r)] .
While single , each had been popular .
尽管 单身的 ， 每个 有 到过 受欢迎的 .

单身时，两人都很受欢迎。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [jʌŋ] “ [tʃæmp] ” ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [pleɪs] [ək'septəbli] .
As a bachelor , young “ Champ ” Carter had filled his modest place acceptably .
作为 一个 学士 ， 年轻的 “ 冠军 ” 卡特 有 已填 他的 谦虚的 地方 可以接受 .

作为一名单身汉，年轻的“冠军”卡特很好地适应了他那简朴的生活。

['həʊstɪsiz] [sɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [wiːk] - [end] ['pɑːtiz] , [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] ,
Hostesses sought him for dinners and week - end parties , men of his own years , for golf and tennis ,
女招待 寻求 他 为了 晚餐 和 星期 - 结尾 各方 ， 男人 的 他的 自己的 年 ， 为了 高尔夫球 和 网球 ，

女主人邀请他参加晚宴和周末派对，与他同龄的男士一起打高尔夫和网球。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [laɪkt] [hɪm] [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi]
and young girls liked him because when he talked to one of them he
和 年轻的 女孩们 喜欢 他 因为 什么时候 他 谈话 到 一 的 他们 他
['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
never talked of himself ,
绝不 谈话 的 他自己 ，

年轻女孩们喜欢他，因为他和她们说话时从不谈论自己。

[ɔː(r)] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] [tə'wɔːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
or let his eyes wander toward any other girl .
或者 让 他的 眼睛 漫步 朝向 任何 其他 女孩 .

或者让他的目光游移到其他女孩身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] ,
He had been brought up by a rich father in an expensive way ,
他 有 到过 带来 向上 经过 一个 富有的 父亲 在 一个 昂贵的 方式 ，

他从小被富有的父亲以奢华的方式抚养长大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðen] [daɪd] ['liːvɪŋ] ['tʃæmpniz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the rich father had then died leaving Champneys alone in the world ,
和 这 富有的 父亲 有 然后 死亡 离开 香普尼 独自的 在 这 世界 ，

富有的父亲去世后，留下查普尼斯孤身一人。

[wɪð] [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dets] .
with no money , and with even a few of his father's debts .
和 不 钱 ， 和 和 甚至 一个 很少 的 他的 父亲的 债务 .

他身无分文，甚至还背负着父亲的一些债务。

[ðiːz] [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [jeɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ɒf] .
These debts of honor the son , ever since leaving Yale , had been paying off .
这些 债务 的 荣誉 这 儿子 ， 曾经 自从 离开 耶鲁大学 ， 有 到过 付费 离开 .

自从离开耶鲁大学以来，儿子欠下的这些荣誉债一直在得到偿还。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ]
It had kept him very poor , for Carter had elected to live by
它 有 保留 他 非常 贫穷的 ， 为了 卡特 有 当选 到 居住 经过
[hɪz; ɪz] [pen] ,
his pen ,
他的 笔 ，

这使他一直非常贫穷，因为卡特选择以写作为生。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,
and , though he wrote very carefully and slowly ,
和 ， 尽管 他 写道 非常 小心 和 缓慢地 ，

虽然他写字非常仔细、非常慢，

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ]
the editors of the magazines had been equally careful and slow in accepting
这 编辑 的 这 杂志 有 到过 同样地 小心 和 慢的 在 接受
[wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .
what he wrote .
什么 他 写道 .

杂志的编辑们对他写的东西也同样谨慎而缓慢地予以接受。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
With an income so uncertain that the only thing that could be said of it
和 一个 收入 所以 不确定 那 这 仅有的 事物 那 可以 是 说 的 它
[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,
with certainty was that it was too small to support even himself ,
和 肯定 曾是 那 它 曾是 也 小的 到 支持 甚至 他自己 ，

他的收入极不稳定，唯一可以确定的是，这点钱甚至不足以养活他自己。

['kɑːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
Carter should not have thought of matrimony .
卡特 应该 不是 有 想法 的 婚姻 .
卡特本不该考虑结婚。

[nɔː(r)] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
Nor , must it be said to his credit ,
也不 , 必须 它 是 说 到 他的 信用 ,
也必须承认，他有以下优点：

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
did he think of it until the girl came along that he wanted to marry .
做过 他 思考 的 它 直到 这 女孩 来了 沿着 那 他 通缉 到 结婚 .
直到遇到他想娶的女孩，他才开始考虑这件事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɒli] ['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
The trouble with Dolly Ingram was her mother .
这 麻烦 和 多莉 英格拉姆 曾是 她 母亲 .
多莉·英格拉姆的问题出在她母亲身上。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['terəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
Her mother was a really terrible person .
她 母亲 曾是 一个 真的 糟糕的 人 .
她母亲真是个很糟糕的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
She was quite impossible .
她 曾是 相当 不可能的 .
她简直不可理喻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['prɪnsɪz]
She was a social leader , and of such importance that visiting princes
她 曾是 一个 社会的 领导者 , 和 的 这样的 重要性 那 访问 王子们
[ænd; ənd][sə'saɪəti] [rɪ'pɔːtərz] ,
and society reporters ,
和 社会 记者 ,
她是一位社交名流，地位显赫，以至于前来拜访的王子和社交记者都慕名而来。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
even among themselves , did not laugh at her .
甚至 之中 他们自己 , 做过 不是 笑 在 她 .
即使在他们之间，也没有人嘲笑她。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri] ,
Her visiting list was so small that she did not keep a social secretary ,
她 访问 列表 曾是 所以 小的 那 她 做过 不是 保持 一个 社会的 秘书 ,
她的访客名单非常短，所以她不需要聘请社交秘书。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hɜː'self] .
but , it was said , wrote her invitations herself .
但 , 它 曾是 说 , 写道 她 邀请函 她自己 .
但据说，她的邀请函都是自己写的。

['staɪlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)][wɒz; wəz] [les] [ɪk'skluːsɪv] .
Stylites on his pillar was less exclusive .
柱头 在 他的 支柱 曾是 较少的 独家的 .
他柱子上的柱头装饰并不那么独特。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][bʌt; bət] ['ləʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [les] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Nor did he take his exalted but lonely position with less sense of humor .
也不 做过 他 拿 他的 崇高 但 孤独 位置 和 较少的 感觉 的 幽默 .
即使身居高位却倍感孤独，他依然保持着幽默感。

[wen] ['ɪŋgrəm] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
When Ingram died and left her many millions to dispose of absolutely as she pleased ,
什么时候 英格拉姆 死亡 和 左边 她 许多 百万 到 处置 的 绝对地 作为 她 高兴 ,

英格拉姆去世后给她留下了数百万美元，由她可以随心所欲地支配。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
even to the allowance she should give their daughter , he left her with but one ambition unfulfilled .
甚至 到 这 津贴 她 应该 给 他们的 女儿 , 他 左边 她 和 但 一 志向 未实现的 .

甚至连她应该给女儿的零用钱，他也只给她留下了一个未实现的愿望。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [djuːk] .
That was to marry her Dolly to an English duke .
那 曾是 到 结婚 她 多莉 到 一个 英语 公爵 .

那是要把她的爱犬多莉嫁给一位英国公爵。

[hʌŋ'geəriən] ['prɪnsɪz] , [frentʃ] ['mɑːkwis] , [ɪ'tæliən] [kaʊnts] , ['dʒɜːmən] ['bærənz] , ['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
Hungarian princes , French marquises , Italian counts , German barons , Mrs . Ingram could not see .
匈牙利 王子们 , 法语 侯爵夫人 , 意大利语 计数 , 德语 男爵们 , 太太 . 英格拉姆 可以 不是 看 .

匈牙利王子、法国侯爵、意大利伯爵、德国男爵，英格拉姆夫人都看不见。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [djuːk] .
Her son - in - law must be a duke .
她 儿子 - 在 - 法律 必须 是 一个 公爵 .

她的女婿一定是位公爵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [tuː] , [wʌn] ['sʌmwɒt] ['ʃɒpwɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ;
She had her eyes on two , one somewhat shopworn , and the other a bankrupt ;
她 有 她 眼睛 在 二 , 一 有些 破旧的 , 和 这 其他 一个 破产 ;

她看中了两个，一个有些破旧，另一个破产了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
and in training , she had one just coming of age .
和 在 训练 , 她 有 一 只是 未来 的 年龄 .

在训练过程中，她有一个孩子刚刚成年。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
Already she saw her self a sort of a dowager duchess by marriage ,
已经 她 锯 她 自己 一个 种类 的 一个 老妇 公爵夫人 经过 婚姻 ,

她已经把自己视为通过婚姻而来的某种意义上的太后。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['riːəl] ['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃis] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tiːðɪŋ] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] .
discussing with real dowager duchesses the way to bring up teething earls and viscounts .
讨论 和 真实的 老妇 公爵夫人 这 方式 到 带来 向上 出牙 伯爵 和 子爵 .

与真正的太后公爵夫人探讨如何抚养正值青春期的伯爵和子爵。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd] [biːn] [drɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
For three years in Europe Mrs . Ingram had been drilling her daughter
为了 三 年 在 欧洲 太太 . 英格拉姆 有 到过 钻孔 她 女儿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .
for the part she intended her to play .
为了 这 部分 她 故意的 她 到 玩 .

在欧洲的三年里，英格拉姆夫人一直在训练她的女儿，让她为将来要扮演的角色做好准备。

[bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , ['dɒli] , [huː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,
But , on returning to her native land , Dolly , who possessed all the feelings ,
但 , 在 返回 到 她 本国的 土地 , 多莉 , WHO 拥有 全部 这 情怀 ,

但是，回到故乡后，多莉，她拥有了所有的情感，

[θril] , [ænd; ənd] [hɑːt] - [θrɔb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɪgnərənt] , [ʌn'greɪtfəli]
thrills , and heart - throbs of which her mother was ignorant , ungratefully
刺激 , 和 心 - 悸动 的 哪个 她 母亲 曾是 无知 , 忘恩负义
[fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['tʃæmpniz] ['kɑːtə(r)] ,
fell deeply in love with Champneys Carter ,
跌倒 深 在 爱 和 香普尼 卡特 ,

她母亲对她所经历的刺激和心跳一无所知，她不知感恩地深深爱上了查普尼斯·卡特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he with her .
和 他 和 她 .

他和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
It was always a question of controversy between them as to which
它 曾是 总是 一个 问题 的 争议 之间 他们 作为 到 哪个
[hæd; həd][fɜːst] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
had first fallen in love with the other .
有 第一的 倒下 在 爱 和 这 其他 .

他们之间一直存在争议，争论的焦点是谁先爱上了对方。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] .
As a matter of history , honors were even .
作为 一个 事情 的 历史 , 荣誉 是 甚至 .

从历史角度来看，荣誉是均等的。

[hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [stɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
He first saw her during a thunder storm , in the paddock at the races ,
他 第一的 锯 她 期间 一个 雷 风暴 , 在 这 围场 在 这 种族 ,

他第一次见到她是在一场雷雨中，在赛马场的围场里。

['weərɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] - [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] [wɪð] [ðə; ði]
wearing a rain - coat with the collar turned up and a Panama hat with the
穿着 一个 雨 - 外套 和 这 衣领 转向 向上 和 一个 巴拿马 帽子 和 这
[brɪm] [tɜːnd] [daʊn] .
brim turned down .
帽檐 转向 向下 .

他穿着领子竖起的雨衣和帽檐向下翻折的巴拿马帽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] , [wɪð] ['kʌθbərts] [tuː] - [jɪə(r)] -
She was talking , in terms of affectionate familiarity , with Cuthbert's two - year -
她 曾是 说 , 在 条款 的 亲热 熟悉 , 和 卡斯伯特的 二 - 年 -
[əʊld] , [ðə; ði] [skaʊt] .
old , The Scout .
老的 , 这 侦察 .

她用亲昵的语气和卡斯伯特的两岁儿子斯考特说话。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [nəʊz] ,
The Scout had just lost a race by a nose ,
这 侦察 有 只是 丢失的 一个 种族 经过 一个 鼻子 ,

侦察兵队刚刚以微弱劣势输掉了一场比赛。

[ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] .
and Dolly was holding the nose against her cheek and comforting him .
和 多莉 曾是 保持 这 鼻子 反对 她 脸颊 和 令人感到安慰 他 .

多莉用脸颊捂着他的鼻子安慰他。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['kɑːtə(r)]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
The two made a charming picture , and , as Carter stumbled upon it and
这 二 制成 一个 迷人 图片 , 和 , 作为 卡特 踉跄 之上 它 和
['hɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,

两人构成了一幅迷人的画面，卡特偶然发现了这一幕，并停下了脚步。

[ðə; ði] [reɪs] - [hɔːs] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]
the race - horse lowered his eyes and seemed to say : “ Wouldn't YOU
这 种族 - 马 降低 他的 眼睛 和 似乎 到 说 : “ 不会 你
[θrəʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
throw a race for this ?
扔 一个 种族 为了 这 ?

赛马垂下眼帘，仿佛在说：“为了这个，你难道不会故意输掉比赛吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] -
” And the girl raised her eyes and seemed to say : “ What a nice -
” 和 这 女孩 提高 她 眼睛 和 似乎 到 说 : “ 什么 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !
looking , bright - looking young man !
寻找 , 明亮的 - 寻找 年轻的 男人 !

“女孩抬起头，似乎在说：‘多么英俊潇洒、前途无量的年轻人啊！’

[waɪ] [doʊnt][ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Why don't I know who you are ?
为什么 不 我 知道 WHO 你 是 ?

为什么我不知道你是谁？

” [səʊ] , ['kɑːtə(r)][ræn][tuː; tə][faɪnd] ['kʌθbət] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [gɒn] [leɪm] .
” So , Carter ran to find Cuthbert , and told him The Scout had gone lame .
” 所以 , 卡特 跑 到 寻找 卡斯伯特 , 和 讲述 他 这 侦察 有 已消失 瘸 .

于是，卡特跑去找卡斯伯特，告诉他侦察兵瘸了。

[wen] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , [mɪs] ['ɪŋgrəm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [skaʊts]
When , on their return , Miss Ingram refused to loosen her hold on The Scout's
什么时候 , 在 他们的 返回 , 错过 英格拉姆 拒绝 到 松开 她 抓住 在 这 侦察兵的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

当他们返回时，英格拉姆小姐仍然不肯松开抓着侦察兵鼻子的手。

['kʌθbət] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ['mʌmbld] ['kɑːrtərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɔː] [mɪs] ['ɪŋgrəmz]
Cuthbert apologetically mumbled Carter's name , and in some awe Miss Ingram's
卡斯伯特 带着歉意地 喃喃自语 卡特的 姓名 , 和 在 一些 敬畏 错过 英格拉姆的
[neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
name , and then ,
姓名 , 和 然后 ,

库斯伯特歉意地低声念了卡特的名字，又带着几分敬畏念了英格拉姆小姐的名字，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [bəʊθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] ,

to his surprise , both young people lost interest in The Scout ,

到 他的 惊喜 , 两个都 年轻的 人们 丢失的 兴趣 在 这 侦察 ,

令他惊讶的是，这两个年轻人对《侦察兵》失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] .

and wandered away together into the rain .

和 漫步 离开 一起 进入 这 雨 .

然后他们一起漫步走进了雨中。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [stænd] ,

After an hour , when they parted at the club stand ,

后 一个 小时 , 什么时候 他们 分手了 在 这 俱乐部 站立 ,

一个小时后，当他们在俱乐部看台告别时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɑːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] : “ [duː; də][juː; jʊ]

for which Carter could not afford a ticket , he asked wistfully : “ Do you

为了 哪个 卡特 可以 不是 买得起 一个 票 , 他 问 怅然地 : “ 做 你

['ɒf(ə)n] [kʌm] ['reɪsɪŋ] ?

often come racing ?

经常 来 赛车 ?

卡特买不起票，他满怀憧憬地问道：“你们经常来看比赛吗？”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋgrəm] [sed] : “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪ 'em][ai] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

” and Miss Ingram said : “ Do you mean , am I coming to - morrow ? ”

” 和 错过 英格拉姆 说 : “ 做 你 意思是 , 是 我 未来 到 - 明天 ? ”

英格拉姆小姐说：“您的意思是，我明天来吗？”

“ [ai][duː; də] ! ” [sed] ['kɑːtə(r)] .

“ I do ! ” said Carter .

“ 我 做 ! ” 说 卡特 .

“我愿意！”卡特说。

“ [ðen] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] ['ɪŋgrəm] .

“ Then , why didn't you say that ? ” inquired Miss Ingram .

“ 然后 , 为什么 没有 你 说 那 ? ” 询问 错过 英格拉姆 .

“那你为什么不早说呢？”英格拉姆小姐问道。

“ ['ʌðəwaɪz] [ai] ['maitənt] [hæv; həv] [kʌm] .

“ Otherwise I mightn't have come .

“ 否则 我 可能不会 有 来 .

“否则我可能不会来。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒlənd] [haʊs] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [dʒɔɪn]

I have the Holland House coach for to - morrow , and , if you'll join

我 有 这 荷兰 房子 教练 为了 到 - 明天 , 和 , 如果 你会 加入

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

我明天要坐荷兰之家的大巴，如果你愿意和我们一起去，

[aɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn]['aʊə(r)][bɒks] .

I'll save a place for you , and you can sit in our box .

患病的 节省 一个 地方 为了 你 , 和 你 能 坐 在 我们的 盒子 .

我会给你留个位置，你可以坐在我们的包厢里。

“ [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'brɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“ I've lived so long abroad , ” she explained ,

“ 我已经 居住地 所以 长的 国外 , ” 她 解释 ,

“我在国外生活了很久，”她解释说。

“ [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][laɪk]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .
“ that I'm afraid of not being simple and direct like other American girls .
“ 那 我是 害怕的 的 不是 存在 简单的 和 直接的 喜欢 其他 美国人 女孩们 .

“我害怕自己不像其他美国女孩那样简单直接。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ɒn][hɪə(r)][æt; ət][həʊm] ? ”
Do you think I'll get on here at home ? ”
做 你 思考 患病的 得到 在 这里 在 家 ? ”

你觉得我在家能连上这个网站吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːv] [gɒt][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ If you get on with every one else as well as you've got on with me ,
“ 如果 你 得到 在 和 每一个 一 别的 作为 出色地 作为 你已经 得到 在 和 我 ,

“如果你和其他人相处得也像和我相处得一样好，

” [sed] ['kɑːtə(r)] [mə'rəʊsli] , “ [ai] [wɪl] [ʃuːt] [maɪ'self] .
” said Carter morosely , “ I will shoot myself .
” 说 卡特 忧郁地 , “ 我 将要 射击 我 .

卡特沮丧地说：“我会开枪自杀。”

” [mɪs] ['ɪŋgrəm] [smaɪld] ['θɔːtfəli] .
” Miss Ingram smiled thoughtfully .
” 错过 英格拉姆 微笑 深思熟虑 .

英格拉姆小姐若有所思地笑了笑。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlənd] [haʊs] .
“ At eleven , then , ” she said , “ in front of the Holland House .
“ 在 十一 , 然后 , ” 她 说 , “ 在 正面 的 这 荷兰 房子 .

“那么，就在十一点,”她说，“在荷兰之家前面。”

” ['kɑːtə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrid] ,
” Carter walked away with a flurried ,
” 卡特 步行 离开 和 一个 慌 ,

卡特慌慌张张地走开了，

['hiːtɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
heated suffocation around his heart and a joyous lightness in his feet .
加热 窒息 大约 他的 心 和 一个 欢乐 亮度 在 他的 脚 .

他感到心脏周围一阵灼热窒息，但双脚却无比轻盈。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn][hiː; hi][met][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , “ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn]
Of the first man he met he demanded , “ Who was the beautiful girl in
的 这 第一的 男人 他 遇见 他 要求 , “ WHO 曾是 这 美丽的 女孩 在
[ðə; ði][reɪn] - [kəʊt] ?
the rain - coat ?
这 雨 - 外套 ?

他问遇到的第一个人：“那个穿雨衣的美丽女孩是谁？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] , ['kɑːtə(r)][left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” And when the man told him , Carter left him without speaking .
” 和 什么时候 这 男人 讲述 他 , 卡特 左边 他 没有 请讲 .

“当那人告诉他之后，卡特一句话也没说就离开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl][ɪn] [ə'merɪkə] .
For she was quite the richest girl in America .
为了 她 曾是 相当 这 最富有的 女孩 在 美国 .

因为她是美国最富有的女孩之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [fɔːlt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['kɑːtə(r)] ,
But the next day that fault seemed to distress her so little that Carter ,
但 这 下一个 天 那 过错 似乎 到 痛苦 她 所以 小的 那 卡特 ,

但第二天，这件事似乎并没有让她感到丝毫困扰，以至于卡特……

[ˈɔːlsəʊ] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] .

also , refused to allow it to rest on his conscience , and they were very happy .

还 , 拒绝 到 允许 它 到 休息 在 他的 良心 , 和 他们 是 非常 快乐的 .

而且，他拒绝让这件事一直萦绕在他的心头，他们非常高兴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] .

And each saw that they were happy because they were together .

和 每个 锯 那 他们 是 快乐的 因为 他们 是 一起 .

他们彼此都意识到，在一起让他们感到幸福。

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] ,

The ridiculous mother was not present at the races ,

这 荒谬的 母亲 曾是 不是 展示 在 这 种族 ,

那位荒唐的母亲没有到场观看比赛。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɑːtə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

but after Carter began to call at their house and was invited to dinner ,

但 后 卡特 开始 到 称呼 在 他们的 房子 和 曾是 受邀 到 晚餐 ,

但卡特开始到他们家拜访并被邀请共进晚餐后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋgrəm] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həˈbɪtʃuəl] [ˈruːdnəs] .

Mrs . Ingram received him with her habitual rudeness .

太太 . 英格拉姆 已收到 他 和 她 习惯性的 粗鲁 .

英格拉姆太太以她惯有的粗鲁态度接待了他。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [kənˈsɪdəd] [hɪm] .

As an impediment in the success of her ambition she never considered him .

作为 一个 障碍 在 这 成功 的 她 志向 她 绝不 经过考虑的 他 .

她从未把他视为实现抱负的障碍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] ,

As a boy friend of her daughter's ,

作为 一个 男生 朋友 的 她 女儿的 ,

作为她女儿的男朋友，

[ʃiː; ʃi] [klˈɑːst] [hɪm] [wɪð] " [hɜː(r); hə(r)] " [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd] " [hɜː(r); hə(r)] " [ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [ˈpɜːs(ə)n] " [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

she classed him with " her " lawyer and " her " architect and a little higher than the " person " who arranged the flowers .

她 分类 他 和 " 她 " 律师 和 " 她 " 建筑师 和 一个 小的 更高 比 这 " 人 " WHO 安排 这 花朵 .

她把他和"她的"律师、"她的"建筑师归为一类，比布置鲜花的"人"地位略高一些。

[nɔː(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [dɪd] [ˈdɒli] [kənˈsɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

Nor , in her turn , did Dolly consider her mother ;

也不 , 在 她 转动 , 做过 多莉 考虑 她 母亲 ;

而多莉也没有想到她的母亲；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] ['dɒli] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)]
for within two months another matter of controversy between Dolly and Carter
为了 之内 二 几个月 其他 事情 的 争议 之间 多莉 和 卡特
[wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
was as to who had first proposed to the other .
曾是 作为 到 WHO 有 第一的 建议的 到 这 其他 .

不到两个月后，多莉和卡特之间又出现了一个争议点，那就是谁先向对方求婚的。

['kɑːtə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['fɔːm(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] ,
Carter protested there never had been any formal proposal ,
卡特 抗议 那里 绝不 有 到过 任何 正式的 提议 ,

卡特抗议说，根本没有任何正式的求婚。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['mærid] [ðeɪ]
that from the first they had both taken it for granted that married they
那 从 这 第一的 他们 有 两个都 已采取 它 为了 的确 那 已婚 他们
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

从一开始，他们俩都理所当然地认为他们会结婚。

[bʌt; bət] ['dɒli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)]
But Dolly insisted that because he had been afraid of her money , or
但 多莉 坚持 那 因为 他 有 到过 害怕的 的 她 钱 , 或者
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但多莉坚称，是因为他害怕她的钱，或者她的母亲，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][hɪm] .
he had forced her to propose to him .
他 有 强制 她 到 提出 到 他 .

他强迫她向他求婚。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
“ You could not have loved me very much , ” she complained ,
“ 你 可以 不是 有 喜爱 我 非常 很多 , ” 她 抱怨 ,

“你不可能很爱我,”她抱怨道。

“ [ɪf] [jʊd] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['mʌni] [meɪk] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] . ”
“ if you'd let a little thing like money make you hesitate . ”
“ 如果 你会 让 一个 小的 事物 喜欢 钱 制作 你 犹豫 . ”

“如果你会因为金钱这种小事而犹豫不决的话。”

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sə'dʒestid] ['kɑːtə(r)] .
“ It's not a little thing , ” suggested Carter .
“ 它是 不是 一个 小的 事物 , ” 建议 卡特 .

“这不是小事,”卡特说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['sevrəl] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .
“ They say it's several millions , and it happens to be YOURS .
“ 他们 说 它是 一些 百万 , 和 它 发生 到 是 你的 .

“他们说有几百万美元，而这笔钱恰好是你的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [naʊ] ! ”
If it were MINE , now ! ”
如果 它 是 矿 , 现在 ! ”

如果这是我的，现在就买！

“ ['mʌni] , ” [sed] ['dɒli] [sen'tenʃəsli] , “ [ɪz]['gɪv(ə)n]['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [nɒt]
“ Money , ” said Dolly sententiously , “ is given people to make them happy , not
“ 钱 , ” 说 多莉 义正言辞地 , “ 是 给定 人们 到 制作 他们 快乐的 , 不是
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] . ”
to make them miserable . ”
到 制作 他们 悲惨的 . ”

“金钱，”多莉一本正经地说，“是给人带来快乐，而不是让人痛苦的。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [sel] [maɪ] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːnz] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] ,
“ Wait until I sell my stories to the magazines , ” said Carter ,
“ 等待 直到 我 卖 我的 故事 到 这 杂志 , ” 说 卡特 ,

“等着瞧吧，等我把故事卖给杂志社之后，”卡特说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .
“ and then I will be independent and can support you .
“ 和 然后 我 将要 是 独立的 和 能 支持 你 .

“然后我就能经济独立，也能养活你了。”

” [ðə; ði][plæn][dɪd][nɒt] [straɪk] ['dɒli] [æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] .
” The plan did not strike Dolly as one likely to lead to a hasty marriage .
” 这 计划 做过 不是 罢工 多莉 作为 一 可能 到 带领 到 一个 仓促 婚姻 .

“多莉并不认为这个计划会导致仓促结婚。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt]
But he was sensitive about his stories , and she did not wish to hurt
但 他 曾是 敏感的 关于 他的 故事 , 和 她 做过 不是 希望 到 伤害
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

但他很在意自己的故事，她不想伤害他的感情。

“ [lets] [get] ['mærid] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Let's get married first , ” she suggested , “ and then I can BUY you a
“ 我们来吧 得到 已婚 第一的 , ” 她 建议 , “ 和 然后 我 能 买 你 一个
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

“我们先结婚吧，”她建议道，“然后我就可以给你买本杂志了。”

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːrtərz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
We'll call it CARTER'S MAGAZINE and we will print nothing in it but
出色地 称呼 它 卡特的 杂志 和 我们 将要 打印 没有什么 在 它 但
[jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] .
your stories .
你的 故事 .

我们将把它命名为《卡特杂志》，杂志里只会刊登你们的故事。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['editəz] ! ”
Then we can laugh at the editors ! ”
然后 我们 能 笑 在 这 编辑 ! ”

然后我们就可以嘲笑那些编辑了！

“ [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ Not half as loud as they will , ” said Carter .
“ 不是 一半 作为 大声 作为 他们 将要 , ” 说 卡特 .

“远没有他们实际发出的声音那么大，”卡特说。

[wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][bæŋk][ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stɪl]
With three thousand dollars in bank and three stories accepted and seventeen still
和 三 千 美元 在 银行 和 三 故事 公认 和 十七 仍然
[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ,
to hear from ,
到 听到 从 ，

银行账户里有三千美元，三个故事已被接受，还有十七个故事待回复。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɒli] ['deɪli] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and with Dolly daily telling him that it was evident he did not love her ,
和 和 多莉 日常的 讲述 他 那 它 曾是 明显 他 做过 不是 爱 她 ，

多莉每天都告诉他，很明显他不爱她。

['kɑːtə(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]
Carter decided they were ready , hand in hand , to leap into the sea of
卡特 决定 他们 是 准备好 ， 手 在 手 ， 到 飞跃 进入 这 海 的
['mætrɪməni] .
matrimony .
婚姻 .

卡特认为他们已经准备好手牵手，纵身跃入婚姻的海洋。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [wɒz; wəz][məʊst]['peɪnf(ə)l] .
His interview on the subject with Mrs . Ingram was most painful .
他的 面试 在 这 主题 和 太太 . 英格拉姆 曾是 最多 痛苦 .

他与英格拉姆夫人就此事进行的访谈非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] -
It lasted during the time it took her to walk out of her drawing -
它 持续 期间 这 时间 它 采取 她 到 走 出去 的 她 绘画 -
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steəkeɪs] .
room to the foot of her staircase .
房间 到 这 脚 的 她 楼梯 .

这段时间，她从客厅走到楼梯脚下。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She spoke to herself ,
她 辐 到 她自己 ，

她自言自语道

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [prɪ'pɒstərəs] "
and the only words of which Carter was sure were " preposterous "
和 这 仅有的 字 的 哪个 卡特 曾是 当然 是 " 荒谬 "
[ænd; ənd] " [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ɪnsələns] .
and " intolerable insolence .
和 " 无法容忍 傲慢 .

卡特唯一确信的词语是"荒谬的"和"不可容忍的傲慢"。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] , [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli]
" Later in the morning she sent a note to his flat , forbidding him not only
" 之后 在 这 早晨 她 发送 一个 笔记 到 他的 平坦的 ， 禁止 他 不是 仅有的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
her daughter ,
她 女儿 ，

"当天上午晚些时候，她给他的公寓送了一张纸条，不仅禁止他接近她的女儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
but the house in which her daughter lived ,
但 这 房子 在 哪个 她 女儿 居住地 ，

但她女儿居住的房子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['telɪfəʊn]
and even the use of the United States mails and the New York telephone
和 甚至 这 使用 的 这 团结的 各州 邮件 和 这 新的 约克 电话
['waɪərz] .
wires .
电线 .

甚至还使用了美国邮政系统和纽约电话线。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,
She described his conduct in words that , had they come from a man ,
她 描述 他的 执行 在 字 那 , 有 他们 来 从 一个 男人 ,

她用一种如果出自男人之口的语言描述了他的行为，

[wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['kɑːtə(r)] ['evri] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] .
would have afforded Carter every excuse for violent exercise .
会 有 提供 卡特 每一个 原谅 为了 暴力 锻炼 .

这无疑会给卡特提供一切进行暴力活动的借口。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] [ə'raɪvd] ['dɒli] , [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
Immediately in the wake of the note arrived Dolly , in tears , and carrying a
立即地 在 这 唤醒 的 这 笔记 到达的 多莉 , 在 眼泪 , 和 携带 一个
['dresɪŋ] - [keɪs] .
dressing - case .
敷料 - 案件 .

纸条送来后不久，多莉就来了，她泪流满面，手里提着一个化妆箱。

“ [ai][hæv; həv] [left] ['mʌðə(r)] !
“ I have left mother !
“ 我 有 左边 母亲 !

“我离开了母亲！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
” she announced .
” 她 宣布 .

她宣布道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les]
“ And I have her car downstairs , and a clergyman in it , unless
“ 和 我 有 她 车 楼下 , 和 一个 牧师 在 它 , 除非
[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
he has run away .
他 有 跑步 离开 .

“她的车停在楼下，车里坐着一位牧师，除非他逃跑了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [stɒp] [sə'pɔːtɪŋ]
He doesn't want to marry us , because he's afraid mother will stop supporting
他 不 想 到 结婚 我们 , 因为 他是 害怕的 母亲 将要 停止 支持
[hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
his flower mission .
他的 花 使命 .

他不想和我们结婚，因为他害怕母亲会停止支持他的鲜花事业。

[juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
You get your hat and take me where he can marry us .
你 得到 你的 帽子 和 拿 我 在哪里 他 能 结婚 我们 .

你戴上帽子，带我去他能为我们主持婚礼的地方。

[nəʊ]['mʌðə(r)][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [ðə; ði] [wei] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
No mother can talk about the man I love the way mother talked about you ,
不 母亲 能 讲话 关于 这 男人 我 爱 这 方式 母亲 谈话 关于 你 ,

没有哪个母亲能像母亲谈论你那样谈论我爱的人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][woʊnt] ['mæri] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !
and think I won't marry him the same day !
和 思考 我 惯于 结婚 他 这 相同的 天 !
别以为我当天不会嫁给他！

" ['kɑ:tə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] [stɪl] [red] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Carter , with her mother's handwriting still red before his eyes ,
" 卡特 , 和 她 母亲的 手写 仍然 红色的 前 他的 眼睛 ,
卡特眼前依然清晰可见母亲鲜红的笔迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ['ʃeɪkən] [wɪð] [reɪdʒ] ['flauriʃ] [ðə; ði]['letə(r)] .
and his self - love shaken with rage flourished the letter .
和 他的 自己 - 爱 摇晃 和 愤怒 繁荣 这 信 .
信中，他因愤怒而自卑，这种情绪激荡着他的自恋。

" [ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" And no mother , " he shouted ,
" 和 不 母亲 , " 他 喊叫 ,
"而且没有母亲！"他喊道。

" [kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['fɔ:tʃu:n] - ['hʌntə(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kreɪd(ə)l] - ['rɒbə(r)] - [ænd; ənd] [θɪŋk]
" can call ME a ' fortune - hunter ' and a ' cradle - robber ' and think
" 能 称呼 我 一个 - 财富 - 猎人 - 和 一个 - 摇篮 - 强盗 - 和 思考
[aɪl] [meɪk] [gʊd] [baɪ] ['mærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] !
I'll make good by marrying her daughter !
患病的 制作 好的 经过 结婚 她 女儿 !
"你可以骂我是'拜金女'和'老牛吃嫩草'，还以为我娶了她女儿就能翻身呢！"

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [beg] [ˌem 'i:][tu:; tə] !
Not until she BEGS me to !
不是 直到 她 乞求 我 到 !
除非她求我，否则我不会答应！

" ['dɒli] [swept] [tə'wɔ:d] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔ:m] .
" Dolly swept toward him like a summer storm .
" 多莉 扫荡 朝向 他 喜欢 一个 夏天 风暴 .
"多莉像夏日暴风雨一样向他袭来。"

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .
Her eyes were wet and flashing .
她 眼睛 是 湿的 和 闪烁 .
她的眼睛湿润闪亮。

" [ʌn'tɪl] [hu:] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Until WHO begs you to ? " she demanded .
" 直到 WHO 乞求 你 到 ? " 她 要求 .
"直到谁求你为止？"她质问道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mærɪɪŋ] ; ['mʌðə(r)][ɔ:(r)][ˌem 'i:] ? "
" WHO are you marrying ; mother or me ? "
" WHO 是 你 结婚 ; 母亲 或者 我 ? "
"你要娶谁？妈妈还是我？"

" [ɪf] [ai] ['mæri] [ju:; jʊ] , " [kraɪd]['kɑ:tə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
" If I marry you , " cried Carter , frightened but also greatly excited ,
" 如果 我 结婚 你 , " 哭 卡特 , 害怕 但 还 非常 兴奋的 ,
"如果我娶了你，"卡特喊道，既害怕又兴奋不已。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][woʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ! "
" your mother won't give you a penny ! "
" 你的 母亲 惯于 给 你 一个 一分钱 ! "
"你妈妈一分钱都不会给你！"

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['tɔːntɪd] ['dɒli] , ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , " [ɪz] [waɪ]
" And that , " taunted Dolly , perfectly aware that she was ridiculous , " is why
" 和 那 , " 嘲讽 多莉 , 完美 意识到的 那 她 曾是 荒谬的 , " 是 为什么
[juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] !
you won't marry me !
你 惯于 结婚 我 !

"而那,"多莉嘲讽道，她完全知道自己很荒谬，"这就是你不肯娶我的原因！"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
" For an instant , long enough to make her blush with shame and
" 为了 一个 立即的 , 长的 足够的 到 制作 她 脸红 和 耻辱 和
['hæpinəs] , ['kɑːtə(r)] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
happiness , Carter grinned at her .
幸福 , 卡特 咧嘴一笑 在 她 .

"卡特对她咧嘴一笑，那一瞬间，足以让她羞愧又高兴得脸红。

" [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][woʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mæri]
" Now , just for that , " he said , " I won't kiss you , and I WILL marry
" 现在 , 只是 为了 那 , " 他 说 , " 我 惯于 吻 你 , 和 我 将要 结婚
[juː; jʊ] !
you !
你 !

"就凭这一点,"他说，"我就不吻你，但我会娶你！"

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [dɪd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" But , as a matter of fact , he DID kiss her .
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 吻 她 .

但事实上，他确实吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Then he gazed happily around his small sitting - room .
然后 他 凝视 快乐地 大约 他的 小的 坐着 - 房间 .

然后他高兴地环顾了一下自己狭小的起居室。

" [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] , " [waɪl] [ai] [pæk] [maɪ][bæg] . "
" Make yourself at home here , " he directed , " while I pack my bag . "
" 制作 你自己 在 家 这里 , " 他 指导 , " 尽管 我 盒 我的 包 . "

"在这里随便坐,"他吩咐道，"我去收拾行李。"

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , " [sed] ['dɒli] ['dʒɔɪfəli] ,
" I MEAN to make myself very much at home here , " said Dolly joyfully ,
" 我 意思是 到 制作 我 非常 很多 在 家 这里 , " 说 多莉 欣喜地 ,

"我打算在这里把自己当成家一样自在,"多莉高兴地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
" for the rest of my life .
" 为了 这 休息 的 我的 生活 .

"在我余生中。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['kɑːtə(r)] [kɔːld] : " [ðə; ði] [rɛnts] [peɪd] ['əʊnli] [tɪl]
" From the recesses of the flat Carter called : " The rent's paid only till
" 从 这 凹陷处 的 这 平坦的 卡特 称为 : " 这 租金 有薪酬的 仅有的 直到
[sep'tembə(r)] .
September .
九月 .

"卡特从公寓的角落里喊道：'房租只付到九月份。'

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] .
After that we live in a hall bedroom and cook on a gas - stove .
后 那 我们 居住 在 一个 大厅 卧室 和 厨师 在 一个 气体 - 火炉 .

之后我们就住在走廊的卧室里，用煤气灶做饭。

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ]['aɪd(ə)l][dʒest] , ['aɪðə(r)] .
And that's no idle jest , either .
和 那就是 不 闲置的 笑话 , 任何一个 .

这可不是开玩笑。

" ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['laɪs(ə)ns]['bjʊərəʊ] , [ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,
" Fearing the publicity of the City Hall license bureau , they released the clergyman ,
" 恐惧 这 宣传 的 这 城市 大厅 执照 局 , 他们 发布 这 牧师 ,

"由于害怕市政厅许可证管理局的调查被公开，他们释放了这位牧师。"

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
much to the relief of that gentleman ,
很多 到 这 宽慰 的 那 绅士 ,

令那位先生大为欣慰的是，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn]['ɪntuː] [kə'netɪkət] .
and told the chauffeur to drive across the State line into Connecticut .
和 讲述 这 司机 到 驾驶 穿过 这 状态 线 进入 康涅狄格州 .

然后告诉司机开车越过州界线进入康涅狄格州。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kɑː(r)] , " [sed] ['kɑːtə(r)] ,
" It's the last time we can borrow your mother's car , " said Carter ,
" 它是 这 最后的 时间 我们 能 借 你的 母亲的 车 , " 说 卡特 ,

"这是我们最后一次能借用你母亲的车了，"卡特说。

" [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" and we'd better make it go as far as we can .
" 和 我们会 更好的 制作 它 去 作为 远的 作为 我们 能 .

"我们最好让它走得更远。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [meɪ] .
" It was one of those days in May .
" 它 曾是 一 的 那些 天 在 可能 .

"那是五月里难得的一天。"

[bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Blue was the sky and sunshine was in the air ,
蓝色的 曾是 这 天空 和 阳光 曾是 在 这 空气 ,

天空湛蓝，阳光明媚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts] , [ɪn] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwiːnz] .
and in the park little girls from the tenements , in white , were playing they were queens .
和 在 这 公园 小的 女孩们 从 这 廉租公寓 , 在 白色的 , 是 玩耍 他们 是 女王们 .

公园里，来自廉租房的小女孩们穿着白色衣服玩耍，她们是女王。

['dɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['braidzmeid] .
Dolly wanted to kidnap two of them for bridesmaids .
多莉 通缉 到 绑架 二 的 他们 为了 伴娘 .

多莉想绑架她们中的两个做伴娘。

[ɪn] ['hɑːləm] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːələrz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
In Harlem they stopped at a jeweler's shop , and Carter got out and bought a wedding - ring .
在 哈莱姆区 他们 停止 在 一个 珠宝商 店铺 , 和 卡特 得到 出去 和 买 一个 婚礼 - 戒指 .

在哈莱姆区，他们停在一家珠宝店，卡特下车买了一枚结婚戒指。

[ɪn][ðə; ði][brɒŋks][wɜː(r); wə(r)] ['dɒɡwʊd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ɡriːn] [ænd; ənd]
In the Bronx were dogwood blossoms and leaves of tender green and
在 这 布朗克斯 是 萸 花朵 和 树叶 的 投标 绿色的 和
[bedz][ɒv; əv]['tjʊləp] ,
beds of tulips ,
床 的 郁金香 ,

布朗克斯区盛开着山茱萸花，长着嫩绿的叶子，还有成片的郁金香。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] , [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]
and along the Boston Post Road , on their right , the Sound flashed in the
和 沿着 这 波士顿 邮政 路 , 在 他们的 正确的 , 这 声音 闪光灯 在 这
['sʌnlaɪt] ;
sunlight ;
阳光 ;

沿着波士顿邮政路，在他们的右侧，海湾在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][left] , ['ɡaːdnz] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ræn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ,
and on their left , gardens , lawns , and orchards ran with the road ,
和 在 他们的 左边 , 花园 , 草坪 , 和 果园 跑 和 这 路 ,

道路左侧，花园、草坪和果园与道路平行延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
and the apple trees were masses of pink and white .
和 这 苹果 树木 是 群众 的 粉色的 和 白色的 .

苹果树上挂满了粉红色和白色的果实。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Whenever a car approached from the rear ,
每当 一个 车 接近 从 这 后部 ,

每当有车辆从后方靠近时，

['kɑːtə(r)] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɪŋɡrəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ,
Carter pretended it was Mrs . Ingram coming to prevent the elopement ,
卡特 假装 它 曾是 太太 . 英格拉姆 未来 到 防止 这 私奔 ,
[ænd; ənd] ['dɒli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and Dolly clung to him .
和 多莉 紧紧抓住 到 他 .

卡特假装是英格拉姆太太来阻止私奔，多莉紧紧地抱着他。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][stɒp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
When the car had passed , she forgot to stop clinging to him .
什么时候 这 车 有 通过了 , 她 忘了 到 停止 依恋 到 他 .

汽车开过去后，她忘了松开他。

[ɪn]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['mærid]
In Greenwich Village they procured a license , and a magistrate married
在 格林威治 村庄 他们 采购 一个 执照 , 和 一个 地方法官 已婚
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们在格林威治村获得了结婚许可证，并由一名地方法官为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɡreɪtli] ['hæpi] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [bəuθ]
and they were a little frightened and greatly happy and , they both
和 他们 是 一个 小的 害怕 和 非常 快乐的 和 , 他们 两个都
[dɪ'skʌvəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [aʊt'reɪdʒəsli] ['hʌŋɡri] .
discovered simultaneously , outrageously hungry .
发现 同时地 , 令人愤慨地 饥饿的 .

他们既有些害怕又非常高兴，而且他们同时发现，自己饿得厉害。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] ['bedfəd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] ['seɪləm] , [ænd; ənd] [l'ʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]

So they drove through Bedford Village to South Salem , and lunched at the

所以 他们 驾驶 通过 贝德福德 村庄 到 南 塞勒姆 ， 和 午餐 在 这

[hɔːs] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn] ,

Horse and Hounds Inn ,

马 和 猎犬 客栈 ，

于是他们驱车穿过贝德福德村前往南塞勒姆，并在马与猎犬旅馆吃了午饭。

[ɒn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)]['ændrei][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

on blue and white china , in the same room where Major Andre was once a

在 蓝色的 和 白色的 中国 ， 在 这 相同的 房间 在哪里 主要的 安德烈 曾是 一次 一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner .

囚犯 .

在蓝白瓷器上，在安德烈少校曾经被囚禁的同一间房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

And they felt very sorry for Major Andre ,

和 他们 毛毡 非常 对不起 为了 主要的 安德烈 ，

他们非常同情安德烈少校。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dʒʌst] ['mærid] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and for everybody who had not been just married that morning .

和 为了 大家 WHO 有 不是 到过 只是 已婚 那 早晨 .

也适用于那天早上没有刚刚结婚的所有人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sæt] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [fed] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

And after lunch they sat outside in the garden and fed lumps of sugar

和 后 午餐 他们 卫星 外部 在 这 花园 和 美联储 肿块 的 糖

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒli] [ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kæt] .

to a charming collie and cream to a fat gray cat .

到 一个 迷人 柯利犬 和 奶油 到 一个 胖的 灰色的 猫 .

午饭后，他们坐在花园里，喂一只可爱的牧羊犬吃方糖，喂一只肥胖的灰猫吃奶油。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːrtərz] [flæt] , [ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [njuː]

They decided to start housekeeping in Carter's flat , and so turned back to New

他们 决定 到 开始 家政 在 卡特的 平坦的 ， 和 所以 转向 后退 到 新的

[jɔːk] ,

York ,

约克 ，

他们决定在卡特的公寓里开始生活，于是返回了纽约。

[ðɪs] [taɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [rəʊd] [θruː] [nɔːθ] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] ,

this time following the old coach road through North Castle to White Plains ,

这 时间 下列的 这 老的 教练 路 通过 北 城堡 到 白色的 平原 ，

这次我们沿着旧驿道穿过北城堡前往白原镇。

[ə'krɒs] [tuː; tə] ['tæri,taun] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['ɪntuː] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] .

across to Tarrytown , and along the bank of the Hudson into Riverside Drive .

穿过 到 塔里敦 ， 和 沿着 这 银行 的 这 哈德逊 进入 河边 驾驶 .

穿过马路到达塔里敦，然后沿着哈德逊河岸进入河滨大道。

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['frendli] [fəʊk] , ['tʃiːfli] [nɜːs] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [pə'liːsmən]

Millions and millions of friendly folk , chiefly nurse - maids and traffic policemen

百万 和 百万 的 友好的 民间 ， 主要 护士 - 女佣 和 交通 警察

, [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

, waved to them ,

， 挥手 到 他们 ，

数以百万计的友善民众，主要是保姆和交警，向他们挥手致意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [smaɪld] .
and for some reason smiled .
和 为了 一些 原因 微笑 .

不知为何，他笑了。

" [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['kɑːtə(r)] , " [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] !
" The joke of it is , " declared Carter , " they don't know !
" 这 开玩笑 的 它 是 , " 声明 卡特 , " 他们 不 知道 !

"可笑的是，"卡特宣称，"他们根本不知道！"

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The most wonderful event of the century has just passed into history .
这 最多 精彩的 事件 的 这 世纪 有 只是 通过了 进入 历史 .

本世纪最精彩的盛事已然成为历史。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] !
We are married , and nobody knows !
我们 是 已婚 , 和 无人 知道 !

我们已经结婚了，但谁也不知道！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [dɔː(r)] ,
" But when the car drove away from in front of Carter's door ,
" 但 什么时候 这 车 驾驶 离开 从 在 正面 的 卡特的 门 ,

"但当那辆车驶离卡特家门前时，

[ðeɪ] [sɔː] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ] :
they saw on top of it two old shoes and a sign reading :
他们 锯 在 顶部 的 它 二 老的 鞋 和 一个 符号 阅读 :

他们看到上面放着两只旧鞋和一个牌子，上面写着：

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['mærid] .
" We have just been married .
" 我们 有 只是 到过 已婚 .

我们刚刚结婚。

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" While they had been at luncheon , the chauffeur had risen to the occasion .
" 尽管 他们 有 到过 在 午餐 , 这 司机 有 升起 到 这 场合 .

"在他们吃午饭的时候，司机表现出色。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['kɑːtə(r)] ['suːðɪŋli] , " [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
" After all , " said Carter soothingly , " he meant no harm .
" 后 全部 , " 说 卡特 舒缓地 , " 他 意思是 不 伤害 .

"毕竟，"卡特轻声安慰道，"他并没有恶意。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [jet] [ðæt] [siːm] ['liːg(ə)l] .
And it's the only thing about our wedding yet that seems legal .
和 它是 这 仅有的 事物 关于 我们的 婚礼 然而 那 似乎 合法的 .

这是我们婚礼上目前唯一看起来合法的事情。

" [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [tuː] ['veri] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [feɪst] [stɑː'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [flæt] .
" Three months later two very unhappy young people faced starvation in the sitting - room of Carter's flat .
" 三 几个月 之后 二 非常 不开心 年轻的 人们 面对 饥饿 在 这 坐着 - 房间 的 卡特的 平坦的 .

三个月后，两个非常不快乐的年轻人面临饿死的命运，他们挤在卡特的公寓客厅里。

[gluːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
Gloom was written upon the countenance of each ,
愁云 曾是 书面 之上 这 面容 的 每个 ,

每个人脸上都写满了忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [wen] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and the heat and the care that comes when one desires to live ,
和 这 热 和 这 关心 那 来 什么时候 一 欲望 到 居住 ,

以及渴望生存时所伴随的炎热和关怀，

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and lacks the wherewithal to fulfill that desire ,
和 缺乏 这 所需资源 到 实现 那 欲望 ,

并且缺乏实现这一愿望所需的资源。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['pælɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [blæk] [laɪnz]['ʌndə(r)] ['dɑːliz] [aɪz] .
had made them pallid and had drawn black lines under Dolly's eyes .
有 制成 他们 苍白 和 有 绘制 黑色的 线条 在下面 多莉的 眼睛 .

使她们脸色苍白，并在多莉的眼睛下方画出了黑线。

['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz]
Mrs . Ingram had played her part exactly as her dearest friends
太太 . 英格拉姆 有 玩 她 部分 确切地 作为 她 亲爱的 朋友们
[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
had said she would .
有 说 她 会 .

英格拉姆夫人完全按照她最亲密的朋友们所说的那样扮演了自己的角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['kɑːrtərz] [flæt] , ['sev(ə)n] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð] ['dɑːliz] [kləʊðz] , [ˌeɪ'tiːn]
She had sent to Carter's flat , seven trunks filled with Dolly's clothes , eighteen
她 有 发送 到 卡特的 平坦的 , 七 树干 已填 和 多莉的 衣服 , 十八
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

她寄了七大箱多莉的衣服和十八顶帽子到卡特的公寓，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['letə(r)] .
and another most unpleasant letter .
和 其他 最多 令人不快的 信 .

还有另一封令人非常不快的信。

[ɪn] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['dɒli] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
In this , on the sole condition that Dolly would at once leave her husband ,
在 这 , 在 这 唯一 状况 那 多莉 会 在 一次 离开 她 丈夫 ,

唯一的条件是多莉必须立刻离开她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
she offered to forgive and to support her .
她 提供 到 原谅 和 到 支持 她 .

她表示愿意原谅她并支持她。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɒli] [kəm'pəʊzd] [ɪ'lev(ə)n]['skɔːnf(ə)l] ['ɑːnsəz] ,
To this Dolly composed eleven scornful answers ,
到 这 多莉 由 十一 轻蔑的 答案 ,

对此，多莉写了十一条充满蔑视的回复。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['skɔːnf(ə)l] .
but finally decided that no answer at all was the most scornful .
但 最后 决定 那 不 回答 在 全部 曾是 这 最多 轻蔑的 .

但最终他认为，完全不作回应是最轻蔑的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [ðen] [prə'siːdid] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð]
She and Carter then proceeded joyfully to waste his three thousand dollars with
她 和 卡特 然后 继续 欣喜地 到 浪费 他的 三 千 美元 和
[ðæt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌni] - [muːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
that contempt for money with which on a honey - moon it should always be
那 鄙视 为了 钱 和 哪个 在 一个 蜂蜜 - 月亮 它 应该 总是 是
[rɪ'gɑːdɪd] .
regarded .
认为 .

然后，她和卡特兴高采烈地挥霍了他的三千美元，对金钱抱有蜜月旅行中应有的那种轻蔑态度。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
When there was no more ,
什么时候 那里 曾是 不 更多的 ,

当一切都结束了，

['dɒli] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][in'kwaiə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]
Dolly called upon her mother's lawyers and inquired if her father had
多莉 称为 之上 她 母亲的 律师 和 询问 如果 她 父亲 有
[left][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] .
left her anything in her own right .
左边 她 任何事物 在 她 自己的 正确的 .

多莉联系了她母亲的律师，询问她父亲是否给她留下了任何遗产。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [rɪ'gretɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lʌvd] ['dɒli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The lawyers regretted he had not , but having loved Dolly since she was
这 律师 后悔 他 有 不是 , 但 拥有 喜爱 多莉 自从 她 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

律师们很遗憾他没有那样做，但他从多莉出生起就爱着她，

['ɒfəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
offered to advance her any money she wanted .
提供 到 进步 她 任何 钱 她 通缉 .

表示愿意预付她任何她想要的钱。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] “ [rɪ'lent] . ”
They said they felt sure her mother would “ relent . ”
他们 说 他们 毛毡 当然 她 母亲 会 “ 屈服 . ”

他们说他们相信她的母亲会“让步”。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] , ” [sed] ['dɒli] ['hɔːtɪli] .
“ SHE may , ” said Dolly haughtily .
“ 她 可能 , ” 说 多莉 傲慢地 .

“她或许可以，”多莉傲慢地说。

“ [ai] [woʊnt] !
“ I WON'T !
“ 我 惯于 !

“我不会！”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ai] [niːd] .
And my husband can give me all I need .
和 我的 丈夫 能 给 我 全部 我 需要 .

我的丈夫可以给我我所需要的一切。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I only wanted something of my own ,
我 仅有的 通缉 某物 的 我的 自己的 ,

我只是想要一些属于自己的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
because I'm going to make him a surprise present of a new motor - car .
因为 我是 去 到 制作 他 一个 惊喜 展示 的 一个 新的 发动机 - 车 .

因为我要送他一辆新车作为惊喜礼物。

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [su:t] [ju: 'es] .
The one we are using now does not suit us .
这 一 我们 是 使用 现在 做 不是 套装 我们 .

我们现在用的这个不适合我们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tru:] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['ju:zɪŋ][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
" This was quite true , as the one they were then using ran through the subway .
" 这 曾是 相当 真的 , 作为 这 一 他们 是 然后 使用 跑 通过 这 地铁 .

“这完全属实，因为他们当时使用的那条线路就穿过地铁。”

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɔ:pə(r)] ,
As summer approached , Carter had suddenly awakened to the fact that he soon would be a pauper ,
作为 夏天 接近 , 卡特 有 突然 觉醒 到 这 事实 那 他 很快 会 是 一个 穷光蛋 ,

随着夏天的临近，卡特突然意识到自己很快就要沦为穷光蛋了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] .
and cut short the honey - moon .
和 切 短的 这 蜂蜜 - 月亮 .

缩短蜜月期。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
They returned to the flat , and he set forth to look for a position .
他们 返回 到 这 平坦的 , 和 他 放 前进 到 看 为了 一个 位置 .

他们回到公寓，他便开始寻找工作。

['leɪtə(r)] , [waɪl] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] " [dʒɒb] .
Later , while still looking for it , he spoke of it as a " job .
之后 , 尽管 仍然 寻找 为了 它 , 他 辐 的 它 作为 一个 " 工作 .

后来，当他还在寻找工作时，他把它称为“工作”。

" [hi:; hi] [fɜ:st] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] .
" He first thought he would like to be an assistant editor of a magazine .
" 他 第一的 想法 他 会 喜欢 到 是 一个 助手 编辑 的 一个 杂志 .

“他最初的想法是想当杂志的助理编辑。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['editəz] [ɒv; əv] ['mægəzi:nz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [ə'sɪstənts] ,
But he found editors of magazines anxious to employ new and untried assistants ,
但 他 成立 编辑 的 杂志 焦虑的 到 采用 新的 和 未经尝试 助理 ,

但他发现杂志编辑们都渴望聘用经验不足的新人助理。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][dʒu:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] .
especially in June , were very few .
尤其 在 六月 , 是 非常 很少 .

尤其是在六月份，数量非常少。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'trentʃ, ri:-] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spensɪz] — [ðeɪ] [ment]
they explained they were retrenching and cutting down expenses — they meant
他们 解释 他们 是 裁员 和 切割 向下 开支 — 他们 意思是
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɔ:l] ['ɒfɪs] [bɔɪz] [hu:] [rɪ'si:vd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
they had discharged all office boys who received more than three dollars a week .
他们 有 出院 全部 办公室 男孩们 WHO 已收到 更多的 比 三 美元 一个 星期 .

他们解释说，他们正在裁员并削减开支——他们的意思是，他们已经解雇了所有每周收入超过三美元的办公室助理。

[ðeɪ] ['fɜ:ðə(r)] " [ri'trentʃ, ri:-] , " [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:rtərz] ['hævɪŋ] [kɔ:ld]
They further " retrenched , " by taking a mean advantage of Carter's having called
他们 更远 " 裁员 , " 经过 采取 一个 意思是 优势 的 卡特的 拥有 称为
[ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,
upon them in person ,
之上 他们 在 人 ,

他们进一步"收缩战线"，卑鄙地利用卡特亲自召见他们的契机。

[baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] — [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
by handing him three or four of his stories — but by this he saved his
经过 处理 他 三 或者 四 的 他的 故事 — 但 经过 这 他 已保存 他的
['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
postage - stamps .
邮资 - 邮票 .

他给了他三四个故事——这样一来，他就省下了邮票。

[i:tʃ] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] , ['dɒli] ,
Each day , when he returned to the flat , Dolly ,
每个 天 , 什么时候 他 返回 到 这 平坦的 , 多莉 ,

每天，当他回到公寓时，多莉，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['edɪtə(r)] [wʊd] ['heɪstɪli] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:]
who always expected each editor would hastily dust off his chair and offer it
WHO 总是 预期的 每个 编辑 会 草草 灰尘 离开 他的 椅子 和 提供 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['hʌzbənd] ,
to her brilliant husband ,
到 她 杰出的 丈夫 ,

她总是期待每位编辑都会赶紧掸掉椅子上的灰尘，把它让给她才华横溢的丈夫。

[wʊd] [smaɪl] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][gɑ:sp] , " [wel] ?
would smile excitedly and gasp , " Well ?
会 微笑 兴奋地 和 喘气 , " 出色地 ?

会兴奋地笑着喘着气说："怎么样？"

" [ænd; ənd]['kɑ:tə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] :
" and Carter would throw the rejected manuscripts on the table and say :
" 和 卡特 会 扔 这 拒绝 手稿 在 这 桌子 和 说 :

卡特会把被拒稿扔到桌子上，然后说：

" [æt; ət] [li:st] , [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd] .
" At least , I have not returned empty - handed .
" 在 至少 , 我 有 不是 返回 空的 - 递交 .

"至少，我没有空手而归。"

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][ˌmæɡə'ziːn] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [njuː] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
” Then they would discover a magazine that neither they nor any one else knew existed ,
” 然后 他们 会 发现 一个 杂志 那 两者都不 他们 也不 任何 一 别的 知道 存在 ,

然后他们会发现一本他们自己和任何人都不知道存在的杂志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hʌrɪdli] [ˌriːə'dres] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
and they would hurriedly readdress the manuscripts to that periodical ,
和 他们 会 匆匆 重新地址 这 手稿 到 那 期刊 ,

他们会匆忙地将稿件重新寄给那家期刊。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][pəʊst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and run to post them at the letter - box on the corner .
和 跑步 到 邮政 他们 在 这 信 - 盒子 在 这 角落 .

然后跑去把它们投到街角的信箱里。

“ ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ək'septɪd] , ” ['kɑːtə(r)] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] , “ [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
“ Any one of them , if ACCEPTED , ” Carter would point out , “ might bring us in twenty - five dollars .
“ 任何 一 的 他们 , 如果 公认 , ” 卡特 会 观点 出去 , “ 可能 带来 我们 在 二十 - 五 美元 .

“如果其中任何一个被接受，”卡特会指出，“都可能给我们带来 25 美元的收入。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ;
A story of mine once sold for forty ;
一个 故事 的 矿 一次 卖 为了 四十 ;

我写过的一个故事曾经卖了四十美元；

[səʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)] [waɪn] [ɪz] [nɒt] - [ɪn'kluːdɪd] . -
so to - night we can afford to dine at a restaurant where wine is NOT ' included . '
所以 到 - 夜晚 我们 能 买得起 到 用餐 在 一个 餐厅 在哪里 葡萄酒 是 不是 - 包括 . -

所以今晚我们可以去一家不“包含”酒水的餐厅吃饭了。

” ['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
” Fortunately , they never lost their sense of humor .
” 幸运的是 , 他们 绝不 丢失的 他们的 感觉 的 幽默 .

“幸运的是，他们从未失去幽默感。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [smelz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪkt] [striːts] ,
Otherwise the narrow confines of the flat , the evil smells that rose from the baked streets ,
否则 这 狭窄的 限制 的 这 平坦的 , 这 邪恶的 气味 那 玫瑰 从 这 烘焙 街道 ,

否则，就只有狭小的公寓空间，以及从酷热的街道上飘来的难闻气味。

[ðə; ði] ['ɡriːsi] [fuːd] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hʌŋ'ɡeəriən] ['restrɒnts] ,
the greasy food of Italian and Hungarian restaurants ,
这 腻 食物 的 意大利语 和 匈牙利 餐厅 ,

意大利和匈牙利餐厅里油腻的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['hɔːntɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [mait] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['spɪrɪt] .
and the ever - haunting need of money might have crushed their youthful spirits .
和 这 曾经 - 令人难忘 需要 的 钱 可能 有 碎 他们的 青春 烈酒 .

而对金钱永无止境的渴求或许已经扼杀了他们年轻的热情。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] , [stɪl] [les] [tuː] ,
But in time even they found that one , still less two ,
但 在 时间 甚至 他们 成立 那 一 , 仍然 较少的 二 ,

但随着时间的推移，即使是他们也发现，一个，更不用说两个，

['kænɒt] [ɪg'zɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [braɪt] [saɪd] .
cannot exist exclusively on love and the power to see the bright side of things — especially when there is no bright side .
不能 存在 只 在 爱 和 这 力量 到 看 这 明亮的 边 的 事物 — 尤其 什么时候 那里 是 不 明亮的 边 .

不能仅仅依靠爱和看到事物光明面的能力而生存——尤其是在没有光明面的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] ,
They had come to the point where they must borrow money from their friends ,
他们 有 来 到 这 观点 在哪里 他们 必须 借 钱 从 他们的 朋友们 ,

他们已经到了不得不向朋友借钱的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [seɪfs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and that , though there were many who would have opened their safes to them ,
和 那 , 尽管 那里 是 许多 WHO 会 有 打开 他们的 保险箱 到 他们 ,

尽管很多人愿意为他们打开保险箱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] .
they had agreed was the one thing they would not do , or they must starve .
他们 有 同意 曾是 这 一 事物 他们 会 不是 做 , 或者 他们 必须 饿死 .

他们一致同意，有一件事他们绝对不会做，否则他们就得挨饿。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪs'teɪstfl] .
The alternative was equally distasteful .
这 选择 曾是 同样地 令人厌恶的 .

另一种选择同样令人反感。

['kɑːtə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] .
Carter had struggled earnestly to find a job .
卡特 有 挣扎 切实 到 寻找 一个 工作 .

卡特曾努力寻找工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
But his inexperience and the season of the year were against him .
但 他的 缺乏经验 和 这 季节 的 这 年 是 反对 他 .

但他的经验不足以及季节因素都对他不利。

[nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk] [wen] [ðə; ði]['əʊnli] [ʃəʊz] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [θri:] [mʌnθs] ,
No newspaper wanted a dramatic critic when the only shows in town had been running three months ,
不 报纸 通缉 一个 戏剧性 评论家 什么时候 这 仅有的 演出 在 镇 有 到过 跑步 三 几个月 ,

当城里唯一的演出已经上演了三个月的时候，没有报纸愿意刊登戏剧评论。

[ænd; ənd][ɒn] [ru:f] ['ga:dnz] ;
and on roof gardens ;
和 在 屋顶 花园 ;

以及屋顶花园；

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] “ [kʌb] ” [rɪ'pɔ:tə(r)] [wen] ['vet(ə)rənz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] “ [leɪd] [ɒf] ” [baɪ] [ðə; ði] [d'ʌzənz] .
nor did they want a “ cub ” reporter when veterans were being “ laid off ” by the dozens .
也不 做过 他们 想 一个 “ 幼兽 ” 记者 什么时候 退伍军人 是 存在 “ 铺设 离开 ” 经过 这 几十个 .

当数十名资深记者被“解雇”时，他们也不想要一个“菜鸟”记者。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['draɪvə(r)] ,
Nor were his services desired as a private secretary , a taxicab driver ,
也不 是 他的 服务 想要的 作为 一个 私人的 秘书 , 一个 出租车 司机 ,

他既不被需要做私人秘书，也不被需要做出租车司机。

[æn; ən]['eɪdʒənt][tu:; tə] [sel] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɔ:(r)] ['ɔ:təməbi:lz] [ɔ:(r)] [stɒks] .
an agent to sell real estate or automobiles or stocks .
一个 代理人 到 卖 真实的 财产 或者 汽车 或者 股票 .

代理销售房地产、汽车或股票。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] ['kɔ:lɪŋ] ,
As no one gave him a chance to prove his unfitness for any of these callings ,
作为 不 一 给予 他 一个 机会 到 证明 他的 不健康 为了 任何 的 这些 召唤 ,

因为没有人给他机会证明他不适合这些职业中的任何一个，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] .
the fact that he knew nothing of any of them did not greatly matter .
这 事实 那 他 知道 没有什么 的 任何 的 他们 做过 不是 非常 事情 .

他对这些人一无所知，但这并不重要。

[æt; ət] [ði:z] [ri'bʌf] ['dɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pli:zd] .
At these rebuffs Dolly was distinctly pleased .
在 这些 拒绝 多莉 曾是 明显地 高兴 .

对于这些拒绝，多莉显得格外高兴。

[ʃi:; ʃi]['ɑ:gju:d] [ðeɪ] [pru:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kə'rɪə(r)][æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] .
She argued they proved he was intended to pursue his natural career as an author .
她 争论 他们 已证实 他 曾是 故意的 到 追求 他的 自然的 职业 作为 一个 作者 .

她认为这些证明他注定要从事他天生的作家职业。

[ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [mait] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
That their friends might know they were poor did not affect her ,
那 他们的 朋友们 可能 知道 他们 是 贫穷的 做过 不是 影响 她 ,

即使朋友们知道他们很穷，也丝毫没有影响到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] “ [dʒɒb] ” [ðæt]
but she did not want them to think by his taking up any outside “ job ” that
但 她 做过 不是 想 他们 到 思考 经过 他的 采取 向上 任何 外部 “ 工作 ” 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
they were poor because as a literary genius he was a failure .
他们 是 贫穷的 因为 作为 一个 文学 天才 他 曾是 一个 失败 .

但她不希望他们因为他从事任何外部“工作”而认为他们很穷，因为他作为文学天才却失败了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .
She believed in his stories .
她 相信 在 他的 故事 .

她相信他讲的故事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
She wanted every one else to believe in them .
她 通缉 每一个 一 别的 到 相信 在 他们 .

她希望其他人都能相信他们。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv]
she assisted him in so far as she could by pawning the contents of five of
她 协助 他 在 所以 远的 作为 她 可以 经过 典当 这 内容 的 五 的
[ðə; ði]['sev(ə)n] [trʌŋks] ,
the seven trunks ,
这 七 树干 ,

她尽其所能地帮助他，典当了七个箱子中的五个。

[baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ] “ [ˌkɪtʃɪ'net] ,
by learning to cook on a “ Kitchenette ,
经过 学习 到 厨师 在 一个 “ 小厨房 ,

通过在“小厨房”上学习烹饪，

” [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɔːndri] [hɜː(r); hə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]['aɪən][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
” and to laundry her handkerchiefs and iron them on the looking -
” 和 到 洗衣店 她 手帕 和 铁 他们 在 这 寻找 -
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

并把手帕洗了，然后在镜子上熨烫。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
They faced each other across the breakfast - table .
他们 面对 每个 其他 穿过 这 早餐 - 桌子 .

他们隔着餐桌面对面坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] ,
It was only nine o'clock ,
它 曾是 仅有的 九 点钟 ,

当时才九点钟，

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði][flæt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,
but the sun beat into the flat with the breath of a furnace ,
但 这 太阳 打 进入 这 平坦的 和 这 气息 的 一个 炉 ,

但烈日炙烤着公寓，如同烈火燎原。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] .
and the air was foul and humid .
和 这 空气 曾是 犯规 和 湿 .

空气污浊潮湿。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['fɪəsli] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] .
“ I tell you , ” Carter was saying fiercely , “ you look ill .
“ 我 告诉 你 , ” 卡特 曾是 说 激烈地 , “ 你 看 患病的 .

“我告诉你,”卡特厉声说道,“你看上去病恹恹的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
You are ill .
你 是 患病的 .

你病了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
You must go to the sea - shore .
你 必须 去 到 这 海 - 支撑 .

你必须去海边。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [frendz] [æt; ət] [iːst] ['hæmptən][ɔː(r)] ['njuːpɔːt] .
You must visit some of your proud friends at East Hampton or Newport .
你 必须 访问 一些 的 你的 自豪的 朋友们 在 东方 汉普顿 或者 纽波特 .

你一定要去拜访一下你在东汉普顿或纽波特的那些引以为豪的朋友。

[ðen] [aɪl] [nəʊ] [jʊr; jər] ['hæpi] [ænd; ənd][ai][woʊnt] ['wʌri] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] .
Then I'll know you're happy and I won't worry , and I'll find a job .
然后 患病的 知道 你是 快乐的 和 我 惯于 担心 , 和 患病的 寻找 一个 工作 .

那样我就知道你过得开心，我就不会担心了，我也会找到工作。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] — [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [lʌv] ['lɛtəz] ” — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
I don't mind the heat — and I'll write you love letters ” — he was talking
我 不 头脑 这 热 — 和 患病的 写 你 爱 信件 ” — 他 曾是 说
['veri] [fɑːst][ænd; ənd][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɒli] — “ [laɪk] [ðəʊz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,
very fast and not looking at Dolly — “ like those I used to write you ,
非常 快速地 和 不是 寻找 在 多莉 — “ 喜欢 那些 我 用过的 到 写 你 ,

我不怕热——我会给你写情书”——他语速很快，眼睛也没看多莉——“就像我以前给你写的那些一样，

[bɪ'fɔː(r)] — —
before — —
前 — —

前 -

” ['dɒli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Dolly raised her hand .
” 多莉 提高 她 手 .

多莉举起了手。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [sə'pəʊz] [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
“ Suppose I leave you .
“ 认为 我 离开 你 .

“假设我离开你。”

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?
What will happen ?
什么 将要 发生 ?

将会发生什么？

[aɪl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːs] [bed] , [woʊnt][ai] — [wɪð] [kre'tɒn] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz]
I'll wake up in a cool , beautiful brass bed , won't I — with cretonne window - curtains
患病的 唤醒 向上 在 一个 凉爽的 , 美丽的 黄铜 床 , 惯于 我 — 和 克雷顿 窗户 - 窗帘
,
,
,

我会在一张凉爽漂亮的黄铜床上醒来，对吧——还有棉布窗帘。

[ænd; ənd][sɔːlt][eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɒfi] .
and salt air blowing them about , and a maid to bring me coffee .
和 盐 空气 吹 他们 关于 , 和 一个 女佣 到 带来 我 咖啡 .

还有咸咸的海风吹拂着它们，以及一个女佣给我端来咖啡。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][laɪk] [jɔːz] , [nekst][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft]
And instead of a bathroom like yours , next to an elevator shaft
和 反而 的 一个 浴室 喜欢 你的 , 下一个 到 一个 电梯 轴
[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,
and a fire - escape ,
和 一个 火 - 逃脱 ,

而且，我的浴室不像你家的那么大，旁边是电梯井和消防通道。

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][swɪm]
I'll have one as big as a church , and the whole blue ocean to swim
患病的 有 一 作为 大的 作为 一个 教会 , 和 这 所有的 蓝色的 海洋 到 游泳
[ɪn] .
in .
在 .

我要一个像教堂一样大的游泳池，还要有整片蔚蓝的大海供我畅游。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And I'll sit on the rocks in the sunshine and watch the waves and the
和 患病的 坐 在 这 岩石 在 这 阳光 和 手表 这 波浪 和 这
[jɒt] — ”
yachts — ”
游艇 — ”

我会坐在阳光下的岩石上，看着海浪和游艇——”

“ [ænd; ənd] [grəʊ] [wel] [ə'gen] !
“ And grow well again !
“ 和 生长 出色地 再次 !

“好好成长吧！”

” [kraɪd] ['kɑːtə(r)] .
” cried Carter .
” 哭 卡特 .

“卡特喊道。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , “ ['evri] [deɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ But you'll write to me , ” he added wistfully , “ every day , won't you ?
“ 但 你会 写 到 我 , ” 他 额外 怅然地 , “ 每一个 天 , 惯于 你 ?

“但是你会每天给我写信，”他怅然地补充道，“对吗？”

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , ['dɒli] [rəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
” In her wrath , Dolly rose , and from across the table confronted him .
” 在 她 愤怒 , 多莉 玫瑰 , 和 从 穿过 这 桌子 面对 他 .

“多莉怒不可遏，站起身来，隔着桌子与他对峙。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ai][biː; bi]['duːɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [rɒks] ?
“ And what will I be doing on those rocks ?
“ 和 什么 将要 我 是 正在做 在 那些 岩石 ?

“那我会在那些岩石上做什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] !
“ You KNOW what I'll be doing !
“ 你 知道 什么 患病的 是 正在做 !

“你知道我要做什么！”

[aɪl] [biː; bi] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] : - [waɪ] [dɪd]
I'll be sobbing , and sobbing , and calling out to the waves : ' Why did
患病的 是 啜泣 , 和 啜泣 , 和 呼叫 出去 到 这 波浪 : - 为什么 做过
[hiː; hi] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
he send me away ?
他 发送 我 离开 ?

我会哭啊哭，对着海浪喊：“他为什么要把我赶走？”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
Why doesn't he want me ?
为什么 不 他 想 我 ?

他为什么不要我？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Because he doesn't love me .
因为 他 不 爱 我 .

因为他不爱我。

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因！

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
He doesn't LOVE me !
他 不 爱 我 !

他不爱我！

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] ! ” [kraɪd] ['dɒli] .
' And you DON'T ! ” cried Dolly .
- 和 你 不 ! ” 哭 多莉 .

“而你却不肯！”多莉喊道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] !
“ You DON'T !
“ 你 不 !

“你没有！”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
” It took him all of three minutes to persuade her she was mistaken .
” 它 采取 他 全部 的 三 分钟 到 说服 她 她 曾是 错误 .

“他只用了三分钟就说服了她，让她相信自己错了。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sɔb] ['dɒli] , “ [ðæts] ['set(ə)ld] .
“ Very well , then , ” sobbed Dolly , “ that's settled .
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 啜泣 多莉 , “ 那就是 定居 .

“好吧，”多莉抽泣着说，“那就这么定了。”

[ænd; ənd] [ðeəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
And there'll be no more talk of sending me away !
和 将会 是 不 更多的 讲话 的 发送 我 离开 !

以后再也不会有人说要把我送走了！

“ [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] ! ” [sed] ['tʃæmpniz] ['heɪstɪli] .
“ There will NOT ! ” said Champneys hastily .
“ 那里 将要 不是 ! ” 说 香普尼 草草 .

“绝对不会！”钱普尼斯急忙说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
“ We will now , ” he announced ,
“ 我们 将要 现在 , ” 他 宣布 ,

“我们现在就开始，”他宣布道。

“ [gəʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [feɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l]['feɪljə(r)] .
“ go into committee of the whole and decide how we are to face financial failure .
“ 去 进入 委员会 的 这 所有的 和 决定 如何 我们 是 到 脸 金融的 失败 .

“召开全体委员会会议，决定我们如何应对财务失败。”

['aʊə(r)] ['æsets] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [ək'septɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔːriz] [nɒt] [ək'septɪd] .
Our assets consist of two stories , accepted , but not paid for , and fifteen stories not accepted .
我们的 资产 由 的 二 故事 , 公认 , 但 不是 有薪酬的 为了 , 和 十五 故事 不是 公认 .

我们的资产包括两栋已被接受但尚未付款的楼宇，以及十五栋未被接受的楼宇。

” [ɪn] [kæʃ] , [hiː; hi] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['miːgə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔɪld] [bɪls] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
” In cash , he spread upon the table a meagre collection of soiled bills and coins .
” 在 现金 , 他 传播 之上 这 桌子 一个 微薄 收藏 的 脏的 账单 和 硬币 .

“他拿出一些现金，在桌子上摊开一小堆脏兮兮的钞票和硬币。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [sents] .
“ We have twenty - seven dollars and fourteen cents .
“ 我们 有 二十 - 七 美元 和 十四 分 .

“我们有二十七美元十四美分。”

[ðæt] [ɪz] ['evri] ['peni] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
That is every penny we possess in the world .
那 是 每一个 一分钱 我们 具有 在 这 世界 .

这就是我们在世界上拥有的每一分钱。

” ['dɒli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Dolly regarded him fixedly and shook her head .
” 多莉 认为 他 固定地 和 摇晃 她 头 .

多莉目不转睛地看着他，摇了摇头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ? ”
“ Is it wicked , ” she asked , “ to love you so ? ”
“ 是 它 邪恶 , ” 她 问 , “ 到 爱 你 所以 ? ”

她问：“如此爱你，是邪恶的吗？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['kɑːtə(r)] .
“ Haven't you been listening to me ? ” demanded Carter .
“ 还没有 你 到过 聆听 到 我 ? ” 要求 卡特 .

“你难道没在听我说话吗？”卡特质问道。

[ə'gen] ['dɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Again Dolly shook her head .
再次 多莉 摇晃 她 头 .

多莉再次摇了摇头。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] .
“ I was watching the way you talk .
“ 我 曾是 观看 这 方式 你 讲话 .
我一直在观察你说话的方式。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [muːv] [fɑːst] [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] . ”
When your lips move fast they do such charming things . ”
什么时候 你的 嘴唇 移动 快速地 他们 做 这样的 迷人 事物 . ”
当你的嘴唇快速翕动时，它们会做出非常迷人的动作。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [rɔːd] ['kɑːtə(r)] , “ [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Do you know , ” roared Carter , “ that we haven't a penny in the world ,
“ 做 你 知道 , ” 咆哮 卡特 , “ 那 我们 还没有 一个 一分钱 在 这 世界 ,
“你知道吗，”卡特咆哮道，“我们一分钱都没有了！”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [flæt] [tuː; tə] [iːt] ? ”
that we have nothing in this flat to eat ? ”
那 我们 有 没有什么 在 这 平坦的 到 吃 ? ”
我们这套公寓里竟然没有吃的吗？

“ [ai] [stɪl] [hæv; həv] [faɪv] [hæts] , ” [sed] ['dɒli] .
“ I still have five hats , ” said Dolly .
“ 我 仍然 有 五 帽子 , ” 说 多莉 .
“我还有五顶帽子，”多莉说。

“ [wiː; wi] [kænt] [iːt] [hæts] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['tʃæmpniz] .
“ We can't eat hats , ” protested Champneys .
“ 我们 不能 吃 帽子 , ” 抗议 香普尼 .
“我们不能吃帽子，”钱普尼斯抗议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [hæts] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['dɒli] .
“ We can sell hats ! ” returned Dolly .
“ 我们 能 卖 帽子 ! ” 返回 多莉 .
“我们可以卖帽子！”多莉回答道。

“ [ðeɪ] [kɒst] ['eɪti] [d'ɒləz] [ə'piːs] ! ”
“ They cost eighty dollars apiece ! ”
“ 他们 成本 八十 美元 一块 ! ”
“它们每个要八十美元！”

“ [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kɑːtə(r)] ,
“ When you need money , ” explained Carter ,
“ 什么时候 你 需要 钱 , ” 解释 卡特 ,
“当你需要钱的时候，”卡特解释说，

“ [ai][faɪnd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][hæt][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I find it's just as hard to sell a hat as to eat it . ”
“ 我 寻找 它是 只是 作为 难的 到 卖 一个 帽子 作为 到 吃 它 . ”
“我觉得卖帽子和吃帽子一样难。”

“ ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [sents] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɒli] .
“ Twenty - seven dollars and fourteen cents , ” repeated Dolly .
“ 二十 - 七 美元 和 十四 分 , ” 重复 多莉 .
“二十七美元十四美分，”多莉重复道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔːsfəli] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] !
She exclaimed remorsefully : “ And you started with three thousand !
她 惊呼 懊悔地 : “ 和 你 开始 和 三 千 !
她懊悔地惊呼：“而你最初只有三千！”

[wɒt] [dɪd][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What did I do with it ? ”
什么 做过 我 做 和 它 ? ”
我把它怎么处理了？

“ [wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['kɑːtə(r)] ['staʊtli] .
“ We both had the time of our lives with it ! ” said Carter stoutly .
“ 我们 两个都 有 这 时间 的 我们的 生活 和 它 ! ” 说 卡特 坚定地 .

“我们俩都玩得非常开心！”卡特坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [ðæt] .
“ And that's all there is to that .
“ 和 那就是 全部 那里 是 到 那 .

“事情就是这样。”

[pəʊst] - ['mɔːrtəmz] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]['əʊnli][æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Post - mortems , ” he pointed out , “ are useful only as guides to the future ,
邮政 - 尸检 , ” 他 尖 出去 , “ 是 有用 仅有的 作为 指南 到 这 未来 ,

他指出，“事后分析只能作为对未来的指导”，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][həʊld][ə; eɪ]['sekənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
and as our future will never hold a second three thousand dollars ,
和 作为 我们的 未来 将要 绝不 抓住 一个 第二 三 千 美元 ,

因为我们的未来永远不会再有第二笔三千美元，

[wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
we needn't worry about how we spent the first one .
我们 不必 担心 关于 如何 我们 花费 这 第一的 一 .

我们不必担心第一个月是怎么过的。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [grəʊ] [rɪtʃ] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] ,
What we must consider now is how we can grow rich quick , and the quicker and richer ,
什么 我们 必须 考虑 现在 是 如何 我们 能 生长 富有的 快的 , 和 这 更快 和 更富有 ,

我们现在必须考虑的是如何快速致富，以及越快越富有。

[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

越好。

['pɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][bæd] [ˌiːkə'nɒmɪks] .
Pawning our clothes , or what's left of them , is bad economics .
典当 我们的 衣服 , 或者 是什么 左边 的 他们 , 是 坏的 经济学 .

典当衣服，或者典当衣服剩下的部分，是一种糟糕的经济行为。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm] [miːl] [tuː; tə] [miːl] .
There's no use considering how to live from meal to meal .
有 不 使用 考虑 如何 到 居住 从 一顿饭 到 一顿饭 .

考虑如何维持一顿又一顿的生计毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'vɒlv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
We must evolve something big , picturesque , that will bring a fortune .
我们 必须 发展 某物 大的 , 如画 , 那 将要 带来 一个 财富 .

我们必须创造出一些宏伟壮观、能带来财富的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

You have imagination ; I'm supposed to have imagination , we

你 有 想像力 ; 我是 据称 到 有 想像力 , 我们

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] ['mʌni] ,

must think of a plan to get money ,

必须 思考 的 一个 计划 到 得到 钱 ,

你有想象力；我也应该有想象力，我们必须想个办法弄到钱。

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much money .

很多 钱 .

很多钱。

[ai][duː; də][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn]['aʊə(r)][plæn] ['biːɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['aʊtwədli] [rɪ'spektəbl] ;

I do not insist on our plan being dignified , or even outwardly respectable ;

我 做 不是 坚持 在 我们的 计划 存在 凝重 , 或者 甚至 向外 可敬 ;

我并不坚持我们的计划必须体面，甚至表面上必须体面；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['despərət] [æz; əz] — ”

so long as it keeps you alive , it may be as desperate as — ”

所以 长的 作为 它 保持 你 活 , 它 可能 是 作为 绝望的 作为 — ”

只要能让你活下去，就算拼了命也无所谓——”

“ [ai] [siː] !

“ I see !

“ 我 看 !

“我懂了！

” [kraɪd] ['dɒli] ; “ [laɪk] ['sendɪŋ] ['mʌðə(r)] [blæk] [hænd] ['lɛtəz] ! ”

” cried Dolly ; “ like sending mother Black Hand letters ! ”

” 哭 多莉 ; “ 喜欢 发送 母亲 黑色的 手 信件 ! ”

“就像给妈妈寄黑手信一样！”多莉喊道。

“ ['blækmeɪl] — — ” [bɪ'gæn] [ðæt] ['leɪdiz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['daʊtfəli] .

“ Blackmail — — ” began that lady's son - in - law doubtfully .

“ 勒索 — — ” 开始 那 女士的 儿子 - 在 - 法律 怀疑地 .

“勒索——”那位女士的女婿疑惑地开口道。

“ [ɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['dɒli] , “ [wiː; wi] [mait] ['kɪdnæp]['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] [wen] [hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“ Or ! ” cried Dolly , “ we might kidnap Mr . Carnegie when he's walking in the

“ 或者 ! ” 哭 多莉 , “ 我们 可能 绑架 先生 . 卡内基 什么时候 他是 步行 在 这

[pɑːk] [ə'ləʊn] ,

park alone ,

公园 独自的 ,

“或者！”多莉喊道，“我们可以趁卡内基先生独自在公园散步时把他绑架走。”

[ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] .

and hold him for ransom .

和 抓住 他 为了 赎金 .

并挟持他索要赎金。

[ɔː(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] — “ [wiː; wi] [mait] [fɔːdʒ] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,

Or ” — she rushed on — “ we might forge a codicil to father's will ,

或者 ” — 她 匆忙 在 — “ 我们 可能 锻造 一个 遗嘱附录 到 父亲的 将要 ,

或者,”她急忙说道，“我们可以伪造一份父亲遗嘱的附录，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['ʃudnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ,

and make it say if mother shouldn't like the man I want to marry ,

和 制作 它 说 如果 母亲 不应该 喜欢 这 男人 我 想 到 结婚 ,

并写上，如果母亲不喜欢我想嫁的男人，该怎么说。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ! ”
all of father's fortune must go to my husband ! ”
全部 的 父亲的 财富 必须 去 到 我的 丈夫 ! ”
父亲的所有财产都必须留给我丈夫！

“ ['fɔːdʒəri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃæmpniz] , “ [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] — — ”
“ Forgery , ” exclaimed Champneys , “ is going further than I — — ”
“ 伪造 , ” 惊呼 香普尼 , “ 是 去 更远 比 我 — — ”
“伪造，”钱普尼斯惊呼道，“已经远远超出了我的——”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] , “ [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,
“ And another plan , ” interrupted Dolly , “ that I have always had in mind ,
“ 和 其他 计划 , ” 中断 多莉 , “ 那 我 有 总是 有 在 头脑 ,
“还有另一个计划，”多莉打断道，“我一直都想这么做。”

[ɪz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , - [ðə; ði] [ded] [hiːt] .
is to issue a cheaper edition of your book , ' The Dead Heat .
是 到 问题 一个 更便宜 版 的 你的 书 , - 这 死的 热 .
是要发行你那本书《生死一线》的廉价版。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - ['dɪd(ə)nt] [sel] — — ”
' The reason the first edition of ' The Dead Heat ' didn't sell — — ”
- 这 原因 这 第一的 版 的 - 这 死的 热 - 没有 卖 — — ”
《生死时速》第一版销量不佳的原因是——

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [sel] , ” [sed] ['tʃæmpniz] .
“ Don't tell ME why it didn't sell , ” said Champneys .
“ 不 告诉 我 为什么 它 没有 卖 , ” 说 香普尼 .
“别告诉我为什么卖不出去，”钱普尼斯说。

“ [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I wrote it ! ”
“ 我 写道 它 ! ”
“是我写的！”

“ [ðæt] [bʊk] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒli] ['lɔɪəli] , “ [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['prɒpəli] ['ædvətaɪzd] .
“ That book , ” declared Dolly loyally , “ was never properly advertised .
“ 那 书 , ” 声明 多莉 忠诚地 , “ 曾是 绝不 适当地 广告 .
“那本书，”多莉忠诚地宣称，“从来没有做过适当的宣传。”

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
No one knew about it , so no one bought it ! ”
不 一 知道 关于 它 , 所以 不 一 买 它 ! ”
因为没人知道，所以也没人买！

“ [ɪ'lev(ə)n] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
“ Eleven people bought it ! ” corrected the author .
“ 十一 人们 买 它 ! ” 已更正 这 作者 .
“只有11个人买了！”作者纠正道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] , ” [kraɪd] ['dɒli] .
“ We will put it in a paper cover and sell it for fifty cents , ” cried Dolly .
“ 我们 将要 放 它 在 一个 纸 覆盖 和 卖 它 为了 五十 分 , ” 哭 多莉 .
“我们会把它装进纸套里，然后卖五毛钱，”多莉喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ai] ['evə(r)] [riːd] ,
“ It's the best detective story I ever read ,
“ 它是 这 最好的 侦探 故事 我 曾经 读 ,
“这是我读过的最好的侦探小说。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
and people have got to know it is the best .
和 人们 有 得到 到 知道 它 是 这 最好的 .

人们必须认识到它是最好的。

[səʊ] [wiːl; wil] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] . ”
So we'll advertise it like a breakfast food . ”
所以 出色地 广告 它 喜欢 一个 早餐 食物 . ”

所以我们会把它当作早餐食品来宣传。”

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæmpniz] , “ [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ The idea , ” interrupted Champneys , “ is to make money , not throw it away .
“ 这 主意 , ” 中断 香普尼 , “ 是 到 制作 钱 , 不是 扔 它 离开 .

“我们的想法是，” Champneys 打断道，“赚钱，而不是浪费钱。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
Besides , we haven't any to throw away .
除了 , 我们 还没有 任何 到 扔 离开 .

此外，我们也没有东西可以扔掉。

['dɒli] [saɪd] ['bɪtəli] .
Dolly sighed bitterly .
多莉 叹了口气 苦涩地 .

多莉苦涩地叹了口气。

“ [ɪf] ['əʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bæk] [ə'gen] !
“ If only , ” she exclaimed , “ we had that three thousand dollars back again !
“ 如果 仅有的 , ” 她 惊呼 , “ 我们 有 那 三 千 美元 后退 再次 !

“要是，”她惊呼道，“我们能把那三千美元找回来就好了！”

[aɪ'd] [seɪv] [səʊ] ['keəfəli] .
I'd save SO carefully .
ID 节省 所以 小心 .

我会谨慎地保存SO。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
It was all my fault .
它 曾是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] . ”
The races took it , but it was I took you to the races . ”
这 种族 采取 它 , 但 它 曾是 我 采取 你 到 这 种族 . ”

比赛赢了，但我带你去看了比赛。

“ [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ No one ever had to drag ME to the races , ” said Carter .
“ 不 一 曾经 有 到 拖 我 到 这 种族 , ” 说 卡特 .

“从来没有人需要拉着我去参加比赛，”卡特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] .
“ It was the way we went that was extravagant .
“ 它 曾是 这 方式 我们 去 那 曾是 靡 .

“我们走的路子太奢侈了。”

['ɔːtəməbiːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] — — ”
Automobiles by the hour standing idle , and a box each day , and — — ”
汽车 经过 这 小时 常设 闲置的 , 和 一个 盒子 每个 天 , 和 — — ”

汽车按小时计费，每天一箱，还有——”

“ [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bækɪŋ] ['drɒmədəri] , ” [sə'dʒestid] ['dɒli] .
“ And always backing Dromedary , ” suggested Dolly .
“ 和 总是 后盾 单峰骆驼 , ” 建议 多莉 .

“而且一直支持单峰骆驼，”多莉说道。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɒt] .
Carter was touched on a sensitive spot .
卡特 曾是 感动 在 一个 敏感的 点 .

卡特的敏感点被触碰到了。

" [ðæt] [hɔːs] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [hɔːs] .
" That horse , " he protested loudly , " is a mighty good horse .
" 那 马 , " 他 抗议 高声 , " 是 一个 强大的 好的 马 .

"那匹马,"他大声抗议道，"是一匹非常优秀的马。"

[sʌm; səm] [deɪ] — — "
Some day — — "
一些 天 — — "

总有一天——"

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [ri'mɑːk] ['dɒli] , " [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]
" That's what you always said , " remarked Dolly , " but he never seems to
" 那就是 什么 你 总是 说 , " 评论 多莉 , " 但 他 绝不 似乎 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] . "
have his day . "
有 他的 天 . "

"你总是这么说,"多莉说道，"但他似乎从来没有过成功的时候。"

" [ɪts] [streɪndʒ] , " [sed] ['tʃæmpniz] ['kɒnʃəsli] .
" It's strange , " said Champneys consciously .
" 它是 奇怪的 , " 说 香普尼 有意识地 .

"这很奇怪,"钱普尼斯有意识地说。

" [ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['drɒmədəri] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] .
" I dreamed of Dromedary only last night .
" 我 梦见 的 单峰骆驼 仅有的 最后的 夜晚 .

"我昨晚梦见了单峰骆驼。"

[seɪm] [driːm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Same dream over and over again .
相同的 梦 超过 和 超过 再次 .

同一个梦反复出现。

" ['heɪstɪli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Hastily he changed the subject .
" 草草 他 已更改 这 主题 .

他匆忙转移了话题。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ai][doʊnt] [sliːp] [wel] .
" For some reason I don't sleep well .
" 为了 一些 原因 我 不 睡觉 出色地 .

"不知为何，我总是睡不好觉。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)]
" Dolly looked at him with all the love in her eyes of a mother over
" 多莉 看起来 在 他 和 全部 这 爱 在 她 眼睛 的 一个 母亲 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['eɪlɪŋ] ['ɪnfənt] .
her ailing infant .
她 生病 婴儿 .

"多莉用母亲凝视病弱婴儿般的眼神看着他，眼中充满了爱意。"

“ [ɪts] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] , ”
“ It's worrying over me , and the heat , ”
“ 它是 令人担忧 超过 我 , 和 这 热 , ”

“这让我很担心，还有这炎热的天气。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['gærɑːʒ][nekst][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)]['gəʊɪŋ][ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
“ And the garage next door , and the skyscraper going up across the street ,
“ 和 这 车库 下一个 门 , 和 这 摩天大楼 去 向上 穿过 这 街道 ,

“还有隔壁的停车场，以及街对面正在兴建的摩天大楼，

[mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
might have something to do with it .
可能 有 某物 到 做 和 它 .

可能与此有关。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [mɒkt] ['tendəli] , “ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
And YOU , ” she mocked tenderly , “ wanted to send me to the sea - shore .
和 你 , ” 她 嘲笑 温柔地 , “ 通缉 到 发送 我 到 这 海 - 支撑 .

“而你，”她温柔地嘲讽道，“却想把我送到海边去。”

” ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
” Carter was frowning .
” 卡特 曾是 皱眉 .

卡特皱起了眉头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft]
As though about to speak , he opened his lips , and then laughed
作为 尽管 关于 到 说话 , 他 打开 他的 嘴唇 , 和 然后 笑了
[ɪm'bærəstli] .
embarrassedly .
尴尬地 .

他仿佛要开口说话，张开嘴唇，然后尴尬地笑了。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
“ Out with it , ” said Dolly , with an encouraging smile .
“ 出去 和 它 , ” 说 多莉 , 和 一个 鼓励 微笑 .

“说出来吧，”多莉带着鼓励的微笑说道。

“ [dɪd][hiː; hi][wɪn] ?
“ Did he win ?
“ 做过 他 赢 ?

他赢了吗？

” ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kɑːtə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .
” Seeing she had read what was in his mind , Carter leaned forward eagerly .
” 看到 她 有 读 什么 曾是 在 他的 头脑 , 卡特 倾斜 向前 急切地 .

“卡特见她看穿了他的心思，便急切地向前倾身。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [held] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][grɪp] .
The ruling passion and a touch of superstition held him in their grip .
这 裁决 热情 和 一个 触碰 的 迷信 握住 他 在 他们的 紧握 .

强烈的激情和一丝迷信让他深陷其中。

“ [hiː; hi] - [wɪn] - [iːtʃ] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ He ' win ' each time , ” he whispered .
“ 他 - 赢 - 每个 时间 , ” 他 低声说道 .

“他每次都‘赢’，”他低声说道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] .
" I saw it as plain as I see you .
" 我 锯 它 作为 清楚的 作为 我 看 你 .
"我看到它就像看到你一样清楚。"

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Each time he came up with a rush just at the same place ,
每个 时间 他 来了 向上 和 一个 匆忙 只是 在 这 相同的 地方 ,
他每次都在同一个地方发起冲刺，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [stretʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌn] !
just as they entered the stretch , and each time he won !
只是 作为 他们 进入 这 拉紧 , 和 每个 时间 他 韩元 !
就在他们进入冲刺阶段的时候，他每次都赢了！

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɜːti] [bɪls] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He slapped his hand disdainfully upon the dirty bills before him .
" 他 被掌掴 他的 手 轻蔑地 之上 这 肮脏的 账单 前 他 .
他轻蔑地拍了一下面前那些脏兮兮的钞票。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" If I had a hundred dollars !
" 如果 我 有 一个 百 美元 !
"如果我有一百美元就好了！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" There was a knock at the door ,
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,
有人敲门，

[ænd; ənd]['kɑːtə(r)]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .
and Carter opened it to the elevator boy with the morning mail .
和 卡特 打开 它 到 这 电梯 男生 和 这 早晨 邮件 .
卡特把邮件打开，交给了送早间邮件的电梯服务员。

[ðə; ði] ['lɛtəz] , [seɪv] [wʌn] , ['kɑːtə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The letters , save one , Carter dropped upon the table .
这 信件 , 节省 一 , 卡特 掉落 之上 这 桌子 .
除了其中一封，其余的信都被卡特扔到了桌子上。

[ðæt] [wʌn] , [wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən] .
That one , with clumsy fingers , he tore open .
那 一 , 和 笨拙 手指 , 他 撕裂 打开 .
他笨拙地用手指撕开了那一个。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] : " [ɪts] [frɒm; frəm] [plɪmptənz] [ˌmægə'ziːn] !
He exclaimed breathlessly : " It's from PLYMPTON'S MAGAZINE !
他 惊呼 气喘吁吁 : " 它是 从 普林顿的 杂志 !
他气喘吁吁地惊呼："这是来自普林顿杂志的！"

['meɪbi] — [aɪv] [səʊld][ə; eɪ]['stɔːri] !
Maybe — I've sold a story !
或许 — 我已经 卖 一个 故事 !
也许——我把故事卖出去了！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
" He gave a cry almost of alarm .
" 他 给予 一个 哭 几乎 的 警报 .
他发出了一声近乎惊恐的叫喊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [deθ] .
His voice was as solemn as though the letter had announced a death .
他的 嗓音 曾是 作为 庄严 作为 尽管 这 信 有 宣布 一个 死亡 .
他的声音十分严肃，仿佛信中宣布了某人的死亡。

“ ['dɒli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
“ Dolly , ” he whispered , “ it's a check — a check for a HUNDRED DOLLARS !
“ 多莉 , ” 他 低声说道 , “ 它是 一个 查看 — 一个 查看 为了 一个 百 美元 !

“多莉,”他低声说，“这是一张支票——一张一百美元的支票！”

” ['ɡɪltɪli] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Guiltily , the two young people looked at each other .
” 内疚地 , 这 二 年轻的 人们 看起来 在 每个 其他 .

两个年轻人愧疚地对视了一眼。

“ [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] ! ” [briːðd] ['dɒli] .
“ We've GOT to ! ” breathed Dolly .
“ 我们已经 得到 到 ! ” 呼吸 多莉 .

“我们必须这么做！”多莉喘着气说。

“ [ɡɒt] [tuː; tə] !
“ GOT to !
“ 得到 到 !

“必须！”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [tuː] [saɪnz] [laɪk] [ðæt] [pɑːs] , [wɪd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
If we let TWO signs like that pass , we'd be flying in the face of Providence .
如果 我们 让 二 标志 喜欢 那 经过 , 我们会 是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

如果我们放任这样的两个迹象发生，那就是违背天意。

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
” With her hands gripping the arms of her chair , she leaned forward ,
” 和 她 双手 扣人心弦 这 武器 的 她 椅子 , 她 倾斜 向前 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
her eyes staring into space ,
她 眼睛 凝视 进入 空间 ,

她双手紧紧抓住椅子的扶手，身体前倾，目光呆滞地望着前方。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['muːvɪŋ] .
her lips moving .
她 嘴唇 移动 .

她的嘴唇动了动。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['drɒmədəri] !
“ COME ON , you Dromedary !
“ 来 在 , 你 单峰骆驼 !

“来吧，你这只单峰骆驼！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪntuː] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] ['dɒlə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ,
They changed the check into five and ten dollar bills , and ,
他们 已更改 这 查看 进入 五 和 十 美元 账单 , 和 ,

他们把支票换成了五美元和十美元的钞票，然后，

[æz; əz] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [meɪd] [æn; ən] [əb'sɜːdli] ['ɜːli] [stɑːt]
as Carter was far too excited to work , made an absurdly early start
作为 卡特 曾是 远的 也 兴奋的 到 工作 , 制成 一个 荒谬地 早期的 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
for the race - track .
为了 这 种族 - 追踪 .

卡特对工作过于兴奋，一大早就出发去赛马场了。

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] ['dɒli] .
“ We might as well get all the fresh air we can , ” said Dolly .
“ 我们 可能 作为 出色地 得到 全部 这 新鲜的 空气 我们 能 , ” 说 多莉 .

“我们不妨尽可能多地呼吸新鲜空气,”多莉说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [get] !
“ That's all we will get !
“ 那就是 全部 我们 将要 得到 !

“这就是我们所能得到的全部了！”

” [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [fʌnd] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] ['sɒləmli]
” From their reserve fund of twenty - seven dollars which each had solemnly
” 从 他们的 预订 基金 的 二十 - 七 美元 哪个 每个 有 庄严地
[ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [risk] [ɒn] [reɪs] - ['hɔːsɪz] ,
agreed with the other would not be risked on race - horses ,
同意 和 这 其他 会 不是 是 冒险 在 种族 - 马匹 ,

“他们各自拿出二十七美元的储备金，这笔钱此前他们曾郑重约定，绝不拿来赌赛马。”

['dɒli] [səb'træktɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
Dolly subtracted a two - dollar bill .
多莉 减去 一个 二 - 美元 账单 .

多莉从钞票里扣除了一张两美元的钞票。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [kən'spɪkjuəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
This she stuck conspicuously across the face of the clock on the mantel .
这 她 卡住 显眼地 穿过 这 脸 的 这 钟 在 这 壁炉架 .

她把这张纸条显眼地贴在了壁炉架上钟的钟面上。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
“ Why ? ” asked Carter .
“ 为什么 ? ” 问 卡特 .

“为什么？”卡特问道。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['dɒli] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]
“ When we get back this evening , ” Dolly explained , “ that will be the first thing
“ 什么时候 我们 得到 后退 这 晚上 , ” 多莉 解释 , “ 那 将要 是 这 第一的 事物
[wiːl; wil] [siː] .
we'll see .
出色地 看 .

“我们今晚回去后,”多莉解释说，“那将是我们首先要看到的东西。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːfli] [gʊd] !
It's going to look awfully good !
它是 去 到 看 非常 好的 !

它看起来会非常棒！

” [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] ['swɪftnəs]
” This day there was no scarlet car to rush them with refreshing swiftness
” 这 天 那里 曾是 不 猩红 车 到 匆忙 他们 和 令人耳目一新 速度
[θruː] ['brʊklɪnz] ['pɑːkˌweɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['ævənjuː] .
through Brooklyn's parkways and along the Ocean Avenue .
通过 布鲁克林的 公园大道 和 沿着 这 海洋 大街 .

“今天，没有红色的汽车载着他们飞驰穿过布鲁克林的公园大道和海洋大道。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stræp] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] - [taʊn] [kɑː(r)] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ,
Instead , they hung to a strap in a cross - town car , changed to the ferry ,
反而 , 他们 悬挂 到 一个 带子 在 一个 叉 - 镇 车 , 已更改 到 这 渡船 ,

相反，他们先是吊在横穿市区的汽车里，然后换乘渡轮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] .
and again to the Long Island Railroad .
和 再次 到 这 长的 岛 铁路 .

然后又换乘长岛铁路。

[wen] ['kɑːtə(r)] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] [klʌb] ,
When Carter halted at the special car of the Turf Club ,
什么时候 卡特 停止 在 这 特别的 车 的 这 草皮 俱乐部 ,

当卡特在赛马俱乐部的专用车旁停下时，

['dɒli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] .
Dolly took his arm and led him forward to the day coach .
多莉 采取 他的 手臂 和 引领 他 向前 到 这 天 教练 .

多莉挽着他的胳膊，领着他走向日间马车。

“ [bʌt; bət] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kɑːtə(r)] , “ [wen] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
“ But , ” protested Carter , “ when you're spending a hundred dollars with one hand ,
“ 但 , ” 抗议 卡特 , “ 什么时候 你是 开支 一个 百 美元 和 一 手 ,

“但是，”卡特抗议道，“当你用一只手花掉一百美元的时候，

[waɪ] [grʌdʒ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] - [kɑː(r)] [siːt] ?
why grudge fifty cents for a parlor - car seat ?
为什么 怨恨 五十 分 为了 一个 客厅 - 车 座位 ?

为什么吝啬50美分去买一个车厢座位呢?

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːt] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːt] . ”
If you're going to be a sport , be a sport . ”
如果 你是 去 到 是 一个 运动 , 是 一个 运动 . ”

既然要参与体育运动，那就得拿出体育精神来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪkə(r)] , ” [sed] ['dɒli] ,
“ And if you've got to be a piker , ” said Dolly ,
“ 和 如果 你已经 得到 到 是 一个 皮克 , ” 说 多莉 ,

“如果你非得是个小气鬼，”多莉说，

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪkə(r)] .
“ don't be ashamed to be a piker .
“ 不 是 羞愧 到 是 一个 皮克 .

“不要以自己是小人物为耻。”

[wɪr] [nɒt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .
We're not spending a hundred dollars because we can afford it , but because you dreamt a dream .
是 不是 开支 一个 百 美元 因为 我们 能 买得起 它 , 但 因为 你 梦见 一个 梦 .

我们花一百美元不是因为我们负担得起，而是因为你做了一个梦。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['pɑːlə(r)] - [kɑːz] !
You didn't dream you were riding in parlor - cars !
你 没有 梦 你 是 骑术 在 客厅 - 汽车 !

你并没有梦到自己乘坐豪华轿车!

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɪts] [taɪm] [ai] [wəʊk] [juː; jʊ] .
If you did , it's time I woke you .
如果 你 做过 , 它是 时间 我 觉醒 你 .

如果你真的这么做了，那我该叫醒你了。

” [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nəʊ] [bɒks] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [nəʊ] [klʌb] - [haʊs] ['lʌntʃən] .
” This day there was for them no box overlooking the finish , no club - house luncheon .
” 这 天 那里 曾是 为了 他们 不 盒子 俯瞰 这 结束 , 不 俱乐部 - 房子 午餐 .

“这一天，他们没有可以俯瞰终点的包厢，也没有俱乐部午餐。”

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpaɪkərz] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [friː] [siːts] ,
With the other pikers , they sat in the free seats ,
和 这 其他 皮克 , 他们 卫星 在 这 自由的 座位 ,

他们和其他游客一起坐在空位上。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [sæt] [ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] [ˌɪnˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈkɒləz] ,
with those who sat coatless and tucked their handkerchiefs inside their collars ,
和 那些 WHO 卫星 无外套 和 塞进去 他们的 手帕 里面 他们的 项圈 ,

还有一些人没穿外套，把手帕塞进衣领里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [mɔp] [ðeə(r)][pəˈspaɪərɪŋ] [ˈkauntənəns] [wɪð] [raɪs] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd]
and with those who mopped their perspiring countenances with rice - paper and
和 和 那些 WHO 拖把 他们的 出汗 面容 和 米 - 纸 和
[mɑːkt] [ðeə(r)][kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn] .
marked their cards with a hat - pin .
标记 他们的 牌 和 一个 帽子 - 别针 .

还有那些用宣纸擦拭汗水、用帽针在牌上做标记的人。

[ðeə(r)] [lʌntʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [hæm] [ˈsænwɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] [ˈdresɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd]
Their lunch consisted of a massive ham sandwich with a top dressing of mustard
他们的 午餐 由……组成 的 一个 大量的 火腿 三明治 和 一个 顶部 敷料 的 芥末
.
.
.

他们的午餐是一个巨大的火腿三明治，上面淋了一层芥末酱。

[ˈdrɒmədəri] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] ,
Dromedary did not run until the fifth race , and the long wait ,
单峰骆驼 做过 不是 跑步 直到 这 第五 种族 , 和 这 长的 等待 ,

单峰骆驼直到第五场比赛才参赛，漫长的等待，

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ðeə(r)] [feɪt] , [wɒz; wəz][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
before they could learn their fate , was intolerable .
前 他们 可以 学习 他们的 命运 , 曾是 无法容忍 .

在他们得知自己的命运之前，这种痛苦是无法忍受的。

[ðeɪ] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,
They knew most of the horses , and , to pass the time ,
他们 知道 最多 的 这 马匹 , 和 , 到 经过 这 时间 ,

他们认识大部分马匹，为了打发时间，

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈreɪsɪz] [ˈdɒli] [meɪd] [ɪˈmædʒɪnəri][bets] .
on each of the first races Dolly made imaginary bets .
在 每个 的 这 第一的 种族 多莉 制成 假想 赌注 .

在最初的每场比赛中，多莉都进行了虚拟的下注。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈment(ə)l][ˈweɪdʒəz] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˈevri] [wʌn] .
Of these mental wagers , she lost every one .
的 这些 精神的 赌注 , 她 丢失的 每一个 一 .

在这些心理上的赌注中，她输了每一场。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈgesə] [wen] [jʊr; jər] [əˈsliːp] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem]
“ If you turn out to be as bad a guesser when you're asleep as I am
“ 如果 你 转动 出去 到 是 作为 坏的 一个 猜测者 什么时候 你是 睡着了 作为 我 是
[wen] [aɪm] [əˈweɪk] ,
when I'm awake ,
什么时候 我是 醒 ,

“如果你睡着时猜题的准确率也像我醒着时一样差，

” [sed] [ˈdɒli] , “ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] . ”
” said Dolly , “ we're going to lose our fortune . ”
” 说 多莉 , “ 是 去 到 失去 我们的 财富 . ”

“多莉说，‘我们要失去我们的财富了。’”

“ [aɪm] ['wiːkənɪŋ] ! ” [dɪ'kleəd] ['kɑːtə(r)] .

“ I'm weakening ! ” declared Carter .

“ 我是 减弱 ! ” 声明 卡特 .

“我力气越来越小了！”卡特宣称。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

“ A hundred dollars is beginning to look to me like an awful lot of money .

“ 一个 百 美元 是 开始 到 看 到 我 喜欢 一个 可怕 很多 的 钱 .

“一百美元现在看起来真是一大笔钱了。”

['twenti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] ['twenti] [ɒv; əv] [ðæt] [left] [naʊ] , [ɪz] ['maɪti] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ,

Twenty - seven dollars , and there's only twenty of that left now , is mighty small capital ,

二十 - 七 美元 , 和 有 仅有的 二十 的 那 左边 现在 , 是 强大的 小的 首都 ,

二十七美元，现在只剩下二十美元了，这笔钱实在太少了。

[bʌt; bət] ['twenti] [d'ɒləz] [plʌs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! ”

but twenty dollars plus a hundred could keep us alive for a month ! ”

但 二十 美元 加 一个 百 可以 保持 我们 活 为了 一个 月 ! ”

但是二十美元加上一百美元，够我们活一个月了！

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] , [driːm] [ðæt] ['drɒmədəri] [wʊd] [wɪn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒli] ['stɜːnli] .

“ Did you , or did you not , dream that Dromedary would win ? ” demanded Dolly sternly .

“ 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 梦 那 单峰骆驼 会 赢 ? ” 要求 多莉 严厉地 .

“你有没有梦到单峰骆驼会赢？”多莉严厉地问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ['sevrəl] [taɪmz] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .

“ I certainly did , several times , ” said Carter .

“ 我 当然 做过 , 一些 时代 , ” 说 卡特 .

“我的确这么做过，而且不止一次，”卡特说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .

“ But it may be I was thinking of the horse .

“ 但 它 可能 是 我 曾是 思维 的 这 马 .

“但我当时可能想的是那匹马。”

[aɪv] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [hɪm] , [maɪ] [maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] — — ”

I've lost such a lot on him , my mind may have — — ”

我已经丢失的 这样的 一个 很多 在 他 , 我的 头脑 可能 有 — — ”

我为他失去了太多，我的心可能已经——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] , “ [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [jʊd] [bet] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ Did you , ” interrupted Dolly , “ say if you had a hundred dollars you'd bet it ,

“ 做过 你 , ” 中断 多莉 , “ 说 如果 你 有 一个 百 美元 你会 赌注 它 ,

“你刚才说，”多莉打断道，“如果你有一百美元，你会拿它去赌吗？”

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɔːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪnstəntli] ?

and did a hundred dollars walk in through the door instantly ?

和 做过 一个 百 美元 走 在 通过 这 门 即刻 ?

一百美元是不是瞬间就进了门？

” ['kɑːtə(r)] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [briːðd] [ə'gen] .

” Carter , reassured , breathed again .

” 卡特 , 放心 , 呼吸 再次 .

卡特放下心来，又长舒了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !
“ It certainly did !
“ 它 当然 做过 !

“确实如此！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [praʊd] [deɪz] , ['kɑːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bet] ['hevɪli] ,
Even in his proud days , Carter had never been able to bet heavily ,
甚至 在 他的 自豪的 天 , 卡特 有 绝不 到过 有能力的 到 赌注 重度 ,

即使在卡特最辉煌的时期，他也从未有过大手大脚下注的经历。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [kə'mɪʃənəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['weɪdʒəz] ,
and instead of troubling the club - house commissioners with his small wagers ,
和 反而 的 令人不安的 这 俱乐部 - 房子 专员 和 他的 小的 赌注 ,
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他没有因为小额赌注而给俱乐部管理人员添麻烦，而是……

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [bet] ['redi] ['mʌni] .
in the ring , bet ready money .
在 这 戒指 , 赌注 准备好 钱 .

在擂台上，准备好赌注。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ɒdz] , [ænd; ənd] ,
Moreover , he believed in the ring he obtained more favorable odds , and ,
而且 , 他 相信 在 这 戒指 他 获得 更多的 有利 赔率 , 和 ,
[wen] [hiː; hi] [wʌn] ,
when he won ,
什么时候 他 韩元 ,

此外，他相信在拳击台上他能获得更有利的胜算，而且，当他获胜时，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['set(ə)lɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] ,
it pleased him , instead of waiting until settling day for a check ,
它 高兴 他 , 反而 的 等待 直到 安顿 天 为了 一个 查看 ,

他很高兴，不用等到结算日才能拿到支票。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['riːəl] ['mʌni] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
to stand in a line and feel the real money thrust into his hand .
到 站立 在 一个 线 和 感觉 这 真实的 钱 推力 进入 他的 手 .

排队等候，亲手感受真金白银被塞进手中的感觉。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [reɪs] ['stɑːtɪd] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
So , when the fourth race started he rose and raised his hat .
所以 , 什么时候 这 第四 种族 开始 他 玫瑰 和 提高 他的 帽子 .

所以，当第四场比赛开始时，他站起来，举起了帽子。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The time has come , ” he said .
“ 这 时间 有 来 , ” 他 说 .

“时机已到，”他说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['dɒli] [n'ɒdɪd] .
Without looking at him , Dolly nodded .
没有 寻找 在 他 , 多莉 点头 .

多莉没有看他，只是点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['tremjələs] [tuː; tə] [spiːk] .
She was far too tremulous to speak .
她 曾是 远的 也 颤抖的 到 说话 .

她浑身颤抖，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['drɒmədəri] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pleɪst] ,
For several weeks Dromedary had not been placed ,
为了 一些 周 单峰骆驼 有 不是 到过 放置 ,

几个星期以来，单峰骆驼一直没有被安置。

[ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [tuː; tə][wʌn] .
and Carter hoped for odds of at least ten to one .
和 卡特 希望 为了 赔率 的 在 至少 十 到 一 .

卡特希望赔率至少达到十比一。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,
But , when he pushed his way into the arena ,
但 , 什么时候 他 推动 他的 方式 进入 这 竞技场 ,

但是，当他强行挤进竞技场时，

[hiː; hi] [faʊnd] [səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðæt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] [tuː; tə]
he found so little was thought of his choice that as high as twenty to
他 成立 所以 小的 曾是 想法 的 他的 选择 那 作为 高的 作为 二十 到
[wʌn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] ,
one was being offered ,
一 曾是 存在 提供 ,

他发现人们对他的选择漠不关心，赔率竟然高达二十比一。

[ænd; ənd] [wɪð] [fjuː] ['teɪkəz] .
and with few takers .
和 和 很少 接受者 .

响应者寥寥无几。

[ðə; ði][fækt] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
The fact shattered his confidence .
这 事实 破碎 他的 信心 .

这件事彻底摧毁了他的自信。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊk] - [m'eɪkəz] , [treɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
Here were two hundred book - makers , trained to their calling ,
这里 是 二 百 书 - 制造商 , 受过训练 到 他们的 呼叫 ,

这里有两百名受过专业训练的博彩人员，他们从事着这份工作。

['æŋkʃəs] [æt; ət] [əb'sɜːd] [ɒdz] [tuː; tə] [bæk] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [laɪkt] [kʊd; kəd] [nɒt]
anxious at absurd odds to back their opinion that the horse he liked could not
焦虑的 在 荒诞 赔率 到 后退 他们的 观点 那 这 马 他 喜欢 可以 不是
[wɪn] .
win .
赢 .

他急于证明自己喜欢的那匹马不可能获胜，即使赔率很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ju'nænɪməs] [kən'tempt] , [hɪz; ɪz] [driːm] [bɪ'keɪm] [fæn'tæstɪk] , ['fætʃuəs] .
In the face of such unanimous contempt , his dream became fantastic , fatuous .
在 这 脸 的 这样的 一致 鄙视 , 他的 梦 成为 极好的 , 昏庸 .

面对如此一致的蔑视，他的梦想变得荒诞可笑。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪsk]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
He decided he would risk only half of his fortune .
他 决定 他 会 风险 仅有的 一半 的 他的 财富 .

他决定只冒险拿出自己一半的财产。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪn] , [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [luːz] ,
Then , should the horse win , he still would be passing rich , and should he lose ,
然后 , 应该 这 马 赢 , 他 仍然 会 是 通过 富有的 , 和 应该 他 失去 ,

那么，如果这匹马赢了，他仍然会非常富有；如果输了，

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
he would , at least , have all of fifty dollars .
他 会 , 在 至少 , 有 全部 的 五十 美元 .

他至少会有五十美元。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkə(r)] [hiː; hi] ['weidʒə] [ðæt] [sʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [stʊd] ,
With a book - maker he wagered that sum , and then , in unhappy indecision , stood ,
和 一个 书 - 制造商 他 下注 那 和 , 和 然后 , 在 不开心 优柔寡断 , 站立 ,

他向博彩公司下了这笔赌注，然后，由于犹豫不决，他犹豫不决，最终没有下注。

[ɪn] [wʌn] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
in one hand clutching his ticket that called for a potential thousand and fifty dollars ,
在 一 手 紧握 他的 票 那 称为 为了 一个 潜在的 千 和 五十 美元 ,

他一手紧紧攥着那张可能价值一千五十美元的罚单，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['fɪfti] .
and in the other an actual fifty .
和 在 这 其他 一个 实际的 五十 .

另一本则实际是五十本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was not a place for meditation .
它 曾是 不是 一个 地方 为了 冥想 .

这里并不适合冥想。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [men] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [seɪn] , [swept] [ə'pɒn] [hɪm] , ['dʒɔsl] [hɪm] ,
From every side men , more or less sane , swept upon him , jostled him ,
从 每一个 边 男人 , 更多的 或者 较少的 理智 , 扫荡 之上 他 , 推搡 他 ,

四面八方涌来一群神志清醒的人，他们围着他，推搡着他。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [hiː; hi] [sweɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
and stamped upon him , and still , struggling for a foothold , he swayed , hesitating .
和 盖章 之上 他 , 和 仍然 , 挣扎 为了 一个 立足点 , 他 摇摆 , 犹豫不决 .

然后狠狠地踩在他身上，他仍然挣扎着想要站稳脚跟，摇摇晃晃，犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] ,
Then he became conscious that the ring was nearly empty ,
然后 他 成为 有意识的 那 这 戒指 曾是 几乎 空的 ,

然后他意识到戒指几乎是空的。

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃriːkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [stɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
that only a few shrieking individuals still ran down the line .
那 仅有的 一个 很少 尖叫 个人 仍然 跑 向下 这 线 .

只有少数几个尖叫的人还在沿着队伍跑。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
The horses were going to the post .
这 马匹 是 去 到 这 邮政 .

马匹正前往赛场。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .
He must decide quickly .
他 必须 决定 迅速地 .

他必须尽快做出决定。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkə(r)] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] ,
In front of him the book - maker cleaned his board , and , as a final appeal ,
在 正面 的 他 这 书 - 制造商 已清洗 他的 木板 , 和 , 作为 一个 最终的 上诉 ,

庄家在他面前擦拭着赌桌，然后，作为最后的恳求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)
第2/3页

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θriː] ['hɔːsɪz] [tʃɔːkt] ['θɜːti] [tuː; tə][wʌn] .
opposite the names of three horses chalked thirty to one .
对面的 这 姓名 的 三 马匹 粉笔 三十 到 一 .

与此相对的是三匹马的名字，比分是三十比一。

['drɒmədəri] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Dromedary was among them .
单峰骆驼 曾是 之中 他们 .

单峰骆驼也在其中。

[sʌtʃ] [ɒdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
Such odds could not be resisted .
这样的 赔率 可以 不是 是 抵抗 .

这样的机会不容错过。

['kɑːtə(r)] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ,
Carter shoved his fifty at the man ,
卡特 推搡 他的 五十 在 这 男人 ,

卡特把五十美元递给了那人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm] ['ædɪd] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and to that sum added the twenty dollars still in his pocket .
和 到 那 和 额外 这 二十 美元 仍然 在 他的 口袋 .

再加上他口袋里剩下的二十美元。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [d'ɒləz] [hiː; hi] [əʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
They were the last dollars he owned in the world .
他们 是 这 最后的 美元 他 拥有 在 这 世界 .

这是他仅剩的几美元。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [bʊk]
And though he knew they were his last , he was fearful lest the book
和 尽管 他 知道 他们 是 他的 最后的 , 他 曾是 可怕 免得 这 书
- ['meɪkə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] .
- maker would refuse them .
- 制造商 会 拒绝 他们 .

虽然他知道这是他最后的赌注，但他担心庄家会拒绝接受。

[bʌt; bət] , [mə'kænɪkli] , [ðə; ði] [mæn] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
But , mechanically , the man passed them over his shoulder .
但 , 机械地 , 这 男人 通过了 他们 超过 他的 肩膀 .

但是，那人机械地将它们从肩上递了过去。

“ [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] , ” [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] .
“ And twenty - one hundred to seventy , ” he chanted .
“ 和 二十 - 一 百 到 七十 , ” 他 吟诵 .

“两千一百比七十,”他高声喊道。

[wen] ['kɑːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dɒli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] .
When Carter took his seat beside Dolly , he was quite cold .
什么时候 卡特 采取 他的 座位 旁 多莉 , 他 曾是 相当 寒冷的 .

卡特在多莉旁边坐下时，感觉很冷。

[stɪl] , ['dɒli] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Still , Dolly did not speak .
仍然 , 多莉 做过 不是 说话 .

然而，多莉始终没有说话。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] .
Out of the corner of her eyes she questioned him .
出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 被质问 他 .

她用眼角余光问了他一句。

" [ai][gɒt] ['fɪfti] [æt; ət] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːtə(r)] , " [ænd; ənd]['sev(ə)nti][æt; ət] ['θɜːti] !
" I got fifty at twenty to one , " replied Carter , " and seventy at thirty !
" 我 得到 五十 在 二十 到 一 , " 回复 卡特 , " 和 七十 在 三十 !

"我以 20 比 1 的赔率赌了 50 比 1,"卡特回答说,"我还以 30 比 1 的赔率赌了 70 比 1!"

" [ɪn] [ə'lɑːm] , ['dɒli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
" In alarm , Dolly turned upon him .
" 在 警报 , 多莉 转向 之上 他 .

"多莉惊恐地转过身来面对他。"

" ['sev(ə)nti] !
" SEVENTY !
" 七十 !

"七十!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

['kɑːtə(r)] [n'ɒdɪd] .
Carter nodded .
卡特 点头 .

卡特点了点头。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" All we have , " he said .
" 全部 我们 有 , " 他 说 .

"这就是我们所拥有的一切,"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɪksti] [sents] [left] , [tuː; tə] [stɑːt] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] !
" We have sixty cents left , to start life over again !
" 我们 有 六十 分 左边 , 到 开始 生活 超过 再次 !

"我们还剩下六十美分,要重新开始生活!"

" [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , ['dɒli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] - [kɑːd]
" As though to encourage him , Dolly placed her finger on her race - card
" 作为 尽管 到 鼓励 他 , 多莉 放置 她 手指 在 她 种族 - 卡片
.
.
.

"仿佛是为了鼓励他,多莉把手指放在了她的种族牌上。"

" [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] - [griːn] [kæp] , [griːn] ['dʒækɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt]
" His colors , " she said , " are ' green cap , green jacket , green and white
" 他的 颜色 , " 她 说 , " 是 - 绿色的 帽 , 绿色的 夹克 , 绿色的 和 白色的
[huːps] . -
hoops . '
篮球 . -

"他的代表色,"她说,"是'绿色帽子、绿色外套、绿色和白色条纹'。"

" [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] ['dɪstənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [geɪt] ,
" Through a maze of heat , a half - mile distant , at the starting - gate ,
" 通过 一个 迷宫 的 热 , 一个 一半 - 英里 遥远 , 在 这 开始 - 门 ,

"穿过一片热浪迷宫,半英里外,在起跑线上,

['lɪt(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [muːvd] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɝklz] .
little spots of color moved in impatient circles .
小的 地点 的 颜色 已搬 在 不耐烦 界 .

一小团团彩色的斑点焦躁地转着圈。

[ðə; ði][bɪg] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] [hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt] , [səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
The big , good - natured crowd had grown silent , so silent that from the high
这 大的 , 好的 - 自然 人群 有 生长 沉默的 , 所以 沉默的 那 从 这 高的
,
,
,

原本熙熙攘攘、和蔼可亲的人群渐渐安静下来，安静得连高处的人都听不见了。

[sʌn] - [wɔːm] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfiːld] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪzi] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] .
sun - warmed grass in the infield one could hear the lazy chirp of the crickets .
太阳 - 温暖 草 在 这 内场 一 可以 听到 这 懒惰的 啁啾 的 这 蟋蟀 .

内场的草地被阳光晒得暖洋洋的，可以听到蟋蟀懒洋洋的鸣叫声。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['dɑːliz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
As though repeating a prayer , or an incantation , Dolly's lips were moving
作为 尽管 重复 一个 祷告 , 或者 一个 咒语 , 多莉的 嘴唇 是 移动
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

多莉的嘴唇快速地翕动着，仿佛在重复祈祷或念咒语。

“ [griːn] [kæp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [griːn] ['dʒækɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [huːps] !
“ Green cap , ” she whispered , “ green jacket , green and white hoops !
“ 绿色的 帽 , ” 她 低声说道 , “ 绿色的 夹克 , 绿色的 和 白色的 篮球 !

“绿色帽子,”她低声说，“绿色外套，绿白相间的耳环！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
” With a sharp sigh the crowd broke the silence .
” 和 一个 锋利的 叹 这 人群 打破 这 沉默 .

人群中响起一声长叹，打破了寂静。

“ ['ðer] [ɒf] !
“ They're off !
“ 它们是 离开 !

“他们出发了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪk'spektənt] .
” it cried , and leaned forward expectant .
” 它 哭 , 和 倾斜 向前 怀孕 .

它叫了一声，然后充满期待地向前倾身。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [keɪm] [səʊ][fɑːst] .
The horses came so fast .
这 马匹 来了 所以 快速地 .

马匹来得真快。

[tuː; tə]['kɑːtə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [siːmd] [aʊt'reɪdʒəs] .
To Carter their conduct seemed outrageous .
到 卡特 他们的 执行 似乎 令人愤慨 .

在卡特看来，他们的行为简直令人愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [səʊ] ['rekləs] ,
It was incredible that in so short a time , at a pace so reckless ,
它 曾是 极好的 那 在 所以 短的 一个 时间 , 在 一个 步伐 所以 鲁莽 ,

令人难以置信的是，在如此短的时间内，以如此鲁莽的速度，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['məʊmənt] .
they would decide a question of such moment .
他们 会 决定 一个 问题 的 这样的 片刻 .

他们将决定这样一个至关重要的问题。

[ðeɪ] [keɪm] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wɪð] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,
They came bunched together , shifting and changing , with , through the dust ,
他们 来了 成束的 一起 , 转变 和 变化 , 和 , 通过 这 灰尘 ,

它们聚集在一起，不断变换位置，穿过尘土。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] .
flashes of blue and gold and scarlet .
闪光灯 的 蓝色的 和 金子 和 猩红 .

闪烁着蓝色、金色和猩红色的光芒。

[ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] [frʌnt] ;
A jacket of yellow shot out of the dust and showed in front ;
一个 夹克 的 黄色的 射击 出去 的 这 灰尘 和 显示 在 正面 ;

一件黄色夹克衫从尘土中窜出，出现在眼前；

[ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['fɒləʊd] .
a jacket of crimson followed .
一个 夹克 的 赤红 随后 .

一件深红色的外套随后出现。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] ; [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
So they were at the half ; so they were at the three - quarters .
所以 他们 是 在 这 一半 ; 所以 他们 是 在 这 三 - 四分之一 .

所以他们当时在中场休息；所以他们当时在四分之三的休息时间。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] , [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] , [ðen] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [stə'kɑːtəʊ] .
The good - natured crowd began to sway , to grumble and murmur , then to shout in sharp staccato .
这 好的 - 自然 人群 开始 到 摇摆 , 到 叽 和 低语 , 然后 到 喊 在 锋利的 断奏 .

原本和善的人群开始摇晃、抱怨和低语，然后开始发出急促的喊叫声。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ” [begd] ['dɒli] .
“ Can you see him ? ” begged Dolly .
“ 能 你 看 他 ? ” 乞求 多莉 .

“你能看到他吗？”多莉恳求道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ No , ” said Carter .
“ 不 , ” 说 卡特 .

“不,”卡特说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [stretʃ] .
“ You don't see him until they reach the stretch .
“ 你 不 看 他 直到 他们 抵达 这 拉紧 .

“直到他们到达终点线，你才能看到他。”

” [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [huːf] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['dʒɒki] [drɔː] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
” One could hear their hoofs , could see the crimson jockey draw his whip .
” 一 可以 听到 他们的 蹄子 , 可以 看 这 赤红 骑师 画 他的 鞭 .

“可以听到马蹄声，可以看到红衣骑师拔出马鞭。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
At the sight , for he rode the favorite , the crowd gave a great gasp of concern .
在 这 视线 ， 为了 他 骑 这 最喜欢的 ， 这 人群 给予 一个 伟大的 喘气 的 忧虑 .

看到这一幕，因为他骑的是热门马，人群中爆发出一阵担忧的倒吸气声。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][gəʊld] [hiːlz] !
“ Oh , you Gold Heels !
“ 哦 ， 你 金子 高跟鞋 ！

“哦，你这金高跟鞋！”

” [ˌaɪ 'tiː] [im'plɔː] .
” it implored .
” 它 恳求 .

它恳求道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] , [gəʊld] [hiːlz] [druː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] ; [straɪd] [baɪ] [straɪd] ,
Under the whip , Gold Heels drew even with the yellow jacket ; stride by stride ,
在下面 这 鞭 ， 金子 高跟鞋 画 甚至 和 这 黄色的 夹克 ； 步幅 经过 步幅 ，

在鞭子的鞭策下，金跟鞋队一步一步地追上了黄夹克队。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] .
they fought it out alone .
他们 战斗 它 出去 独自的 .

他们孤军奋战。

“ [gəʊld] [hiːlz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ Gold Heels ! ” cried the crowd .
“ 金子 高跟鞋 ！ ” 哭 这 人群 .

“金高跟鞋！”人群喊道。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [dʌst] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
Behind them , in a curtain of dust , pounded the field .
在后面 他们 ， 在 一个 窗帘 的 灰尘 ， 猛击 这 场地 .

在他们身后，尘土飞扬，田野上到处都是隆隆的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
It charged in a flying wedge , like a troop of cavalry .
它 带电 在 一个 飞行 楔 ， 喜欢 一个 部队 的 骑兵 .

它像骑兵队一样，以飞楔阵型发起冲锋。

['dɒli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt] , [sɔː] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [weɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ðæt] ,
Dolly , searching for a green jacket , saw , instead , a rainbow wave of color that ,
多莉 ， 搜索 为了 一个 绿色的 夹克 ， 锯 ， 反而 ， 一个 彩虹 海浪 的 颜色 那 ，

多莉在寻找一件绿色外套，却看到了一道彩虹般的色彩波浪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [liːps] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
as it rose and fell , sprang toward her in great leaps , swallowing the track .
作为 它 玫瑰 和 跌倒 ， 弹簧 朝向 她 在 伟大的 跳跃 ， 吞咽 这 追踪 .

它时而上升，时而下降，以巨大的跳跃向她扑来，吞没了轨道。

“ [gəʊld] [hiːlz] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ Gold Heels ! ” yelled the crowd .
“ 金子 高跟鞋 ！ ” 大喊 这 人群 .

“金高跟鞋！”人群高喊道。

[ðə; ði] [fiːld] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stretʃ] .
The field swept into the stretch .
这 场地 扫荡 进入 这 拉紧 .

球场延伸至终点线。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kɑːtə(r)] [kɔːt] ['dɒli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Without moving his eyes , Carter caught Dolly by the wrist and pointed .
没有 移动 他的 眼睛 , 卡特 捕捉 多莉 经过 这 手腕 和 尖 .

卡特眼睛一眨不眨，一把抓住多莉的手腕，指着她。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
As though giving a signal , he shot his free hand into the air .
作为 尽管 给予 一个 信号 , 他 射击 他的 自由的 手 进入 这 空气 .

仿佛发出某种信号，他空着的那只手猛地举向空中。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [dʌst] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , [dɑːtɪd] [ə; eɪ]
From the curtain of dust , as lightning strikes through a cloud , darted a
从 这 窗帘 的 灰尘 , 作为 闪电 罢工 通过 一个 云 , 飞镖 一个
[greɪt] , [rɔː] - [bəʊnd] , ['ʌgli] ['tʃesnʌt] .
great , raw - boned , ugly chestnut .
伟大的 , 生的 - 骨 , 丑陋的 板栗 .

如同闪电穿过云层，从尘埃幕帘中窜出一颗又大又丑的、骨头粗糙的栗子。

[laɪk] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ɪk'spres] , [hiː; hi] [keɪm] ['rɒkɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [spəːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Like the Empire Express , he came rocking , thundering , spurning the ground .
喜欢 这 帝国 表达 , 他 来了 摇滚 , 雷鸣 , 拒绝 这 地面 .

他像帝国特快列车一样轰隆隆地而来，震耳欲聋，嶙峋地撞击着大地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [gəʊld] [hiːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] ,
At his coming , Gold Heels , to the eyes of the crowd , seemed to falter ,
在 他的 未来 , 金子 高跟鞋 , 到 这 眼睛 的 这 人群 , 似乎 到 犹豫不决 ,

在众人看来，金跟鞋一出现，似乎就踉跄了一下。

[tuː; tə] ['slækən] , [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
to slacken , to stand still .
到 放松 , 到 站立 仍然 .

放松，停止。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
The crowd gave a great cry of amazement , a yell of disgust .
这 人群 给予 一个 伟大的 哭 的 惊愕 , 一个 叫喊 的 厌恶 .

人群中爆发出一阵惊呼和一阵厌恶的叫喊。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [druː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [gəʊld] [hiːlz] , [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [swept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]
The chestnut drew even with Gold Heels , passed him , and swept under the wire
这 板栗 画 甚至 和 金子 高跟鞋 , 通过了 他 , 和 扫荡 在下面 这 金属丝
.
.
.

那匹栗色马追上了金蹄铁，超过了它，冲过了终点线。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɒki] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kæp] , [griːn] ['dʒækɪt] ,
Clinging to his neck was a little jockey in a green cap , green jacket ,
依恋 到 他的 脖子 曾是 一个 小的 骑师 在 一个 绿色的 帽 , 绿色的 夹克 ,

一个戴着绿色帽子、穿着绿色夹克的小骑师紧紧地搂着他的脖子。

[ænd; ənd] [huːps] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
and hoops of green and white .
和 篮球 的 绿色的 和 白色的 .

还有绿白相间的圆环。

['dɑːliz] [hænd][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .
Dolly's hand was at her side , clutching the bench .
多莉的 手 曾是 在 她 边 , 紧握 这 长椅 .

多莉的手垂在身侧，紧紧抓住长椅。

['kɑːrtərz] [hænd] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] .
Carter's hand still clasped it .
卡特的 手 仍然 紧握 它 .

卡特的手仍然紧紧握着它。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Neither spoke or looked at the other .
两者都不 辐 或者 看起来 在 这 其他 .

两人既没说话，也没看对方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [mɒkt]
For an instant , while the crowd , no longer so good - natured , mocked
为了 一个 立即的 , 尽管 这 人群 , 不 更长 所以 好的 - 自然 , 嘲笑
[ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ɪt'self] ,
and jeered at itself ,
和 嘲笑 在 本身 ,

那一刻，人群不再那么友善，开始互相嘲笑和讥讽。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [fiːld] ,
the two young people sat quite still , staring at the green field ,
这 二 年轻的 人们 卫星 相当 仍然 , 凝视 在 这 绿色的 场地 ,

两个年轻人静静地坐着，凝视着绿色的田野。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
at the white clouds rolling from the ocean .
在 这 白色的 云 滚动 从 这 海洋 .

眺望从海面滚滚而来的白色云朵。

['dɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Dolly drew a long breath .
多莉 画 一个 长的 气息 .

多莉长长地吸了一口气。

“ [lets] [gəʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [lets] [θæŋk] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
“ Let's thank him first , and then take me home !
“ 我们来吧 感谢 他 第一的 , 和 然后 拿 我 家 !

“我们先感谢他，然后送我回家吧！”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['drɒmədəri] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [left] ['dɒli]
” They found Dromedary in the paddock , and thanked him , and Carter left Dolly
” 他们 成立 单峰骆驼 在 这 围场 , 和 谢谢 他 , 和 卡特 左边 多莉
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“他们在围场里找到了单峰骆驼，向它道谢，卡特就把多莉留给了它。”

[waɪl] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
while he ran to collect his winnings .
尽管 他 跑 到 收集 他的 奖金 .

他跑去领取奖金。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bɪls] ,
When he returned , he showed her a sheaf of yellow bills ,
什么时候 他 返回 , 他 显示 她 一个 捆 的 黄色的 账单 ,

他回来后，给她看了一叠黄色钞票。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvəd] [bɔːd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [skɪpt]
and as they ran down the covered board walk to the gate , they skipped
和 作为 他们 跑 向下 这 涵盖 木板 走 到 这 门 , 他们 跳过
[ænd; ənd] [dɑːnst] .
and danced .
和 跳舞 .

他们沿着有顶棚的木板路跑向大门，一路蹦蹦跳跳。

['dɒli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][treɪn] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
Dolly turned toward the train drawn up at the entrance .
多莉 转向 朝向 这 火车 绘制 向上 在 这 入口 .

多莉转向停在入口处的火车。

“ [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑːtə(r)] .
“ Not with me ! ” shouted Carter .
“ 不是 和 我 ! ” 喊叫 卡特 .

“别跟我来！”卡特喊道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['redɪst] , [məʊst] [ɪk'spensɪv] , [fɑːstɪst] ['ɔːtəməbiːl] [ai][kæn; kən]['haɪə(r)]
“ We're going home in the reddest , most expensive , fastest automobile I can hire
“ 是 去 家 在 这 最红 , 最多 昂贵的 , 最快 汽车 我 能 聘请
!
!
!

“我们要开着我能租到的最红、最贵、最快的汽车回家！”

” [ɪn][ðə; ði] “ [hæk] ” [laɪn] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
” In the “ hack ” line of motor - cars was one that answered those requirements ,
” 在 这 “ 黑客 ” 线 的 发动机 - 汽车 曾是 一 那 回答 那些 要求 ,

“在众多“廉价”汽车中，有一款符合这些要求。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
and they fell into it as though it were their own .
和 他们 跌倒 进入 它 作为 尽管 它 是 他们的 自己的 .

他们完全沉浸其中，仿佛那是他们自己的家一样。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæŋk] ! ” [kə'mɑːnd] ['kɑːtə(r)] .
“ To the Night and Day Bank ! ” commanded Carter .
“ 到 这 夜晚 和 天 银行 ! ” 命令 卡特 .

“去昼夜银行！”卡特命令道。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
With the genial democracy of the race - track , the chauffeur lifted his head to
和 这 和蔼可亲 民主 的 这 种族 - 追踪 , 这 司机 抬起 他的 头 到
[grɪn] [ə'priːʃətɪvli] .
grin appreciatively .
咧嘴笑 表示赞赏 .

带着赛马场特有的友好民主氛围，司机抬起头，赞赏地笑了笑。

“ [ðæt] ['lisən] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ That listens good to me !
“ 那 听着 好的 到 我 !

“听起来不错！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [laɪk] [hɪm] !
“ I like him !
“ 我 喜欢 他 !

我喜欢他！

” ['wɪspəd] ['dɒli] .
” whispered Dolly .
” 低声说道 多莉 .

“多莉低声说道。”

“ [lets] [bai] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] .
“ Let's buy him and the car .
“ 我们来吧 买 他 和 这 车 .

“我们把他和那辆车都买下来吧。”

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ðeɪ] [bɔːt] ['meni] [kɑːz] ; ['evri] [kɑː(r)] [ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ]
” On the way home , they bought many cars ; every car they saw , that they liked , they
” 在 这 方式 家 , 他们 买 许多 汽车 ; 每一个 车 他们 锯 , 那 他们 喜欢 , 他们
[bɔːt] .
bought .
买 .

“在回家的路上，他们买了很多车；他们看到的每辆喜欢的车，他们都买了。”

[ðeɪ] [bɔːt] , ['ɔːlsəʊ] , ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɒt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They bought , also , several houses , and a yacht that they saw from the
他们 买 , 还 , 一些 房屋 , 和 一个 游艇 那 他们 锯 从 这
['feri] - [bəʊt] .
ferry - boat .
渡船 - 船 .

他们还买了几栋房子，以及一艘他们在渡轮上看到的游艇。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
And as soon as they had deposited the most of their money in the
和 作为 很快 作为 他们 有 已存 这 最多 的 他们的 钱 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们把大部分钱存入银行后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [bɔːt] [bæk] ['meni] [pə'zeʃənz] [ðæt]
they went to a pawnshop in Sixth Avenue and bought back many possessions that
他们 去 到 一个 当铺 在 第六 大街 和 买 后退 许多 财产 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [siː] [ə'gen] .
they had feared they never would see again .
他们 有 害怕 他们 绝不 会 看 再次 .

他们去了第六大道的一家当铺，赎回了许多他们担心再也见不到的物品。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [flæt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪ'held] [wɒz; wəz] ['dɑːliz] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
When they entered the flat , the thing they first beheld was Dolly's two - dollar bill .
什么时候 他们 进入 这 平坦的 , 这 事物 他们 第一的 观看 曾是 多莉的 二 - 美元 账单 .

他们走进公寓时，首先映入眼帘的是多莉的两美元钞票。

“ [wɒt] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] , “ [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ?
“ What , ” demanded Carter , with repugnance , “ is that strange piece of paper ?
“ 什么 , ” 要求 卡特 , 和 厌恶 , “ 是 那 奇怪的 片 的 纸 ?

“那是什么？”卡特厌恶地问道，“那张奇怪的纸片是什么？”

” ['dɒli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
” Dolly examined it carefully .
” 多莉 检查 它 小心 .

“多莉仔细地检查了它。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
“ I think it is a kind of money , ” she said , “ used by the lower classes .
“ 我 思考 它 是 一个 种类 的 钱 , ” 她 说 , “ 用过的 经过 这 降低 课程 .

“我认为这是一种下层阶级使用的货币,”她说。

” [ðeɪ] [daɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
” They dined on the roof at Delmonico's .
” 他们 用餐 在 这 屋顶 在 德尔莫尼科的 .

他们在德尔莫尼科餐厅的屋顶上用餐。

['dɒli] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [hæts] [stɪl] [ˌʌn'səʊld] ,
Dolly wore the largest of the five hats still unsold ,
多莉 穿着 这 最大 的 这 五 帽子 仍然 未售出 ,

多莉戴着五顶尚未售出的帽子中最大的那顶。

[ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]
and Carter selected the dishes entirely according to which was the most
和 卡特 已选 这 菜肴 完全 根据 到 哪个 曾是 这 最多
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

卡特挑选菜肴完全是根据价格高低来决定的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði]
Every now and again they would look anxiously down across the street at the
每一个 现在 和 再次 他们 会 看 焦虑地 向下 穿过 这 街道 在 这
[bæŋk] [ðæt] [held] [ðeə(r)] ['mʌni] .
bank that held their money .
银行 那 握住 他们的 钱 .

他们时不时会焦虑地望向街对面存放着他们存款的银行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪə(r)] .
They were nervous lest it should take fire .
他们 是 紧张的 免得 它 应该 拿 火 .

他们很紧张，生怕它着火。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪk'strævəgənt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dɒli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ We can be extravagant to - night , ” said Dolly , “ because we owe it
“ 我们 能 是 靡 到 - 夜晚 , ” 说 多莉 , “ 因为 我们 欠 它
[tuː; tə] ['drɒmədəri] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
to Dromedary to celebrate .
到 单峰骆驼 到 庆祝 .

“今晚我们可以尽情挥霍,”多莉说,“因为我们有义务为德罗梅达里庆祝。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɒn][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] .
But from to - night on we must save .
但 从 到 - 夜晚 在 我们 必须 节省 .

但从今晚开始，我们必须节约。

[wɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['les(ə)n] .
We've had an awful lesson .
我们已经 有 一个 可怕 课 .

我们吸取了惨痛的教训。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][lɑːst] [mʌnθ] [mʌst; məst]['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
What happened to us last month must never happen again .
什么 发生 到 我们 最后的 月 必须 绝不 发生 再次 .

上个月发生在我们身上的事绝不能再次发生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
We were down to a two - dollar bill .
我们 是 向下 到 一个 二 - 美元 账单 .

我们当时只剩下两美元了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl]
Now we have twenty - five hundred across the street , and you have several
现在 我们 有 二十 - 五 百 穿过 这 街道 , 和 你 有 一些
['hʌndrədz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
hundreds in your pocket .
数百 在 你的 口袋 .

现在街对面有 2500 人，而你口袋里有几百人。

[ɒn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
On that we can live easily for a year .
在 那 我们 能 居住 容易地 为了 一个 年 .

靠这些钱我们可以轻松生活一年。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - [ðə; ði] - [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri]
Meanwhile , you can write ' the ' great American novel without having to worry
同时 , 你 能 写 - 这 - 伟大的 美国人 小说 没有 拥有 到 担心
[ə'baʊt] ['mʌni] ,
about money ,
关于 钱 ,

与此同时，你可以写出一部伟大的美国小说，而不用担心钱的问题。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] .
or to look for a steady job .
或者 到 看 为了 一个 稳定的 工作 .

或者去找一份稳定的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
And then your book will come out , and you will be famous , and rich ,
和 然后 你的 书 将要 来 出去 , 和 你 将要 是 著名的 , 和 富有的 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

然后你的书出版了，你会出名，会富有，而且——”

“ ['pɑːsɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːtə(r)] ,
“ Passing on from that , ” interrupted Carter ,
“ 通过 在 从 那 , ” 中断 卡特 ,

“接下来就交给其他人吧，”卡特打断道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] , ['biːstli] [flæt] .
“ the thing of first importance is to get you out of that hot , beastly flat .
“ 这 事物 的 第一的 重要性 是 到 得到 你 出去 的 那 热的 , 兽 平坦的 .

“首要任务是让你离开那间又热又脏的公寓。”

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
I propose we start to - morrow for Cape Cod .
我 提出 我们 开始 到 - 明天 为了 岬 鳕鱼 .

我提议我们明天出发前往科德角。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɔːd] [ænd; ənd] [lɒdʒ]
I know a lot of fishing villages there where we could board and lodge
我 知道 一个 很多 的 钓鱼 村庄 那里 在哪里 我们 可以 木板 和 小屋
[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for twelve dollars a week ,
为了 十二 美元 一个 星期 ,

我知道那里有很多渔村，我们可以在那里花十二美元就能得到食宿。

[ænd; ənd] [rəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] .
and row and play tennis and live in our bathing suits .
和 排 和 玩 网球 和 居住 在 我们的 洗澡 西装 .

我们划船、打网球，整天都穿着泳衣。

” ['dɒli] [ə'sent] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
” Dolly assented with enthusiasm ,
” 多莉 同意 和 热情 ,

多莉热情地表示同意。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] ['hæpɪli] [dɪ'skʌst] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]
and during the courses of the dinner they happily discussed Cape Cod
和 期间 这 课程 的 这 晚餐 他们 快乐地 讨论 岬 鳕鱼
[frɒm; frəm] [ˌpɒ'kæsɪt] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ,
from Pocasset to Yarmouth ,
从 波卡塞特 到 雅茅斯 ,

晚宴期间，他们愉快地讨论了从波卡塞特到雅茅斯的科德角地区。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] ['prɔvins,taun] .
and from Sandwich to Provincetown .
和 从 三明治 到 普罗温斯敦 .

从桑威治到普罗温斯敦。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
So eager were they to escape ,
所以 渴望的 是 他们 到 逃脱 ,

他们太渴望逃跑了，

[ðæt] ['kɑːtə(r)] ['telifəund] [ðə; ði]['hɔːlmæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)]
that Carter telephoned the hallman at his club to secure a cabin for
那 卡特 电话 这 霍尔曼 在 他的 俱乐部 到 安全的 一个 舱 为了
[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] .
the next afternoon on the Fall River boat .
这 下一个 下午 在 这 落下 河 船 .

卡特打电话给他所在俱乐部的管理员，预定了第二天下午在秋河游船上的船舱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] , [wɪð] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
As they sat over their coffee in the cool breeze , with , in the air ,
作为 他们 卫星 超过 他们的 咖啡 在 这 凉爽的 微风 , 和 , 在 这 空气 ,

他们坐在凉爽的微风中，一边喝着咖啡，一边感受着空气中弥漫的气息。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt]
the scent of flowers and the swing of music , and with , at their feet
这 香味 的 花朵 和 这 摇摆 的 音乐 ， 和 和 ， 在 他们的 脚

,
,
,

花香和音乐的律动，以及，在他们脚下，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['veri] [braɪt] .
the lights of the great city , the world seemed very bright .
这 灯 的 这 伟大的 城市 ， 这 世界 似乎 非常 明亮的 .

大城市的灯光，让世界显得格外明亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , ” [saɪd] ['kɑːtə(r)] .
“ It has been a great day , ” sighed Carter .
“ 它 有 到过 一个 伟大的 天 ， ” 叹了口气 卡特 .

“今天真是美好的一天，”卡特叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And if I hadn't had nervous prostration I would have enjoyed it .
“ 和 如果 我 之前没有 有 紧张的 俯伏 我 会 有 享受 它 .

“如果我没有紧张到精疲力竭，我就会很享受的。”

[ðæt] [reɪs] - [kɔːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['fɪnɪʃɪz] .
That race - course is always cool , and there were some fine finishes .
那 种族 - 课程 是 总是 凉爽的 ， 和 那里 是 一些 美好的 完成 .

那条赛道一直都很棒，而且也出现了一些精彩的冲刺场面。

[ai] ['nəʊtɪst] [tuː] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['gləʊwɜːm] .
I noticed two horses that would bear watching , Her Highness and Glowworm .
我 注意到 二 马匹 那 会 熊 观看 ， 她 高度 和 萤火虫 .

我注意到有两匹值得关注的马，分别是“公主殿下”和“萤火虫”。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn'klaɪnd] — — ” ['dɒli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð]
If we weren't leaving to - morrow , I'd be inclined — — ” Dolly regarded him with
如果 我们 不是 离开 到 - 明天 ， ID 是 倾斜 — — ” 多莉 认为 他 和
[aɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
eyes of horror .
眼睛 的 恐怖 .

“如果我们明天不走，我倒想——” 多莉惊恐地看着他。

“ ['tʃæmpniz] ['kɑːtə(r)] !
“ Champneys Carter !
“ 香普尼 卡特 !

“Champneys Carter！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] !
As she said it , it sounded like “ Great Jehoshaphat !
作为 她 说 它 ， 它 听起来 喜欢 “ 伟大的 约沙法 !

她说这话时，听起来就像是“伟大的约沙法！

” ['kɑːtə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Carter protested indignantly .
” 卡特 抗议 愤慨地 .

卡特愤慨地抗议道。

“ [ai]['əʊnli] [sed] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] , [aɪ'd] [wɒtʃ] [ðəʊz]
“ I only said , ” he explained , “ if I were following the races , I'd watch those
“ 我 仅有的 说 , ” 他 解释 , “ 如果 我 是 下列的 这 种族 , ID 手表 那些
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

“我只是说,”他解释说，“如果我关注赛马，我会关注那些马。”

[doʊnt] ['wʌri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .
“ I know when to stop .
“ 我 知道 什么时候 到 停止 .

我知道什么时候该停止。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] ['terəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt]
” The next morning they took breakfast on the tiny terrace of a restaurant
” 这 下一个 早晨 他们 采取 早餐 在 这 微小的 阳台 的 一个 餐厅
[əʊvə'lʊkɪŋ] ['braɪənt] [pɑːk] ,
overlooking Bryant Park ,
俯瞰 布莱恩特 公园 ,

第二天早上，他们在一家可以俯瞰布莱恩特公园的小餐馆露台上吃了早餐。

[weə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['brekfəst] .
where , during the first days of their honeymoon , they had always breakfasted .
在哪里 , 期间 这 第一的 天 的 他们的 蜜月 , 他们 有 总是 早餐 .

在他们蜜月的最初几天里，他们总是在那里吃早餐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [naʊ] [ˌriː'vizit] [ˌaɪ 'tiː] .
For sentimental reasons they now revisited it .
为了 感伤的 原因 他们 现在 重访 它 .

出于感性的原因，他们现在重新审视了这件事。

[bʌt; bət] ['dɒli] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [pæk] , [ænd; ənd]
But Dolly was eager to return at once to the flat and pack , and
但 多莉 曾是 渴望的 到 返回 在 一次 到 这 平坦的 和 盒 , 和
['kɑːtə(r)] [siːmd] [dɪ'strɔːt] .
Carter seemed distraught .
卡特 似乎 心烦意乱 .

但多莉急于立刻返回公寓收拾行李，卡特似乎心烦意乱。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
He explained that he had had a bad night .
他 解释 那 他 有 有 一个 坏的 夜晚 .

他解释说他昨晚过得很糟糕。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ” ['simpəθaiz] ['dɒli] ,
“ I'm so sorry , ” sympathized Dolly ,
“ 我是 所以 对不起 , ” 同情 多莉 ,

“我很抱歉,”多莉同情地说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] .
“ but to - night you will have a fine sleep going up the Sound .
“ 但 到 - 夜晚 你 将要 有 一个 美好的 睡觉 去 向上 这 声音 .

“但今晚你沿着海湾向上走，一定会睡个好觉。”

['eni] [mɔː(r)] ['naɪtmeəz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
Any more nightmares ? ” she asked .
任何 更多的 噩梦 ? ” 她 问 .

“还有噩梦吗？”她问。

“ ['naɪtmeəz] ! ” [ɪk'spləʊdɪd]['kɑːtə(r)] ['fɪəsli] .
“ Nightmares ! ” exploded Carter fiercely .
“ 噩梦 ! ” 爆炸了 卡特 激烈地 .

“噩梦！”卡特猛地喊道。

“ ['naɪtmeəz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] !
“ Nightmares they certainly were !
“ 噩梦 他们 当然 是 !

“那真是噩梦！”

[ai] [dremt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [wʌn] !
I dreamt two of the nightmares won !
我 梦见 二 的 这 噩梦 韩元 !

我梦见两个噩梦赢了！

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [sɔː] ['drɒmədəri] , [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['gləʊwɜːm] ,
I saw them , all night , just as I saw Dromedary , Her Highness and Glowworm ,
我 锯 他们 , 全部 夜晚 , 只是 作为 我 锯 单峰骆驼 , 她 高度 和 萤火虫 ,

我整夜都看到了它们，就像我看到了单峰骆驼、公主殿下和萤火虫一样。

['wɪnɪŋ] , ['wɪnɪŋ] , ['wɪnɪŋ] ! ”
winning , winning , winning ! ”
获胜 , 获胜 , 获胜 ! ”

赢了！赢了！赢了！

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['dɒli] [sɪ'vɪəli] .
“ Those were the horses you spoke about last night , ” said Dolly severely .
“ 那些 是 这 马匹 你 辐 关于 最后的 夜晚 , ” 说 多莉 严重 .

“那就是你昨晚说的那些马，”多莉严厉地说。

“ ['ɑːftə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dremt] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ,
“ After so wonderful a day , of course you dreamt of racing ,
“ 后 所以 精彩的 一个 天 , 的 课程 你 梦见 的 赛车 ,

“经历了如此美好的一天，你当然会梦到赛车，”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
and those two horses were in your mind .
和 那些 二 马匹 是 在 你的 头脑 .

你脑海里一直萦绕着那两匹马。

[ðæts] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
That's the explanation .
那就是 这 解释 .

这就是原因。

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn'dʌstriəsli] , [tuː; tə] [pæk] .
” They returned to the flat and began , industriously , to pack .
” 他们 返回 到 这 平坦的 和 开始 , 勤奋地 , 到 盒 .

他们回到公寓，开始勤奋地收拾行李。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['kɑːtə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] ['dɒli] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
About twelve o'clock Carter , coming suddenly into the bedroom where Dolly was alone ,
关于 十二 点钟 卡特 , 未来 突然 进入 这 卧室 在哪里 多莉 曾是 独自的 ,

大约十二点钟，卡特突然走进多莉独自一人的卧室。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['telɪgrɑːf] .
found her reading the MORNING TELEGRAPH .
成立 她 阅读 这 早晨 电报 .

发现她正在读《晨报》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv] " [pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] .
It was open at the racing page of " past performances .
它 曾是 打开 在 这 赛车 页 的 " 过去的 表演 .

它在"过往表现"的赛车页面上是公开的。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['gɪltɪli] .
" She dropped the paper guiltily .
" 她 掉落 这 纸 内疚地 .

她愧疚地扔掉了手中的纸。

['kɑːtə(r)] [kɪkt] [ə; eɪ][hæt] - [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] .
Carter kicked a hat - box out of his way and sat down on a trunk .
卡特 踢 一个 帽子 - 盒子 出去 的 他的 方式 和 卫星 向下 在 一个 树干 .

卡特踢开挡路的帽子盒，然后坐在一个箱子上。

" [ai][doʊnt] [siː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ] .
" I don't see , " he began , " why we can't wait one more day .
" 我 不 看 , " 他 开始 , " 为什么 我们 不能 等待 一 更多的 天 .

"我不明白,"他开口说道，"为什么我们不能再等一天。"

[wɪd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃiːpsˌhed] [beɪ] [reɪs] - [træk] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] ,
We'd be just as near the ocean at Sheepshead Bay race - track as on a Fall River boat ,
我们会 是 只是 作为 靠近 这 海洋 在 羊头 湾 种族 - 追踪 作为 在 一个 落下 河 船 ,

在羊头湾赛道上，我们离大海的距离和在福尔里弗的船上一样近。

[ænd; ənd] — — " [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ʌn'hæpɪli] .
and — — " He halted and frowned unhappily .
和 — — " 他 停止 和 皱眉 不幸地 .

"然后——"他停了下来，不高兴地皱起了眉头。

" [wiː; wi] ['nidnt] [bet] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [begd] .
" We needn't bet more than ten dollars , " he begged .
" 我们 不必 赌注 更多的 比 十 美元 , " 他 乞求 .

"我们不必下注超过十美元,"他恳求道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪ'kleəd] ['dɒli] , " [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [jʊl] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
" Of course , " declared Dolly , " if they SHOULD win , you'll always blame ME !
" 的 课程 , " 声明 多莉 , " 如果 他们 应该 赢 , 你会 总是 责备 我 !

"当然,"多莉宣称，"如果他们赢了，你们总是会怪我！"

" ['kɑːrtərz] [aɪz] [ʃɒn] ['həʊpfəli] .
" Carter's eyes shone hopefully .
" 卡特的 眼睛 闪耀 希望 .

卡特的眼中闪烁着希望的光芒。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɒli] , “ [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
“ And , ” continued Dolly , “ I can't bear to have you blame me .
“ 和 , ” 持续 多莉 , “ 我 不能 熊 到 有 你 责备 我 .

“而且,”多莉继续说道,“我无法忍受你责怪我。”

[səʊ] — — ”
So — — ”
所以 — — ”

所以 - ”

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑːtə(r)] , “ [ɔː(r)] [wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] .
“ Get your hat ! ” shouted Carter , “ or we'll miss the first race .
“ 得到 你的 帽子 ! ” 喊叫 卡特 , “ 或者 出色地 错过 这 第一的 种族 .

“戴上你的帽子!”卡特喊道,“否则我们会错过第一场比赛。”

” ['kɑːtə(r)] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['gɪltɪli] :
” Carter telephoned for a cab , and as they were entering it said guiltily :
” 卡特 电话 为了 一个 出租车 , 和 作为 他们 是 进入 它 说 内疚地 :

卡特打电话叫了辆出租车,当他们上车时,他心虚地说:

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] . ”
“ I've got to stop at the bank . ”
“ 我已经 得到 到 停止 在 这 银行 . ”

“我得去趟银行。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ! ” [ə'naʊnst] ['dɒli] .
“ You have NOT ! ” announced Dolly .
“ 你 有 不是 ! ” 宣布 多莉 .

“你没有!”多莉宣布道。

“ [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] .
“ That money is to keep us alive while you write the great American novel .
“ 那 钱 是 到 保持 我们 活 尽管 你 写 这 伟大的 美国人 小说 .

“这笔钱是为了让我们在你创作伟大的美国小说时能够活下去。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
I'm glad to spend another day at the races ,
我是 高兴的 到 花费 其他 天 在 这 种族 ,

我很高兴能再花一天时间观看赛马。

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ten] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”
and I'm willing to back your dreams as far as ten dollars , but for no more . ”
和 我是 愿意的 到 后退 你的 梦境 作为 远的 作为 十 美元 , 但 为了 不 更多的 . ”

我愿意支持你的梦想,最多十美元,但不能再多了。

“ [ɪf] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] , ” [wɔːnd] ['kɑːtə(r)] , “ [jʊl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɒri] . ”
“ If my dreams come true , ” warned Carter , “ you'll be awfully sorry . ”
“ 如果 我的 梦境 来 真的 , ” 警告 卡特 , “ 你会 是 非常 对不起 . ”

“如果我的梦想成真,”卡特警告说,“你会非常后悔的。”

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] ['dɒli] .
“ Not I , ” said Dolly .
“ 不是 我 , ” 说 多莉 .

“我可不这么认为,”多莉说。

“ [aɪl] ['mɪəli] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] ['driːmɪŋ] .
“ I'll merely send you to bed , and you can go on dreaming .
“ 患病的 仅仅 发送 你 到 床 , 和 你 能 去 在 做梦 .

“我只会送你上床睡觉，让你继续做梦吧。”

” [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [rɔmp] [həʊm] , [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnə(r)] ,
” When Her Highness romped home , an easy winner ,
” 什么时候 她 高度 嬉戏玩耍 家 , 一个 简单的 优胜者 ,

“当殿下轻松凯旋，赢得毫无悬念时，

[ðə; ði] [lʊk] ['dɒli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
the look Dolly turned upon her husband was one both of fear and dismay .
这 看 多莉 转向 之上 她 丈夫 曾是 一 两个都 的 害怕 和 沮丧 .

多莉看向丈夫的眼神中既有恐惧又有沮丧。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't like it !
“ 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɪts] — [ɪts] [ʌn'kæni] .
“ It's — it's uncanny .
“ 它是 — 它是 不可思议 .

“这——这太不可思议了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .
It gives me a creepy feeling .
它 给予 我 一个 爬行 感觉 .

这让我感觉很诡异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
It makes you seem sort of supernatural .
它 制作 你 似乎 种类 的 超自然 .

这让你看起来有点像超自然生物。

[ænd; ənd] [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [bet] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
And oh , ” she cried , “ if only I had let you bet all you had with you ! ”
和 哦 , ” 她 哭 , “ 如果 仅有的 我 有 让 你 赌注 全部 你 有 和 你 ! ”

“哦，”她哭着说，“要是我当时让你把所有钱都押上就好了！”

“ [ai] [dɪd] , ” ['stæmə] ['kɑːtə(r)] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ I did , ” stammered Carter , in extreme agitation .
“ 我 做过 , ” 结结巴巴 卡特 , 在 极端 搅动 .

“我做了，”卡特结结巴巴地说，极度激动。

“ [ai] [bet] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .
“ I bet four hundred .
“ 我 赌注 四 百 .

我赌四百。

[ai] [gɒt] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] , ['dɒli] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn] [ɔː] ; “ [wɪv] [wʌn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
I got five to one , Dolly , ” he gasped , in awe ; “ we've won two thousand dollars .
我 得到 五 到 一 , 多莉 , ” 他 倒吸一口气 , 在 敬畏 ; “ 我们已经 韩元 二 千 美元 .

“我赢了五比一，多莉，”他惊叹道，“我们赢了两千美元。”

” ['dɒli] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] : “ [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [bæŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” Dolly exclaimed rapturously : “ We'll put it all in bank , ” she cried .
” 多莉 惊呼 欣喜若狂 : “ 出色地 放 它 全部 在 银行 , ” 她 哭 .

“多莉欣喜若狂地喊道：‘我们要把所有的钱都存到银行里去！’”

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] ['gləʊwɜːm] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ We'll put it all on Glowworm ! ” said her husband .
“ 出色地 放 它 全部 在 萤火虫 ! ” 说 她 丈夫 .

“我们把所有东西都交给萤火虫吧！”她丈夫说。

“ [tʃæmp] ! ” [begd] ['dɒli] .
“ Champ ! ” begged Dolly .
“ 冠军 ! ” 乞求 多莉 .

“冠军！”多莉恳求道。

“ [dəʊnt] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
“ Don't push your luck .
“ 不 推 你的 运气 .

“别得寸进尺。”

[stɒp] [waɪl] — — ” ['kɑːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stop while — — ” Carter shook his head .
停止 尽管 — — ” 卡特 摇晃 他的 头 .

“等等——”卡特摇了摇头。

“ [ɪts] [nɒt] [lʌk] !
“ It's NOT luck !
“ 它是 不是 运气 !

“这不是运气！”

” [hiː; hi] [graul] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] , [ɪts] ['sekənd] [saɪt] , [ɪts] ['prɒfəsi] .
“ It's a gift , it's second sight , it's prophecy .
“ 它是 一个 礼物 , 它是 第二 视线 , 它是 预言 .

“这是一种天赋，一种预知能力，一种预言能力。”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [kleə'vɔɪənt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been a full - fledged clairvoyant all my life , and didn't know it .
我已经 到过 一个 满的 - 羽翼丰满 通灵者 全部 我的 生活 , 和 没有 知道 它 .

我一生都是个十足的通灵者，只是自己不知道而已。

['eniweɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] [spɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ,
Anyway , I'm a sport , and after two of my dreams breaking right ,
反正 , 我是 一个 运动 , 和 后 二 的 我的 梦境 打破 正确的 ,

总之，我意志坚定，而且在我的两个梦想破灭之后，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] !
I've got to back the third one !
我已经 得到 到 后退 这 第三 一 !

我一定要支持第三个！

” ['gləʊwɜːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,
” Glowworm was at ten to one ,
” 萤火虫 曾是 在 十 到 一 ,

“萤火虫”的赔率为十比一，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [ɒdz] [ðə; ði] [bʊk] - [m'eɪkəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][fɜːst] [ə'plaɪd] [dɪd][nɒt][keə(r)]
and at those odds the book - makers to whom he first applied did not care
和 在 那些 赔率 这 书 - 制造商 到 谁 他 第一的 应用 做过 不是 关心
[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] .
to take so large a sum as he offered .
到 拿 所以 大的 一个 和 作为 他 提供 .

鉴于当时的赔率，他最初联系的博彩公司并不愿意接受他提供的如此巨额的赌注。

['kɑːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkə(r)] [nemd] “ [sɒl] ” ['bɜːbæŋk] [huː] , [æt; ət] [ðəʊz] [ɒdz] , [ək'septɪd]
Carter found a book - maker named “ Sol ” Burbank who , at those odds , accepted
卡特 成立 一个 书 - 制造商 命名 “ 索尔 ” 伯班克 WHO , 在 那些 赔率 , 公认
[hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
his two thousand .
他的 二 千 .

卡特找到了一位名叫“索尔”·伯班克的博彩公司老板，伯班克以这样的赔率接受了他的两千美元赌注。

[wen] ['kɑːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
When Carter returned to collect his twenty - two thousand ,
什么时候 卡特 返回 到 收集 他的 二十 - 二 千 ,

卡特回来领取他的两万两千美元时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [waɪl] ['bɜːbæŋk] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there was some little delay while Burbank borrowed a portion of it .
那里 曾是 一些 小的 延迟 尽管 伯班克 借来的 一个 部分 的 它 .

伯班克借用其中一部分资金时，耽搁了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːtə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['dʒiːniəli] .
He looked at Carter curiously and none too genially .
他 看起来 在 卡特 奇怪的是 和 没有任何 也 和蔼地 .

他好奇地、带着几分不友善地打量着卡特。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] ['θɜːti] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] ['jestədeɪ]
“ Wasn't it you , ” he asked , “ that had that thirty - to - one shot yesterday
“ 不是 它 你 , ” 他 问 , “ 那 有 那 三十 - 到 - 一 射击 昨天
[ɒn] ['drɒmədəri] ?
on Dromedary ?
在 单峰骆驼 ?

“昨天押注单峰骆驼赔率是三十比一的，是不是你？”他问道。

” ['kɑːtə(r)] [n'ɒdɪd] ['sʌmwɒt] ['gɪltɪli] .
” Carter nodded somewhat guiltily .
” 卡特 点头 有些 内疚地 .

卡特有些愧疚地点了点头。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌvɒlən'tiəd] : “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
A man in the crowd volunteered : “ And he had Her Highness in the
一个 男人 在 这 人群 自愿 : “ 和 他 有 她 高度 在 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

人群中一名男子自告奋勇地说：“他把殿下放在了第二位，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] . ”
too , for four hundred . ”
也 , 为了 四 百 . ”

还有，四百美元。”

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ” [sed] ['bɜːbæŋk] .
“ You've made a good day , ” said Burbank .
“ 你已经 制成 一个 好的 天 , ” 说 伯班克 .

“你今天过得很愉快，”伯班克说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Give me a chance to get my money back to - morrow .
“ 给 我 一个 机会 到 得到 我的 钱 后退 到 - 明天 .

“给我一次机会，明天就能拿回我的钱。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ I'm sorry , ” said Carter .
“ 我是 对不起 , ” 说 卡特 .

“对不起,”卡特说。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I'm leaving New York to - morrow .
“ 我是 离开 新的 约克 到 - 明天 .

“我明天离开纽约。”

” [ðə; ði] [seɪm] ['skɑːlət] [kɑː(r)] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
” The same scarlet car bore them back triumphant to the bank .
” 这 相同的 猩红 车 钻孔 他们 后退 凯 到 这 银行 .

“那辆鲜红色的汽车载着他们凯旋而归，回到了银行。”

“ ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ? ” [gɑːspt] ['kɑːtə(r)] , “ [ɪn] [kæʃ] !
“ Twenty - two thousand dollars ? ” gasped Carter , “ in CASH !
“ 二十 - 二 千 美元 ? ” 倒吸一口气 卡特 , “ 在 现金 !

“两万两千美元? ”卡特喘着气说，“现金! ”

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] ['ɒnɪst] [kæn; kən] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['wɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː]
How in the name of all that's honest can we celebrate winning twenty - two
如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 诚实的 能 我们 庆祝 获胜 二十 - 二
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
thousand dollars ?
千 美元 ?

我们凭什么庆祝赢得两万两千美元?

[wiː; wi] [kænt] [iːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['dɪnə(r)] ;
We can't eat more than one dinner ;
我们 不能 吃 更多的 比 一 晚餐 ;

我们只能吃一顿晚餐;

[wiː; wi] [kænt] [drɪŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] .
we can't drink more than two quarts of champagne — not without serious results .
我们 不能 喝 更多的 比 二 夸脱 的 香槟酒 — 不是 没有 严肃的 结果 .
”
”
”

我们喝香槟不能超过两夸脱——否则会有严重的后果。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] !
“ I'll tell you what we can do !
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 !

“我来告诉你我们能做什么! ”

” [kraɪd] ['dɒli] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried Dolly excitedly .
” 哭 多莉 兴奋地 .

“多莉兴奋地喊道。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kæm'peɪniə] ! ”
“ We can sail to - morrow on the CAMPANIA ! ”
“ 我们 能 帆 到 - 明天 在 这 坎帕尼亚 ! ”

“我们明天就可以乘坐坎帕尼亚号启航了! ”

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑːtə(r)] .
“ Hurrah ! ” shouted Carter .
“ 欢呼 ! ” 喊叫 卡特 .

“好耶！”卡特喊道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌni] - [muːn] .
“ We'll have a second honey - moon .
“ 出色地 有 一个 第二 蜂蜜 - 月亮 .

“我们将进行第二次蜜月旅行。”

[wiːl; wil] [ʃuːt] [ʌp] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
We'll shoot up London and Paris .
出色地 射击 向上 伦敦 和 巴黎 .

我们将袭击伦敦和巴黎。

[wiːl; wil][teə(r); tɪə]['slaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
We'll tear slices out of the map of Europe .
出色地 撕 切片 出去 的 这 地图 的 欧洲 .

我们将从欧洲地图上撕下一块块。

[jʊl] [raɪd][ɪn][wʌn]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [aɪl] [raɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
You'll ride in one motor - car , I'll ride in another ,
你会 骑 在 一 发动机 - 车 , 患病的 骑 在 其他 ,

你坐一辆车，我坐另一辆车。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] ,
we'll have a maid and a valet in a third ,
出色地 有 一个 女佣 和 一个 代客泊车 在 一个 第三 ,

第三间房里我们会安排一名女佣和一名男仆。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [reɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .
and we'll race each other all the way to Monte Carlo .
和 出色地 种族 每个 其他 全部 这 方式 到 蒙特 卡洛 .

我们将一路比赛，直到蒙特卡洛。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] , [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] .
And , there , I'll dream of the winning numbers , and we'll break the bank .
和 , 那里 , 患病的 梦 的 这 获胜 数字 , 和 出色地 休息 这 银行 .

在那里，我会梦见中奖号码，然后我们会赢光所有钱。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [kæm'peɪniə] [seɪl] ? ”
When does the CAMPANIA sail ? ”
什么时候 做 这 坎帕尼亚 帆 ? ”

坎帕尼亚号何时启航？

“ [æt; ət] [nuːn] , ” [sed] ['dɒli] .
“ At noon , ” said Dolly .
“ 在 中午 , ” 说 多莉 .

“中午，”多莉说。

“ [æt; ət] [eɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ At eight we will be on board , ” said Carter .
“ 在 八 我们 将要 是 在 木板 , ” 说 卡特 .

“八点我们就登机，”卡特说。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [kɪŋ] ['pepə(r)] , [kən'fedərət] ,
But that night in his dreams he saw King Pepper , Confederate ,
但 那 夜晚 在 他的 梦境 他 锯 国王 胡椒 , 南方邦联 ,

但那天晚上，他在梦中看到了南方邦联的佩珀国王。

[ænd; ənd] [red] [wɪŋ] [iːtʃ] [wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .
and Red Wing each win a race .
和 红色的 翼 每个 赢 一个 种族 .

红翼队和红翼队各赢了一场比赛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪniə] [nɔː(r)] [ðə; ði] [in'triːti]
And in the morning neither the engines of the CAMPANIA nor the entreaties
和 在 这 早晨 两者都不 这 发动机 的 这 坎帕尼亚 也不 这 恳求
[ɒv; əv] ['dɒli] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
of Dolly could keep him from the race - track .
的 多莉 可以 保持 他 从 这 种族 - 追踪 .

第二天早上，无论是坎帕尼亚号的引擎声还是多莉的恳求，都无法阻止他前往赛马场。

“ [ai] [wɒnt] ['əʊnli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ I want only six thousand , ” he protested .
“ 我 想 仅有的 六 千 , ” 他 抗议 .

“我只要六千，”他抗议道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
“ You can do what you like with the rest ,
“ 你 能 做 什么 你 喜欢 和 这 休息 ,

剩下的部分你想怎么处理都行。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bet] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [tuː; tə]
but I am going to bet six thousand on the first one of those three to
但 我 是 去 到 赌注 六 千 在 这 第一的 一 的 那些 三 到
[stɑːt] .
start .
开始 .

但我敢打赌，这三个人中第一个会先开始，我愿意为此下注六千。

[ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [aɪl] [nɒt] [bet] [ə'nʌðə(r)] [sent] ,
If he loses , I give you my word I'll not bet another cent ,
如果 他 失败 , 我 给 你 我的 单词 患病的 不是 赌注 其他 中心 ,

如果他输了，我保证以后一分钱都不会再下注了。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] .
and we'll sail on Saturday .
和 出色地 帆 在 周六 .

我们周六启航。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [aʊt] , [aɪl] [pʊt] [ɔːl] [ai] [meɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] . ”
If he wins Out , I'll put all I make on the two others . ”
如果 他 胜利 出去 , 患病的 放 全部 我 制作 在 这 二 其他的 . ”

如果他赢了，我就把所有收入都押在另外两个人身上。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] , ” [begd] ['dɒli] ,
“ Can't you see , ” begged Dolly ,
“ 不能 你 看 , ” 乞求 多莉 ,

“你难道看不出来吗？”多莉哀求道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
“ that your dreams are just a rehash of what you think during the day ?
“ 那 你的 梦境 是 只是 一个 重述 的 什么 你 思考 期间 这 天 ?

“你的梦境只是你白天所想事情的重述？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .
You have been playing in wonderful luck , that's all .
你 有 到过 玩耍 在 精彩的 运气 , 那就是 全部 .

你只是运气好而已。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
Each of those horses is likely to win his race .
每个 的 那些 马匹 是 可能 到 赢 他的 种族 .

这些马匹都有可能赢得比赛。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [driːmz] — — ”
When he does you will have more faith than ever in your silly dreams — — ”
什么时候 他 做 你 将要 有 更多的 信仰 比 曾经 在 你的 愚蠢的 梦境 — — ”

当他真的这么做时，你会比以往任何时候都更加相信你那些愚蠢的梦想——”

“ [maɪ] ['sɪli] [driːmz] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] ['grɪnɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [fɜːst] [klɑːs] ,
“ My silly dreams , ” said Carter grinning , “ are carrying you to Europe , first class ,
“ 我的 愚蠢的 梦境 , ” 说 卡特 咧嘴笑 , “ 是 携带 你 到 欧洲 , 第一的 班级 ,

“我那些愚蠢的梦，”卡特咧嘴笑道，“正带着你坐头等舱去欧洲呢。”

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] .
by the next steamer .
经过 这 下一个 汽船 .

搭乘下一班轮船。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
” They had been talking while on their way to the bank .
” 他们 有 到过 说 尽管 在 他们的 方式 到 这 银行 .

“他们在去银行的路上一直在聊天。”

[wen] ['dɒli] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
When Dolly saw she could not alter his purpose ,
什么时候 多莉 锯 她 可以 不是 改变 他的 目的 ,

当多莉意识到她无法改变他的目的时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
she made him place the nineteen thousand that remained , after he had taken out the six thousand ,
她 制成 他 地方 这 十九 千 那 剩余 , 后 他 有 已采取 出去 这 六 千 ,

她让他把剩下的19000元放好，此前他已经取出了6000元。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
in her name .
在 她 姓名 .

以她的名义。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] .
She then drew out the entire amount .
她 然后 画 出去 这 全部的 数量 .

然后她取出了全部金额。

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɒli] , ['smaɪlɪŋ] ['æŋkʃəsli] , “ [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You told me , ” said Dolly , smiling anxiously , “ I could do what I liked with it .
“ 你 讲述 我 , ” 说 多莉 , 微笑 焦虑地 , “ 我 可以 做 什么 我 喜欢 和 它 .

“你告诉我，”多莉焦虑地笑着说，“我可以随心所欲地处置它。”

['meɪbi] [ai] [hæv; həv] [driːmz] ['ɔːlsəʊ] .
Maybe I have dreams also .
或许 我 有 梦境 还 .

或许我也有梦想。

['meɪbi] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] .
Maybe I mean to back them .
或许 我 意思是 到 后退 他们 .

也许我本意是想支持他们。

” [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] , [mɪ'stɪəriəsli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
” She drove away , mysteriously refusing to tell him what she intended to do .
” 她 驾驶 离开 , 神秘地 拒绝 到 告诉 他 什么 她 故意的 到 做 .

她开车离开了，神秘地拒绝告诉他她打算做什么。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [stɪl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
When they met at luncheon , she was still much excited , still bristling with a
什么时候 他们 遇见 在 午餐 , 她 曾是 仍然 很多 兴奋的 , 仍然 竖起的 和 一个
[kən'siːld] ['siːkrət] .
concealed secret .
暗 秘密 .

他们在午餐时相遇，她仍然非常兴奋，心中仍然藏着一个秘密。

“ [dɪd][juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] ? ” [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
“ Did you back your dream ? ” asked Carter .
“ 做过 你 后退 你的 梦 ? ” 问 卡特 .

“你实现梦想了吗？”卡特问道。

['dɒli] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .
Dolly nodded happily .
多莉 点头 快乐地 .

多莉高兴地点了点头。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ And when am I to know ? ”
“ 和 什么时候 是 我 到 知道 ? ”

“那我什么时候才能知道呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɒli] , “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
“ You will read of it , ” said Dolly , “ to - morrow , in the morning papers .
“ 你 将要 读 的 它 , ” 说 多莉 , “ 到 - 明天 , 在 这 早晨 文件 .

“你明天就会在晨报上看到这件事了,”多莉说。

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] .
It's all quite correct .
它是 全部 相当 正确的 .

完全正确。

[maɪ] ['lɔɪərz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
My lawyers arranged it . ”
我的 律师 安排 它 . ”

我的律师安排的。

“ ['lɔɪərz] ! ” [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Lawyers ! ” gasped her husband .
“ 律师 ! ” 倒吸一口气 她 丈夫 .

“律师！”她丈夫倒吸一口凉气。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mædhaʊs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ You're not arranging to lock me in a private madhouse , are you ? ”
“ 你是 不是 安排 到 锁 我 在 一个 私人的 疯人院 , 是 你 ? ”

“你不会是要把我关进私人疯人院吧？”

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] ['dɒli] ;
“ No , ” laughed Dolly ;
“ 不 , ” 笑了 多莉 ;

“不,”多莉笑着说；

“ [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)]
“ but when I told them how I intended to invest the money they came near
“ 但 什么时候 我 讲述 他们 如何 我 故意的 到 投资 这 钱 他们 来了 靠近
['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . ”
putting me there . ”
推杆 我 那里 . ”

“但是当我告诉他们我打算如何投资这笔钱时，他们差点就把我送去了那里。”

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [səʊ] [rɪtʃ] ? ” [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
“ Didn't they want to know how you suddenly got so rich ? ” asked Carter .
“ 没有 他们 想 到 知道 如何 你 突然 得到 所以 富有的 ? ” 问 卡特 .

“他们难道不想知道你是怎么突然变得这么富有的吗？”卡特问道。

“ [ðeɪ] [dɪd] .
“ They did .
“ 他们 做过 .

“他们做到了。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] - [bʊks] - !
I told them it came from my husband's ' books ' !
我 讲述 他们 它 来了 从 我的 丈夫的 - 图书 - !

我告诉他们，这出自我丈夫的“书”！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] - [nɪə(r)] - [fɔːls] - [hʊd] . ”
It was a very ' near ' false - hood . ”
它 曾是 一个 非常 - 靠近 - 错误的 - 兜帽 . ”

这几乎就是个谎言。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ It was worse , ” said Carter .
“ 它 曾是 更糟 , ” 说 卡特 .

“情况更糟，”卡特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pʌn] .
“ It was a very poor pun .
“ 它 曾是 一个 非常 贫穷的 双关语 .

“这是一个非常糟糕的笑话。”

” [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['hʌni] - [muːn] [deɪz] [ðeɪ] [drəʊv] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,
” As in their honey - moon days they drove proudly to the track ,
” 作为 在 他们的 蜂蜜 - 月亮 天 他们 驾驶 自豪地 到 这 追踪 ,

“就像他们蜜月时一样，他们自豪地驱车前往赛道。”

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [pleɪst] ['dɒli] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ,
and when Carter had placed Dolly in a box large enough for twenty ,
和 什么时候 卡特 有 放置 多莉 在 一个 盒子 大的 足够的 为了 二十 ,

当卡特把多莉放进一个足以装下二十个人的大箱子里时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stænd][ɒv; əv] “ [sɒl] ” ['bɜːbæŋk] .
he pushed his way into the crowd around the stand of “ Sol ” Burbank .
他 推动 他的 方式 进入 这 人群 大约 这 站立 的 “ 索尔 ” 伯班克 .

他挤进了“索尔”伯班克看台周围的人群。

[ðæt] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] ['welkəm] [hɪm] ['glædli] .
That veteran of the turf welcomed him gladly .
那 老将 的 这 草皮 欢迎 他 乐意 .

那位经验丰富的老将热情地欢迎了他。

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [bæk] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Coming to give me my money back ? ” he called .
“ 未来 到 给 我 我的 钱 后退 ? ” 他 称为 .

“你是来还我钱的吗？”他喊道。

“ [nəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] , ['hændɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
“ No , to take some away , ” said Carter , handing him his six thousand .
“ 不 , 到 拿 一些 离开 , ” 说 卡特 , 处理 他 他的 六 千 .

“不，是要拿走一些，”卡特说着，递给他六千块钱。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːbæŋk] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪə(r)] .
Without apparently looking at it , Burbank passed it to his cashier .
没有 显然 寻找 在 它 , 伯班克 通过了 它 到 他的 出纳员 .

伯班克似乎没看一眼，就把票递给了收银员。

“ [kɪŋ] ['pepə(r)] , [twelv] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ King Pepper , twelve to six thousand , ” he called .
“ 国王 胡椒 , 十二 到 六 千 , ” 他 称为 .

“胡椒王，12000到6000，”他喊道。

[wen] [kɪŋ] ['pepə(r)] [wʌn] ,
When King Pepper won ,
什么时候 国王 胡椒 韩元 ,

当胡椒王获胜时，

[ænd; ənd] ['kɑːtə(r)] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd]
and Carter moved around the ring with eighteen thousand dollars in thousand
和 卡特 已搬 大约 这 戒指 和 十八 千 美元 在 千
[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
and five hundred dollar bills in his fist ,
和 五 百 美元 账单 在 他的 拳头 ,

卡特手里攥着一万八千美元，全是千元和五百元的钞票，在拳台上走来走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] , ['iːgə(r)] “ ['paɪkərz] .
he found himself beset by a crowd of curious , eager “ pikers .
他 成立 他自己 围困 经过 一个 人群 的 好奇的 , 渴望的 “ 皮克 .

他发现自己被一群好奇、热切的“围观者”包围了。

” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] .
” They both impeded his operations and acted as a body - guard .
” 他们 两个都 受阻 他的 运营 和 行动 作为 一个 身体 - 警卫 .

“他们两人都阻碍了他的行动，并充当了他的保镖。”

[kən'fedərət] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [prə'hɪbətɪv] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] ,
Confederate was an almost prohibitive favorite at one to three ,
南方邦联 曾是 一个 几乎 禁止 最喜欢的 在 一 到 三 ,

南方邦联以1比3的绝对优势胜出，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [sɪks] , ['kɑːtə(r)] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]
and in placing eighteen thousand that he might win six , Carter found little
和 在 放置 十八 千 那 他 可能 赢 六 , 卡特 成立 小的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

卡特投入一万八千块钱，希望赢得六块钱，结果并没有遇到什么困难。

[wen] [kən'fedərət] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [bæk]
When Confederate won , and he started with his twenty - four thousand to back
什么时候 南方邦联 韩元 , 和 他 开始 和 他的 二十 - 四 千 到 后退
[red] [wɪŋ] ,
Red Wing ,
红色的 翼 ,

当南方邦联获胜后，他开始率领两万四千人支持红翼队。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [in'gʌlf] [hɪm] .
the crowd now engulfed him .
这 人群 现在 吞噬 他 .

人群将他团团围住。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wen] [ðeɪ] ['weidʒə] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] ,
Men and boys who when they wagered five and ten dollars were risking their all ,
男人 和 男孩们 WHO 什么时候 他们 下注 五 和 十 美元 是 冒险 他们的 全部 ,

那些男人和男孩，当他们下注五美元或十美元时，就等于赌上了全部身家。

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɒfərɪŋ] [bets] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
found in the sight of a young man offering bets in hundreds and thousands a thrilling and fascinating spectacle .
成立 在 这 视线 的 一个 年轻的 男人 提供 赌注 在 数百 和 数千 一个 惊险 和 迷人 奇观 .

看到一个年轻人下注成百上千，场面令人兴奋又着迷。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [ɒdz] ,
To learn what horse he was playing and at what odds ,
到 学习 什么 马 他 曾是 玩耍 和 在 什么 赔率 ,

想知道他押注的是哪匹马，赔率是多少，

['reɪsɪŋ] [taʊt] [ænd; ənd] ['rʌnərz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊk] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spekjəˌleɪtəz] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
racing touts and runners for other book - makers and individual speculators leaped into the mob that surrounded him ,
赛车 拉客者 和 跑步者 为了 其他 书 - 制造商 和 个人 投机者 跳跃 进入 这 暴民 那 包围 他 ,

赛马掮客、其他博彩公司和个人投机者的代理人纷纷加入到包围他的人群中。

[ænd; ənd] [ðen] , [skwəːm] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] , [ræn] ['ʃriːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
and then , squirming their way out , ran shrieking down the line .
和 然后 , 蠕蠕 他们的 方式 出去 , 跑 尖叫 向下 这 线 .

然后，他们挣扎着爬了出来，尖叫着沿着队伍跑去。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] [bets] [ɒv; əv] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [bækt] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
In ten minutes , through the bets of Carter and those that backed his luck ,
在 十 分钟 , 通过 这 赌注 的 卡特 和 那些 那 支持的 他的 运气 ,

十分钟之内，通过卡特和那些押注他运气的人的赌注，

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [red] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [wʌn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['mʌni] .
the odds against Red Wing were forced down from fifteen to one to even money .
这 赔率 反对 红色的 翼 是 强制 向下 从 十五 到 一 到 甚至 钱 .

红翼队的赔率从十五比一被迫降至一比一。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] - [m'eɪkəz] ['aɪðə(r)] [wɪð] [dʒɪəz] [ɔː(r)] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] .
His approach was hailed by the book - makers either with jeers or with shouts of welcome .
他的 方法 曾是 赞誉 经过 这 书 - 制造商 任何一个 和 嘲笑 或者 和 喊叫 的 欢迎 .

他的做法在博彩公司内部引起了截然不同的反应，有人嘲笑他，有人则欢呼欢迎。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['mʌni] .
Those who had lost demanded a chance to regain their money .
那些 WHO 有 丢失的 要求 一个 机会 到 恢复 他们的 钱 .

那些蒙受损失的人要求有机会挽回他们的钱。

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bet] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [fækt][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tʃɑːf, tʃæf]
Those with whom he had not bet , found in that fact consolation , and chaffed
那些 和 谁 他 有 不是 赌注 , 成立 在 那 事实 安慰 , 和 擦伤
[ðə; ði] ['luːzəz] .
the losers .
这 失败者 .

那些没有和他打赌的人，对此感到欣慰，并对输家冷嘲热讽。

[sʌm; səm] ['kɜːtli] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Some curtly refused even the smallest part of his money .
一些 简短地 拒绝 甚至 这 最小 部分 的 他的 钱 .

有些人甚至断然拒绝了他给的最小的钱。

“ [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Not with me !
“ 不是 和 我 !

“别跟我来！”

” [ðeɪ] [lɑːft] .
” they laughed .
” 他们 笑了 .

他们笑了。

[frɒm; frəm][stænd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ɒdz] ['tɔːntɪd] [hɪm] , [ɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
From stand to stand the layers of odds taunted him , or each other .
从 站立 到 站立 这 层 的 赔率 嘲讽 他 , 或者 每个 其他 .

从一个阵地到另一个阵地，层层叠叠的劣势都在嘲弄他，或者嘲弄彼此。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['teɪntɪd] !
“ Don't touch it , it's tainted !
“ 不 触碰 它 , 它是 受污染的 !

“别碰它，它被污染了！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” they shouted .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

“ [lʊk] [aʊt] , [dʒəʊ] , [hiːz] [ðə; ði]['dʒəʊnə][mæn] ?
“ Look out , Joe , he's the Jonah man ?
“ 看 出去 , 乔 , 他是 这 约拿 男人 ?

“小心点，乔，他就是约拿先生？”

” [ɔː(r)] , “ [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] !
” Or , “ Come at me again !
” 或者 , “ 来 在 我 再次 !

或者，“你再来一次啊！”

” [ðeɪ] [kɔːld] .
” they called .
” 他们 称为 .

他们打电话来了。

“ [ænd; ənd] , [wʌns][mɔː(r)] !
“ And , once more !
“ 和 , 一次 更多的 !

“再来一次！”

” [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
” they challenged as they reached for a thousand - dollar bill .
” 他们 挑战 作为 他们 达到 为了 一个 千 - 美元 账单 .

他们一边说着，一边伸手去掏一张一千美元的钞票。

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn] [taɪm] , [iːtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grʌmbld] : “ [ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] ,
And , when in time , each shook his head and grumbled : “ That's all I want ,
和 , 什么时候 在 时间 , 每个 摇晃 他的 头 和 咕哝 : “ 那就是 全部 我 想 ,

过了一会儿，他们都摇了摇头，嘟囔着：“这就是我想要的全部了。”

” [ɔː(r)] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [mɒb] [ə'raʊnd] ['kɑːtə(r)] [dʒiə] .
” or looked the other way , the mob around Carter jeered .
” 或者 看起来 这 其他 方式 , 这 暴民 大约 卡特 嘲笑 .

“或者把目光移开，”卡特周围的暴徒们嘲笑道。

“ [hiːz] [fɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] !
“ He's fought ' em to a stand - still !
“ 他是 战斗 - 呃 到 一个 站立 - 仍然 !

“他与他们打成了僵局！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
” they shouted jubilantly .
” 他们 喊叫 欢欣雀跃 .

他们欢呼雀跃。

[ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [neɪm]
In their eyes a man who alone was able and willing to wipe the name
在 他们的 眼睛 一个 男人 WHO 独自的 曾是 有能力的 和 愿意的 到 擦拭 这 姓名
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒf] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
of a horse off the blackboards was a hero .
的 一个 马 离开 这 黑板 曾是 一个 英雄 .

在他们眼中，唯一一个能够并且愿意从黑板上擦掉马的名字的人就是英雄。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['dɒli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pə'reɪd] [pɑːst] ,
To the horror of Dolly , instead of watching the horses parade past ,
到 这 恐怖 的 多莉 , 反而 的 观看 这 马匹 游行 过去的 ,

令多莉惊恐的是，她看到的不是马匹游行队伍经过，

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
the crowd gathered in front of her box and pointed and stared at
这 人群 聚集 在 正面 的 她 盒子 和 尖 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

人群聚集在她的包厢前，指着她，盯着她看。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] [men] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn'veɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
From the club - house her men friends and acquaintances invaded it .
从 这 俱乐部 - 房子 她 男人 朋友们 和 熟人 入侵 它 .

她的男性朋友和熟人从俱乐部会所涌入。

“ [hæz; həz] ['kɑːtə(r)] [gɒn] [mæd] ? ” [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Has Carter gone mad ? ” they demanded .
“ 有 卡特 已消失 疯狂的 ? ” 他们 要求 .

“卡特疯了吗？”他们质问道。

“ [hiːz] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [laɪk] ['sɪgəret] .
“ He's dealing out thousand - dollar bills like cigarettes .
“ 他是 处理 出去 千 - 美元 账单 喜欢 香烟 .

“他像发香烟一样，大手大脚地挥霍着千元大钞。”

[hiːz] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiːt] [pɪt] !
He's turned the ring into a wheat Pit !
他是 转向 这 戒指 进入 一个 小麦 坑 !

他把擂台变成了麦田！

” [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ][sʌn] - [bɜːnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei]
” When he reached the box a sun - burned man in a sombrero blocked his way
” 什么时候 他 达到 这 盒子 一个 太阳 - 烧伤 男人 在 一个 宽边帽 已屏蔽 他的 方式
.
:
.

“当他走到箱子前时，一个戴着墨西哥帽、皮肤晒得通红的男人挡住了他的去路。”

“ [aɪm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [red] [wɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bred] [hɪm][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm] [maɪ'self] .
“ I'm the owner of Red Wing , ” he explained , “ bred him and trained him myself .
“ 我是 这 所有者 的 红色的 翼 , ” 他 解释 , “ 繁殖 他 和 受过训练 他 我 .

“我是红翼的主人，”他解释说，“是我自己培育和训练的。”

[ai] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [pleɪs] .
I know he'll be lucky if he gets the place .
我 知道 地狱 是 幸运的 如果 他 获得 这 地方 .

我知道如果他能得到那个地方，那就算他走运了。

[jʊr; jər] ['bækɪŋ] [hɪm][ɪn] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [wɪn] .
You're backing him in thousands to WIN .
你是 后盾 他 在 数千 到 赢 .

你们成千上万地押注他能赢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
What do you know about him ? ”
什么 做 你 知道 关于 他 ? ”

你对他了解多少?

“ [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ Know he will win , ” said Carter .
“ 知道 他 将要 赢 , ” 说 卡特 .

“我知道他一定会赢，”卡特说。

[ðə; ði] ['vetərən] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stænd] ['bʌtənhəul] [hɪm] .
The veteran commissioner of the club stand buttonholed him .
这 老将 专员 的 这 俱乐部 站立 纽扣孔 他 .

俱乐部资深委员拦住了他。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] [begd] , “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][bet] [θruː] [ˌem 'iː] ?
“ Mr . Carter , ” he begged , “ why don't you bet through me ?
“ 先生 . 卡特 , ” 他 乞求 , “ 为什么 不 你 赌注 通过 我 ?

“卡特先生，”他恳求道，“您为什么不通过我下注呢? ”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ɒdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .
I'll give you as good odds as they will in that ring .
患病的 给 你 作为 好的 赔率 作为 他们 将要 在 那 戒指 .

我会给你和他们在那个拳击台上一样好的赔率。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] [ɒf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['teɪkən][frɒm; frəm] [juː; jʊ] . ”
You don't want your clothes torn off you and your money taken from you . ”
你 不 想 你的 衣服 撕裂 离开 你 和 你的 钱 已采取 从 你 . ”

你肯定不想衣服被撕破，钱被抢走吧?

“ [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ They haven't taken such a lot of it yet , ” said Carter .
“ 他们 还没有 已采取 这样的 一个 很多 的 它 然而 , ” 说 卡特 .

“他们还没有大量服用，”卡特说。

[wen] [red] [wɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
When Red Wing won , the crowd beneath the box , the men in the box ,
什么时候红色的 翼 韩元 , 这 人群 下面 这 盒子 , 这 男人 在 这 盒子 ,

当红翼队获胜时，包厢下的人群，包厢里的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kɑːrtərz] [plʌndʒ] ,
and the people standing around it , most of whom had followed Carter's plunge ,
和 这 人们 常设 大约 它 , 最多 的 谁 有 随后 卡特的 暴跌 ,

周围站着的人们，其中大多数都跟随卡特跳入水中。

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
cheered and fell over him , to shake hands and pound him on the back .
欢呼 和 跌倒 超过 他 , 到 摇 双手 和 磅 他 在 这 后退 .

他们欢呼雀跃，扑向他，与他握手，并拍打他的背。

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ɪk'saɪtɪd] [fə'tɑːgrəfərz] ['pɔɪntɪd] ['kæmərəz] , [ænd; ənd] ['læn.dərz] [bænd] [pleɪd] :
From every side excited photographers pointed cameras , and Lander's band played :
从 每一个 边 兴奋的 摄影师 尖 相机 , 和 着陆器的 乐队 玩 :

四周兴奋的摄影师们举起相机，兰德的乐队演奏起来：

“ ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [juːv] [gɒt] [meɪks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][mɔː(r)] .
“ Every Little Bit Added to What You've Got Makes Just a Little Bit More .
“ 每一个 小的 少量 额外 到 什么 你已经 得到 制作 只是 一个 小的 少量 更多的 .

“积少成多，聚沙成塔。”

” [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
” As he left the box to collect his money ,
” 作为 他 左边 这 盒子 到 收集 他的 钱 ,

“当他离开箱子去取钱时，

[ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [tuː] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ['dʒaɪənts] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
a big man with a brown mustache and two smooth - shaven giants closed in around him ,
一个 大的 男人 和 一个 棕色的 胡子 和 二 光滑的 - 剃光 巨人 关闭 在 大约 他 ,

一个身材魁梧、留着棕色胡子的男人和两个刮了胡子的巨人围住了他。

[æz; əz]['tæk(ə)lz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔːl] .
as tackles interfere for the man who has the ball .
作为 铲球 干扰 为了 这 男人 WHO 有 这 球 .

铲球会干扰持球球员。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
The big man took him by the arm .
这 大的 男人 采取 他 经过 这 手臂 .

那个高个子男人抓住了他的胳膊。

['kɑːtə(r)] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
Carter shook himself free .
卡特 摇晃 他自己 自由的 .

卡特挣脱了束缚。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
“ What's the idea ?
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪm] [ˈpɪŋkərtn] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ˈdʒiːniəli] .
“ I'm Pinkerton , ” said the big man genially .
“ 我是 平克顿 , ” 说 这 大的 男人 和蔼地 .

“我是平克顿，”这位身材魁梧的男子和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] - [gɑːd] .
“ You need a body - guard .
“ 你 需要 一个 身体 - 警卫 .

你需要一个保镖。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [æn; ən] [ˈempti] [siːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [aɪl] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
If you've got an empty seat in your car , I'll drive home with you .
如果 你已经 得到 一个 空的 座位 在 你的 车 , 患病的 驾驶 家 和 你 .

如果你车里有空位，我可以载你回家。

[frɒm; frəm] [ˈkævənɔː] [ðeɪ] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈmeɪkərz] [hænd] - [bæg][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː]
From Cavanaugh they borrowed a book - maker's hand - bag and stuffed it
从 卡瓦诺 他们 借来的 一个 书 - 制造商的 手 - 包 和 填充 它
[wɪð] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɒlə(r)] [bɪls] .
with thousand - dollar bills .
和 千 - 美元 账单 .

他们从卡瓦诺那里借了一个赌博经纪人的手提包，并往里面塞满了千元大钞。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
When they stepped into the car the crowd still surrounded them .
什么时候 他们 步 进入 这 车 这 人群 仍然 包围 他们 .

他们上车时，人群仍然围着他们。

“ [hiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] !
“ He's taking it home in a trunk !
“ 他是 采取 它 家 在 一个 树干 !

“他把它装在后备箱里带回家了！”

” [ðeɪ] [jeld] .
” they yelled .
” 他们 大喊 .

他们喊道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] “ [ˈspɔːtɪŋ] [ˈekstrəz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpeɪpəz] [geɪv] [ˈprɒmɪnəns] [tuː; tə]
That night the “ sporting extras ” of the afternoon papers gave prominence to
那 夜晚 这 “ 体育 额外 ” 的 这 下午 文件 给予 显赫地位 到
[ðə; ði] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɒv; əv] [ˈtʃæmpniz] [ˈkɑːtə(r)] .
the luck at the races of Champneys Carter .
这 运气 在 这 种族 的 香普尼 卡特 .

当晚，下午报纸的“体育版”重点报道了 Champneys Carter 在赛马比赛中的好运。

[frɒm; frəm] [ˈkævənɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [mˈeɪkəz] , [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [rɪˈpɔːrtərz] [hæd; həd] [ˈgæðəd]
From Cavanaugh and the book - makers , the racing reporters had gathered
从 卡瓦诺 和 这 书 - 制造商 , 这 赛车 记者 有 聚集
[əˈkaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
accounts of his winnings .
账户 的 他的 奖金 .

赛马记者从卡瓦诺和博彩公司那里收集到了他赢得比赛的消息。

[ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [səkˈsesɪv] [deɪz] , [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,
They stated that in three successive days , starting with one hundred dollars ,
他们 声明 那 在 三 连续 天 , 开始 和 一 百 美元 ,

他们表示，连续三天，从一百美元开始，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bet] ,
he had at the end of the third day not lost a single bet ,
他 有 在 这 结尾 的 这 第三 天 不是 丢失的 一个 单身的 赌注 ,

第三天结束时，他一场都没输。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [reɪs] [ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti]
and that afternoon , on the last race alone , he had won sixty to seventy
和 那 下午 , 在 这 最后的 种族 独自的 , 他 有 韩元 六十 到 七十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

那天下午，仅最后一场比赛，他就赢得了六万到七万美元。

[wɪð] [ðə; ði][tekst] , [ðeɪ] “ [ræn] ” ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [træk] , [ɒv; əv] ['dɒli] [ɪn]
With the text , they “ ran ” pictures of Carter at the track , of Dolly in
和 这 文本 , 他们 “ 跑 ” 图片 的 卡特 在 这 追踪 , 的 多莉 在
[hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,
her box ,
她 盒子 ,

配文中还刊登了卡特在赛道上的照片，以及多莉在马厩里的照片。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm][ɪn][ə; eɪ][ti'ɑːrə][ænd; ənd][bɔːl] - [dres] .
and of Mrs . Ingram in a tiara and ball - dress .
和 的 太太 . 英格拉姆 在 一个 头饰 和 球 - 裙子 .

还有英格拉姆夫人戴着皇冠，穿着舞会礼服的照片。

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [kraɪd]['kɑːtə(r)] .
Mother - in - law WILL be pleased cried Carter .
母亲 - 在 - 法律 将要 是 高兴 哭 卡特 .

“岳母一定会很高兴的！”卡特喊道。

[ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [mait] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
In some alarm as to what the newspapers might say on the morrow ,
在 一些 警报 作为 到 什么 这 报纸 可能 说 在 这 明天 ,

他有些担心报纸明天会怎么报道，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [iːtʃ] [biː; bi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he ordered that in the morning a copy of each be sent to his room .
他 订购 那 在 这 早晨 一个 复制 的 每个 是 发送 到 他的 房间 .

他命令第二天早上将每份文件的副本送到他的房间。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [klaʊdz][ɒv; əv][dʌst] - ['kʌvəd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz]
That night in his dreams he saw clouds of dust - covered jackets and horses
那 夜晚 在 他的 梦境 他 锯 云 的 灰尘 - 涵盖 夹克 和 马匹
[wɪð] ['swetɪŋ] [flæŋks] ,
with sweating flanks ,
和 出汗 侧翼 ,

那天晚上，他在梦中看到成群的沾满灰尘的夹克衫和汗流浃背的马匹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nemd] [æm'bɪʃəs] [led][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and one of them named Ambitious led all the rest .
和 一 的 他们 命名 雄心勃勃 引领 全部 这 休息 .

其中一人名叫雄心勃勃，带领着其他人。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɒli] : “ [ðæt] [hɔːs] [æm'bɪʃəs] [wɪl] [wɪn][tuː; tə] - [deɪ] . ”
When he woke , he said to Dolly : “ That horse Ambitious will win to - day . ”
什么时候 他 觉醒 , 他 说 到 多莉 : “ 那 马 雄心勃勃 将要 赢 到 - 天 . ”

他醒来后对多莉说：“那匹名叫雄心勃勃的马今天会赢。”

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dɒli] .
“ He can do just as he likes about THAT ! ” replied Dolly .
“ 他 能 做 只是 作为 他 点赞 关于 那 ! ” 回复 多莉 .

“他想怎么做就怎么做吧！”多莉回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] .
“ I have something on my mind much more important than horse - racing .
“ 我 有 某物 在 我的 头脑 很多 更多的 重要的 比 马 - 赛车 .

“我心上有一件比赛马重要得多的事情。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ai] [spent] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
To - day you are to learn how I spent your money .
到 - 天 你 是 到 学习 如何 我 花费 你的 钱 .

今天你要知道我是怎么花掉你的钱的。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
It's to be in the morning papers .
它是 到 是 在 这 早晨 文件 .

将会刊登在晨报上。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['dɒli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
” When he came to breakfast , Dolly was on her knees .
” 什么时候 他 来了 到 早餐 , 多莉 曾是 在 她 膝盖 .

“他来吃早餐的时候，多莉正跪在地上。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
For his inspection she had spread the newspapers on the floor ,
为了 他的 检查 她 有 传播 这 报纸 在 这 地面 ,

为了方便他查看，她把报纸铺在了地板上。

['əʊpənd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [iːtʃ] .
opened at an advertisement that appeared in each .
打开 在 一个 广告 那 出现 在 每个 .

打开后，屏幕上会显示一则广告。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] :
In the Centre of a half - page of white paper were the lines :
在 这 中心 的 一个 一半 - 页 的 白色的 纸 是 这 线条 :

在一张半页白纸的中央，画着这样几行字:

[səʊld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] !
SOLD OUT IN ONE DAY !
卖 出去 在 一 天 !

一天之内售罄!

[ɪn'taɪə(r)] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
ENTIRE FIRST EDITION
全部的 第一的 版

完整第一版

[ðə; ði] [ded] [hiːt]
THE DEAD HEAT
这 死的 热

生死战

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃæmpniz] ['kɑːtə(r)]
CHAMPNEYS CARTER
香槟酒 卡特

查普尼斯·卡特

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
SECOND EDITION ONE HUNDRED THOUSAND
第二 版 一 百 千

第二版 十万

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! ” [rɔːd] ['kɑːtə(r)] .
“ In Heaven's name ! ” roared Carter .
“ 在 天 姓名 ! ” 咆哮 卡特 .

“以上帝的名义！”卡特吼道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ What does this mean ? ”
“ 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [kraɪd] ['dɒli] ['tremjələsli] , “ [aɪm] ['bækɪŋ] [maɪ] [driːm] .
“ It means , ” cried Dolly tremulously , “ I'm backing my dream .
“ 它 方法 , ” 哭 多莉 颤抖地 , “ 我是 后盾 我的 梦 .

“这意味着，”多莉颤抖着喊道，“我在支持我的梦想。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
I've always believed in your book .
我已经 总是 相信 在 你的 书 .

我一直都很相信你的书。

[naʊ] , [aɪm] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , I'm backing it .
现在 , 我是 后盾 它 .

现在，我支持它。

['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] .
Our lawyers sent me to an advertising agent .
我们的 律师 发送 我 到 一个 广告 代理人 .

我们的律师把我介绍给了一位广告代理商。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [spɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .
His name is Spink , and he is awfully clever .
他的 姓名 是 斯平克 , 和 他 是 非常 聪明的 .

他的名字叫斯宾克，他非常聪明。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sel] .
I asked him if he could advertise a book so as to make it sell .
我 问 他 如果 他 可以 广告 一个 书 所以 作为 到 制作 它 卖 .

我问他是否可以帮忙宣传一本书，以促进其销售。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [lɑːst] [jɪrz] ['telɪfəʊn] [bʊk]
He said with my money and his ideas he could sell last year's telephone book
他 说 和 我的 钱 和 他的 想法 他 可以 卖 最后的 年 电话 书
[tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
to people who did not own a telephone ,
到 人们 WHO 做过 不是 自己的 一个 电话 ,

他说，凭借我的钱和他的想法，他可以把去年的电话簿卖给那些没有电话的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
and who had never learned to read .
和 WHO 有 绝不 学习 到 读 .

而且他们从未学过阅读。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
He is proud of his ideas .
他 是 自豪的 的 他的 想法 .

他为自己的想法感到自豪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
One of them was buying out the first edition .
一 的 他们 曾是 购买 出去 这 第一的 版 .

其中一人买断了第一版。

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃəz] [təʊld] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] - [weɪst] ['peɪpə(r)] ,
Your publishers told him your book was ' waste paper ,
你的 出版商 讲述 他 你的 书 曾是 - 浪费 纸 ,

你的出版商告诉他，你的书是"废纸"。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evri] ['kɒpi] [ɪn] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' and that he could have every copy in stock for the cost of the
- 和 那 他 可以 有 每一个 复制 在 库存 为了 这 成本 的 这
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

'而且他可以只花印版的成本，就买到所有库存的拷贝。

[səʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
So he bought the whole edition .
所以 他 买 这 所有的 版 .

所以他把整套都买了下来。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
That's how it was sold out in one day .
那就是 如何 它 曾是 卖 出去 在 一 天 .

这就是为什么它一天之内就售罄的原因。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ðer]
Then we ordered a second edition of one hundred thousand , and they're
然后 我们 订购 一个 第二 版 的 一 百 千 , 和 它们是
['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
printing it now .
印刷 它 现在 .

然后我们加印了十万册，他们现在正在印刷。

" [ðə; ði] ['presɪz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ! "
" The presses have been working all night to meet the demand ! "
" 这 出版社 有 到过 在职的 全部 夜晚 到 见面 这 要求 ! "

"印刷厂通宵达旦地工作，以满足需求！"

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['kɑːtə(r)] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [dɪ'mɑːnd] ! "
" But , " cried Carter , " there isn't any demand ! "
" 但 , " 哭 卡特 , " 那里 不是 任何 要求 ! "

"但是,"卡特喊道，"根本没有需求！"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['dɒli] , " [wen] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [riːd] ['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" There will be , " said Dolly , " when five million people read our advertisements .
" 那里 将要 是 , " 说 多莉 , " 什么时候 五 百万 人们 读 我们的 广告 .

"当有五百万人阅读我们的广告时,"多莉说。

" [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
" She dragged him to the window and pointed triumphantly into the street .
" 她 拖拽 他 到 这 窗户 和 尖 凯旋而归 进入 这 街道 .

她把他拖到窗边，得意地指着街道。

" [siː] [ðæt] !
" See that !
" 看 那 !

"看到了吗！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['mɪstə(r)] . [spɪŋk] [sent] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .
" Mr . Spink sent them here for me to inspect .
" 先生 . 斯平克 发送 他们 这里 为了 我 到 检查 .

"斯平克先生派他们来这里让我检查。"

" [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [fɪfθ] ['ævənjuː] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Drawn up in a line that stretched from Fifth Avenue to Broadway were
" 绘制 向上 在 一个 线 那 拉伸 从 第五 大街 到 百老汇 是
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [men] .
an army of sandwich men .
一个 军队 的 三明治 男人 .

"从第五大道一直延伸到百老汇，排成了一支由卖三明治的人组成的队伍。"

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðeɪ] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [riːd] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] .
On the boards they carried were the words : " Read ' The Dead Heat .
在 这 板 他们 携带 是 这 字 : " 读 - 这 死的 热 .

他们携带的板子上写着："阅读《生死一线》。

- ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
' Second Edition .
- 第二 版 .

第二版。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
One Hundred Thousand !
一 百 千 !

十万！

" [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
" On the fence in front of the building going up across the street ,
" 在 这 栅栏 在 正面 的 这 建筑 去 向上 穿过 这 街道 ,

"在街对面正在建造的建筑物前的围栏上，

[ɪn] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['kɑːtə(r)] [ə'gen] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] .
in letters a foot high , Carter again read the name of his novel .
在 信件 一个 脚 高的 , 卡特 再次 读 这 姓名 的 他的 小说 .

卡特再次读出了他小说的名字，字体高达一英尺。

[ɪn] ['lɛtəz] [ɪn] [saɪz] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [ɪn] [k'ʌləz] [mɔː(r)] [dɪ'faɪənt] ,
In letters in size more modest , but in colors more defiant ,
在 信件 在 尺寸 更多的 谦虚的 , 但 在 颜色 更多的 桀骜不驯 ,

字体更小巧，但颜色更醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [æʃ] - [kænz] [ænd; ənd] ['bærəlz] .
it glared at him from ash - cans and barrels .
它 怒目而视 在 他 从 灰 - 罐头 和 桶 .

它从垃圾桶和木桶里怒视着他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [kɒst] ?
" How much does this cost ?
" 如何 很多 做 这 成本 ?

"这要多少钱？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['evri] ['dɒlə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [bæŋk] , " [sed] ['dɒli] ,
" It cost every dollar you had in bank , " said Dolly ,
" 它 成本 每一个 美元 你 有 在 银行 , " 说 多莉 ,

"你银行里的每一分钱都花光了，"多莉说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
“ and before we are through it will cost you twice as much more .
“ 和 前 我们 是 通过 它 将要 成本 你 两次 作为 很多 更多的 .

“而且在我们完成之前，你的花费将会翻倍。”

['mɪstə(r)] . [spɪŋk] [ɪz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] ['spendɪŋ] ['fɪfti]
Mr . Spink is only waiting to hear from me before he starts spending fifty
先生 . 斯平克 是 仅有的 等待 到 听到 从 我 前 他 开始 开支 五十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;
thousand dollars ;
千 美元 ;

斯平克先生正在等我的消息，之后他才会开始花费五万美元；

[ðæts] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒn] [red] [wɪŋ] .
that's only half of what you won on Red Wing .
那就是 仅有的 一半 的 什么 你 韩元 在 红色的 翼 .

那只是你在红翼赌场赢得奖金的一半。

[aɪm] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [spɪŋk] [tuː; tə]
I'm only waiting for you to make me out a check before I tell Spink to
我是 仅有的 等待 为了 你 到 制作 我 出去 一个 查看 前 我 告诉 斯平克 到
[stɑːt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
start spending it .
开始 开支 它 .

我只等你给我开张支票，然后我才会让斯平克开始花钱。

” [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] ['kɑːtə(r)] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['miːkli]
” In a dazed state Carter drew a check for fifty thousand dollars and meekly
” 在 一个 茫然 状态 卡特 画 一个 查看 为了 五十 千 美元 和 温顺地
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
handed it to his wife .
递交 它 到 他的 妻子 .

“卡特神情恍惚地开了一张五万美元的支票，温顺地递给了他的妻子。”

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [spɪŋk] .
They carried it themselves to the office of Mr . Spink .
他们 携带 它 他们自己 到 这 办公室 的 先生 . 斯平克 .

他们亲自把它搬到了斯宾克先生的办公室。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] , [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .
On their way , on every side they saw evidences of his handiwork .
在 他们的 方式 , 在 每一个 边 他们 锯 证据 的 他的 手工制品 .

沿途他们到处都能看到他的杰作。

[ɒn] [wɔːlz] , [ɒn] ['skæfəldɪŋ] , [ɒn] [bɪl] - [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ded] [hiːt]
On walls , on scaffolding , on bill - boards were advertisements of “ The Dead Heat
在 墙壁 , 在 脚手架 , 在 账单 - 板 是 广告 的 “ 这 死的 热
.
.
.

墙上、脚手架上、广告牌上都贴着“生死一线”的广告。

” ['əʊvə(r)] ['mædɪsn] [skweə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [eə(r)] - [ʃɪp] ['peɪntɪd]
” Over Madison Square a huge kite as large as a Zeppelin air - ship painted
” 超过 麦迪逊 正方形 一个 巨大的 风筝 作为 大的 作为 一个 齐柏林飞艇 空气 - 船 绘
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
the name of the book against the sky ,
这 姓名 的 这 书 反对 这 天空 ,

“在麦迪逊广场上空，一只像齐柏林飞艇一样大的巨型风筝在天空中喷绘出这本书的名字。”

[ɒn] “ ['dɒdʒəz] ” [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɒn] ['hændbɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
on “ dodgers ” it floated in the air , on handbills it stared up from the
在 “ 道奇队 ” 它 漂浮 在 这 空气 , 在 传单 它 凝视 向上 从 这
['gʌtəs] .
gutters .
排水沟 .

在“躲避球”上，它漂浮在空中；在传单上，它从排水沟里向上凝视。

['mɪstə(r)] . [spɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .
Mr . Spink was a nervous young man with a bald head and eye - glasses .
先生 . 斯平克 曾是 一个 紧张的 年轻的 男人 和 一个 秃 头 和 眼睛 - 眼镜 .

斯平克先生是一位神经质的年轻人，他秃顶，戴着眼镜。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tʃek] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mait] ['welkəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ]
He grasped the check as a general might welcome fifty thousand fresh
他 抓住 这 查看 作为 一个 一般的 可能 欢迎 五十 千 新鲜的
[truːps] .
troops .
军队 .

他一把抓住支票，就像将军迎接五万新兵一样。

“ [ˌriːɪn'fɔːsmənt] !
“ Reinforcements !
“ 增援部队 !

“增援部队！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] , [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Now , watch me .
“ 现在 , 手表 我 .

“现在，看着我。”

[naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] , ['næʃ(ə)nəl] , [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] .
Now I can do things that are big , national , Napoleonic .
现在 我 能 做 事物 那 是 大的 , 国家的 , 拿破仑时代 .

现在我可以做一些规模宏大、举国瞩目、堪比拿破仑时代的事情了。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ðəʊz] [bʊks] [baʊnd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['ɔːdərs] [wɪl]
We can't get those books bound inside of a week , but meanwhile orders will
我们 不能 得到 那些 图书 边界 里面 的 一个 星期 , 但 同时 订单 将要
[biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
be pouring in ,
是 浇注 在 ,

我们不可能在一周内完成那些书的装订，但与此同时，订单会源源不断地涌来。

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
people will be growing crazy for it .
人们 将要 是 生长 疯狂的 为了 它 .

人们会为之疯狂。

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn]['greɪtə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['kɒpi] .
Every man , woman , and child in Greater New York will want a copy .
每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在 更大的 新的 约克 将要 想 一个 复制 .

大纽约地区的每个男人、女人和孩子都会想要一本。

[aɪv] [sent] [aʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] [drest] [æz; əz] ['dʒɔki] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [raɪd] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ʌp]
I've sent out fifty boys dressed as jockeys on horseback to ride neck and neck up
我已经 发送 出去 五十 男孩们 穿着 作为 骑师 在 马背 到 骑 脖子 和 脖子 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['evri] ['ævənjuː] .
and down every avenue .
和 向下 每一个 大街 .

我派出了五十个男孩，装扮成骑师，骑着马，在每条街道上并驾齐驱地来回骑行。

- [ðə; ði] [ded] [hiːt] - [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] .
' The Dead Heat ' is printed on the saddle - cloth .
- 这 死的 热 - 是 打印 在 这 鞍 - 布 .

马鞍垫上印着"势均力敌"的字样。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɔːl'redi] .
Half of them have been arrested already .
一半 的 他们 有 到过 被捕 已经 .

他们当中一半人已被逮捕。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] . "
It's a little idea of my own . "
它是 一个 小的 主意 的 我的 自己的 . "

这是我自己的一个小想法。

" [bʌt; bət] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['kɑːtə(r)] , " [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['stɔːri] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] !
" But , " protested Carter , " it's not a racing story , it's a detective story !
" 但 , " 抗议 卡特 , " 它是 不是 一个 赛车 故事 , 它是 一个 侦探 故事 !
"
"
"

"但是，"卡特抗议道，"这不是赛车故事，这是侦探故事！"

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [gɑːspt] [spɪŋk] .
" The devil it is ! " gasped Spink .
" 这 魔鬼 它 是 ! " 倒吸一口气 斯平克 .

"真是个魔鬼！"斯平克喘着气说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
" But what's the difference !
" 但 是什么 这 不同之处 !

"但是有什么区别呢！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" They've got to buy it anyway .
" 他们有 得到 到 买 它 反正 .

"反正他们都要买的。"

[ðeid] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .
They'd buy it if it was a cook - book .
他们会 买 它 如果 它 曾是 一个 厨师 - 书 .

如果是烹饪书，他们肯定会买。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
And , I say , " he cried delightedly ,
和 , 我 说 , " 他 哭 欣喜地 ,

"我说，"他高兴地喊道，"

“ [ðæts] [greɪt] [pres] [wɜːk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] !
“ that's great press work you're doing for the book at the races !
“ 那就是 伟大的 按 工作 你是 正在做 为了 这 书 在 这 种族 !

“你在赛马场为这本书做的宣传工作太棒了！”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The papers are full of you this morning ,
这 文件 是 满的 的 你 这 早晨 ,

今天早上报纸上全是关于你的消息。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [riːdz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
and every man who reads about your luck at the track will see your name
和 每一个 男人 WHO 阅读 关于 你的 运气 在 这 追踪 将要 看 你的 姓名
[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] ,
as the author of ' The Dead Heat ,
作为 这 作者 的 - 这 死的 热 ,

每个读到你在赛马场上好运故事的人都会看到你的名字，并认为你是《势均力敌》一书的作者。

- [ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊk] .
' and will rush to buy the book .
- 和 将要 匆忙 到 买 这 书 .

然后会赶紧去买这本书。

[hiːl] [θɪŋk] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːf] !
He'll think ' The Dead Heat ' is a guide to the turf !
地狱 思考 - 这 死的 热 - 是 一个 指导 到 这 草皮 !

他会认为《生死一线》是一本草坪指南！

” [wen] ['kɑːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌnəʊtə'raɪəti] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [hɪm] .
” When Carter reached the track he found his notoriety had preceded him .
” 什么时候 卡特 达到 这 追踪 他 成立 他的 恶名 有 之前 他 .

“当卡特到达赛道时，他发现自己的恶名早已传遍四方。”

[æm'bɪʃəs] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Ambitious did not run until the fourth race , and until then , as he sat in his
雄心勃勃 做过 不是 跑步 直到 这 第四 种族 , 和 直到 然后 , 作为 他 卫星 在 他的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

雄心勃勃的马直到第四场比赛才出赛，在此之前，它一直坐在马厩里。

[æn; ən] ['iːgə(r)] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [bɪ'ləʊ] .
an eager crowd surged below .
一个 渴望的 人群 激增 以下 .

下方涌来一大群热情的人群。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] .
He had never known such popularity .
他 有 绝不 已知 这样的 人气 .

他从未体验过如此受欢迎。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hed] - [laɪnz] [æz; əz] “ [hiː; hi] ['kænɒt]
The crowd had read the newspapers , and such head - lines as “ He Cannot
这 人群 有 读 这 报纸 , 和 这样的 头 - 线条 作为 “ 他 不能
[luːz] ! ”
Lose ! ”
失去 ! ”

人群都看过报纸，看到了诸如“他不会输！”之类的标题。

“ [jʌŋ] ['kɑːtə(r)] [wɪnz] $70 , - ! ”
“ Young Carter Wins $70 , 000 ! ”
“ 年轻的 卡特 胜利 $70 , - ! ”

“小卡特赢得7万美元！”

“ [bɔɪ] ['plʌndʒə(r)] [wɪnz] [ə'gen] ！ ”
“ Boy Plunger Wins Again ! ”
“ 男生 柱塞 胜利 再次 ！ ”

“男孩马桶搋子又赢了！”

“ ['kɑːtə(r)] [meɪks] [bɪg] ['kɪlɪŋ] ！ ”
“ Carter Makes Big Killing ! ”
“ 卡特 制作 大的 杀戮 ！ ”

“卡特大赚了一笔！”

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [hɪt] [hɑːd] ！ ”
“ The Ring Hit Hard ! ”
“ 这 戒指 打 难的 ！ ”

“擂台重击！”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɒt] [luːz] ！ ”
“ The Man Who Cannot Lose ! ”
“ 这 男人 WHO 不能 失去 ！ ”

“永不言败的人！”

“ ['kɑːtə(r)] [biːts] [bʊk] - [m'eɪkəz] ！ ” [hæd; həd] ['wetɪd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [fɪld] ['meni] [wɪð]
“ Carter Beats Book - makers ! ” had whetted their curiosity and filled many with
“ 卡特 节拍 书 - 制造商 ！ ” 有 磨砺 他们的 好奇心 和 已填 许多 和
['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
absolute faith in his luck .
绝对 信仰 在 他的 运气 .

“卡特战胜博彩公司！”这则新闻激起了人们的好奇心，也让许多人对他的运气深信不疑。

[men][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɪn] [j'iəz] [grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['keələsli]
Men he had not seen in years grasped him by the hand and carelessly
男人 他 有 不是 已见 在 年 抓住 他 经过 这 手 和 粗心大意
[ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
asked if he could tell of something good .
问 如果 他 可以 告诉 的 某物 好的 .

多年未见的几个男人抓住他的手，漫不经心地问他是否有什么好事发生。

[frendz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [begd] [hɪm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]
Friends old and new begged him to dine with them , to immediately have
朋友们 老的 和 新的 乞求 他 到 用餐 和 他们 , 到 立即地 有
[ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
a drink with them ,
一个 喝 和 他们 ,

新老朋友都恳求他与他们共进晚餐，并立即与他们喝上一杯。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] “ [traɪ] ” [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
at least to “ try ” a cigar .
在 至少 到 “ 尝试 ” 一个 雪茄 .

至少要“尝试”一下雪茄。

[men] [huː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ɔːl] [begd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt]
Men who protested they had lost their all begged for just a hint
男人 WHO 抗议 他们 有 丢失的 他们的 全部 乞求 为了 只是 一个 暗示
[wɪtʃ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] ,
which would help them to come out even ,
哪个 会 帮助 他们 到 来 出去 甚至 ,

那些声称自己输光了所有钱的男人们恳求得到一点提示，帮助他们扳回一局。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] .
and every one , without exception , assured him he was going to buy his latest book .
和 每一个 一 , 没有 例外 , 保证 他 他 曾是 去 到 买 他的 最新的 书 .

每个人都无一例外地向他保证，他们一定会买他的新书。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [njuːz] - [stændz] , " ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
" I tried to get it last night at a dozen news - stands , " many of them said ,
" 我 尝试 到 得到 它 最后的 夜晚 在 一个 打 消息 - 站立 , " 许多 的 他们 说 ,

"我昨晚跑了十几个报摊都没买到,"许多人说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
" but they told me the entire edition was exhausted .
" 但 他们 讲述 我 这 全部的 版 曾是 筋疲力尽的 .

但他们告诉我，整版都用完了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] - [aɪd] [reɪs] - ['gəʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['kɑːrtərz] ['evri] ['muːvmənt] , [dɪ'strest] ['dɒli] .
" The crowd of hungry - eyed race - goers waiting below the box , and watching Carter's every movement , distressed Dolly .
" 这 人群 的 饥饿的 - 眼睛 种族 - 去者 等待 以下 这 盒子 , 和 观看 卡特的 每一个 移动 , 苦恼 多莉 .

"一群目光如炬的赛马爱好者在包厢下等待着，注视着卡特的每一个动作，这让多莉感到不安。"

" [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I hate it !
" 我 恨 它 !

"我恨它!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɑːvd] [dɒgz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] .
" They look at you like a lot of starved dogs begging for a bone .
" 他们 看 在 你 喜欢 一个 很多 的 饥饿 狗 乞讨 为了 一个 骨 .

"他们看着你，就像一群饿得皮包骨头的狗在乞求骨头一样。"

[lets] [gəʊ] [həʊm] ; [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
Let's go home ; we don't want to make any more money ,
我们来吧 去 家 ; 我们 不 想 到 制作 任何 更多的 钱 ,

我们回家吧，我们不想再赚钱了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
and we may lose what we have .
和 我们 可能 失去 什么 我们 有 .

我们可能会失去我们所拥有的一切。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [bʊk] . "
And I want it all to advertise the book . "
和 我 想 它 全部 到 广告 这 书 . "

我希望这一切都能为这本书做宣传。"

“ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] , “ [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [bai] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
“ If you're not careful , ” said Carter , “ some one will buy that book and read it
“ 如果 你是 不是 小心 , ” 说 卡特 , “ 一些 一 将要 买 那 书 和 读 它
,
,
,

卡特说：“如果你不小心，就会有人买下那本书并阅读它。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [spɪŋk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] ['selə(r)] .
and then you and Spink will have to take shelter in a cyclone cellar .
和 然后 你 和 斯平克 将要 有 到 拿 庇护所 在 一个 气旋 地窖 .

然后你和斯平克就得躲进防飓风地窖里了。

” [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bet] [ɒn] [æm'bɪʃəs] ,
” When he arose to make his bet on Ambitious ,
” 什么时候 他 出现 到 制作 他的 赌注 在 雄心勃勃 ,

“当他起身准备押注雄心勃勃的Ambitious时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [stænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪŋkərˌtənz] [men]
his friends from the club stand and a half - dozen of Pinkerton's men
他的 朋友们 从 这 俱乐部 站立 和 一个 一半 - 打 的 平克顿侦探社 男人
[kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
closed in around him and in a flying wedge pushed into the ring .
关闭 在 大约 他 和 在 一个 飞行 楔 推动 进入 这 戒指 .

他的俱乐部朋友和六名平克顿的手下围住了他，并以飞扑楔入拳击台。

[ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd]
The news - papers had done their work , and he was instantly surrounded
这 消息 - 文件 有 完毕 他们的 工作 , 和 他 曾是 即刻 包围
[baɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['haʊlɪŋ] [mɒb] .
by a hungry , howling mob .
经过 一个 饥饿的 , 嚎叫 暴民 .

报纸已经发挥了作用，他立刻被一群饥饿、嚎叫的暴民包围了。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
In comparison with the one of the previous day ,
在 比较 和 这 一 的 这 以前的 天 ,

与前一天相比，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] ['skrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] .
it was as a foot - ball scrimmage to a run on a bank .
它 曾是 作为 一个 脚 - 球 对抗赛 到 一个 跑步 在 一个 银行 .

就像橄榄球练习赛一样，跑垒也变成了冲向河岸。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['weɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When he made his first wager and the crowd learned the name of the
什么时候 他 制成 他的 第一的 赌注 和 这 人群 学习 这 姓名 的 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

当他第一次下注，人群得知那匹马的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [wɪtʃ] [hɜːl] [ðəm'selvz] [æt; ət]
it broke with a yell into hundreds of flying missiles which hurled themselves at
它 打破 和 一个 叫喊 进入 数百 的 飞行 导弹 哪个 投掷 他们自己 在
[ðə; ði] [bʊk] - [m'eɪkəz] .
the book - makers .
这 书 - 制造商 .

它发出一声怒吼，化作数百枚飞弹，向博彩公司猛扑过去。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ə'tæk] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [æm'bɪʃəs] [ri'siːdid] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mʌni] .
Under their attack , as on the day before , Ambitious receded to even money .
在下面 他们的 攻击 , 作为 在 这 天 前 , 雄心勃勃 消退 到 甚至 钱 .

在他们的攻击下，就像前一天一样，雄心勃勃的赔率退至平局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [træk] [huː] [dɪd] [nɒt] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was hardly a person at the track who did not back the luck of the
那里 曾是 几乎 一个 人 在 这 追踪 WHO 做过 不是 后退 这 运气 的 这
[mæn] [huː] “ [kʊd; kəd][nɒt] [luːz] .
man who “ could not lose .
男人 WHO “ 可以 不是 失去 .

赛场上几乎没有人不看好这位“永远不会输”的选手。

” [ænd; ənd] [wen] [æm'bɪʃəs] [wʌn] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɒki] [ðæt]
” And when Ambitious won easily , it was not the horse or the jockey that
” 和 什么时候 雄心勃勃 韩元 容易地 , 它 曾是 不是 这 马 或者 这 骑师 那
[wɒz; wəz] [tʃɪəd] ,
was cheered ,
曾是 欢呼 ,

“而当‘雄心勃勃’轻松获胜时，人们欢呼的既不是马，也不是骑师。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
but the young man in the box .
但 这 年轻的 男人 在 这 盒子 .

但箱子里的那个年轻人。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði]['ekstrəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['lʌki] ,
In New York the extras had already announced that he was again lucky ,
在 新的 约克 这 额外 有 已经 宣布 那 他 曾是 再次 幸运的 ,

在纽约，群众演员们已经宣布他又一次走运了。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒli] [ænd; ənd]['kɑːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [ɒn]
and when Dolly and Carter reached the bank they found the entire staff on
和 什么时候 多莉 和 卡特 达到 这 银行 他们 成立 这 全部的 职员 在
[hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
hand to receive him and his winnings .
手 到 收到 他 和 他的 奖金 .

当多莉和卡特到达银行时，发现所有员工都已准备好迎接他和他的奖金。

[ðeɪ] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌm] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] ['kɑːtə(r)] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
They amounted to a sum so magnificent that Carter found for the rest of
他们 金额 到 一个 和 所以 壮丽 那 卡特 成立 为了 这 休息 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['dɒli] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
their lives the interest would furnish Dolly and himself an income upon which
他们的 生活 这 兴趣 会 提供 多莉 和 他自己 一个 收入 之上 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] [wel] .
they could live modestly and well .
他们 可以 居住 谦虚地 和 出色地 .

这笔钱数额如此巨大，以至于卡特发现，这笔利息足以让他和多莉在余生中过上简朴而富裕的生活。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - [heəd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kən'grætʃu,leit] ['kɑːtə(r)]
A distinguished - looking , white - haired official of the bank congratulated Carter
一个 杰出的 - 寻找 , 白色的 - 头发 官方的 的 这 银行 恭喜 卡特
['wɔːmli] .
warmly .
热情地 .

一位相貌堂堂、头发花白的银行官员热情地向卡特表示祝贺。

“ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Should you wish to invest some of this , ” he said ,
“ 应该 你 希望 到 投资 一些 的 这 , ” 他 说 ,

“如果你想投资其中的一部分，”他说，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ] .

“ I should be glad to advise you .

“ 我 应该 是 高兴的 到 建议 你 .

我很乐意为您提供建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)
第3/3页

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
My knowledge in that direction may be wider than your own .
我的 知识 在 那 方向 可能 是 更广泛 比 你的 自己的 .

我在这方面的知识可能比你更渊博。

” ['kɑːtə(r)] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
” Carter murmured his thanks .
” 卡特 低声说道 他的 谢谢 .

卡特低声道谢。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The white - haired gentleman lowered his voice .
这 白色的 - 头发 绅士 降低 他的 嗓音 .

那位白发老先生压低了声音。

“ [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
“ On certain other subjects , ” he continued , “ you know many things of which I
“ 在 肯定 其他 主题 , ” 他 持续 , “ 你 知道 许多 事物 的 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] .
am totally ignorant .
是 完全 无知 .

“在其他一些方面,”他继续说道,“你知道很多我完全不了解的事情。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['keələsli] , “ [huː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [tuː; tə] -
Could you tell me , ” he asked carelessly , “ who will win the Suburban to -
可以 你 告诉 我 , ” 他 问 粗心大意 , “ WHO 将要 赢 这 郊区 到 -
['mɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

“你能告诉我吗？”他漫不经心地问道，“明天谁会赢得郊区比赛？”

” ['kɑːtə(r)] [fraʊnd] [mɪ'stɪəriəsli] .
” Carter frowned mysteriously .
” 卡特 皱眉 神秘地 .

卡特神秘地皱起了眉头。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can tell you better in the morning , ” he said .
“ 我 能 告诉 你 更好的 在 这 早晨 , ” 他 说 .

“我明天早上再告诉你吧,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['beldəm] , [wɪð] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [fɜːst] ['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
“ It looks like Beldame , with Proper and First Mason within call .
“ 它 看起来 喜欢 贝尔达姆 , 和 恰当的 和 第一的 石匠 之内 称呼 .

“看起来像是 Beldame，Proper 和 First Mason 都在呼叫范围内。

” [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]
” The white - haired man showed his surprise and also that his ignorance
” 这 白色的 - 头发 男人 显示 他的 惊喜 和 还 那 他的 无知
[wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestid] .
was not as profound as he suggested .
曾是 不是 作为 深刻的 作为 他 建议 .

“这位白发老人表现出惊讶，同时也表明他的无知并不像他所表现的那样深重。”

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kiːn] ['entri] — — ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .
“ I thought the Keene entry — — ” he ventured .
“ 我 想法 这 基恩 入口 — — ” 他 冒险 .
“我以为基恩的参赛作品——”他试探着说。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] ['daʊtfəli] .
“ I know , ” said Carter doubtfully .
“ 我 知道 , ” 说 卡特 怀疑地 .
“我知道,”卡特犹豫地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] , [ai] [wʊd] [seɪ] ['deli] ,
“ If it were for a mile , I would say Delhi ,
“ 如果 它 是 为了 一个 英里 , 我 会 说 德里 ,
“如果距离只有一英里，我会说是德里。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][lɑːst][ðə; ði] ['dɪstəns] .
but I don't think he can last the distance .
但 我 不 思考 他 能 最后的 这 距离 .
但我认为他坚持不了多久。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] ['waɪə(r)][juː; jʊ] .
In the morning I'll wire you .
在 这 早晨 患病的 金属丝 你 .
明天早上我会给你发电报。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][kɑː(r)] , ['kɑːtə(r)] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv] ['dɑːliz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
” As they settled back in their car , Carter took both of Dolly's hands in his .
” 作为 他们 定居 后退 在 他们的 车 , 卡特 采取 两个都 的 多莉的 双手 在 他的 .
“当他们回到车里时，卡特握住了多莉的双手。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [gəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ So far as money goes , ” he said , “ we are independent of your
“ 所以 远的 作为 钱 去 , ” 他 说 , “ 我们 是 独立的 的 你的
['mʌðə(r)] — [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ;
mother — independent of my books ;
母亲 — 独立的 的 我的 图书 ;
“就金钱而言,”他说，“我们独立于你母亲——独立于我的书；

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
and I want to make you a promise .
和 我 想 到 制作 你 一个 承诺 .
我想向你许下一个承诺。

[ai][wɒnt][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
I want to promise you that , no matter what I dream in the future ,
我 想 到 承诺 你 那 , 不 事情 什么 我 梦 在 这 未来 ,
我想向你承诺，无论我未来梦想着什么，

[aɪl] ['nevə(r)] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .
I'll never back another horse .
患病的 绝不 后退 其他 马 .
我以后再也不会投资赛马了。

” ['dɒli] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Dolly gave a gasp of satisfaction .
” 多莉 给予 一个 喘气 的 满意 .
多莉满意地倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ” ['ædɪd] ['kɑːtə(r)] ['heɪstɪli] , “ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪsk] [ɪn]
“ And what's more , ” added Carter hastily , “ not another dollar can you risk in
“ 和 是什么 更多的 , ” 额外 卡特 草草 , “ 不是 其他 美元 能 你 风险 在
['bækɪŋ] [maɪ] [bʊks] .
backing my books .
后盾 我的 图书 .

“而且,”卡特赶紧补充道,“你一分钱都不能再冒险投资我的书了。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] ! ”
After this , they've got to stand or fall on their legs ! ”
后 这 , 他们有 得到 到 站立 或者 落下 在 他们的 腿 ! ”

接下来，他们要么站起来，要么跌倒!

“ [ə'griːd] ! ” [kraɪd] ['dɒli] .
“ Agreed ! ” cried Dolly .
“ 同意 ! ” 哭 多莉 .

“同意！”多莉喊道。

“ ['aʊə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
“ Our plunging days are over .
“ 我们的 骤降 天 是 超过 .

“我们跌入谷底的日子已经结束了。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːtə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə(r)]
” When they reached the flat they found waiting for Carter the junior partner
” 什么时候 他们 达到 这 平坦的 他们 成立 等待 为了 卡特 这 初级 伙伴
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
of a real publishing house .
的 一个 真实的 出版 房子 .

“当他们到达公寓时，发现卡特正等着一位真正的出版社的年轻合伙人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt]
He had a blank contract , and he wanted to secure the right
他 有 一个 空白的 合同 , 和 他 通缉 到 安全的 这 正确的
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['kɑːrtərz] [nekst] [bʊk] .
to publish Carter's next book .
到 发布 卡特的 下一个 书 .

他有一份空白合同，他想获得出卖卡特下一本书的权利。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['stɔːriz] — — ” [sə'dʒestid] ['kɑːtə(r)] .
“ I have a few short stories — — ” suggested Carter .
“ 我 有 一个 很少 短的 故事 — — ” 建议 卡特 .

“我有一些短篇小说——”卡特提议道。

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['truːθfəli] , “ [duː; də] [nɒt] [sel] .
Collections of short stories , protested the visitor truthfully , “ do not sell .
收藏 的 短的 故事 , 抗议 这 游客 说实话 , “ 做 不是 卖 .

短篇小说集，这位参观者如实抗议道，“不出售”。

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] . - ”
We would prefer another novel on the same lines as ' The Dead Heat . ' ”
我们 会 更喜欢 其他 小说 在 这 相同的 线条 作为 - 这 死的 热 . - ”

我们更希望看到另一部与《生死时速》风格类似的小说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - ? ” [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
“ Have you read ' The Dead Heat ' ? ” asked Carter .
“ 有 你 读 - 这 死的 热 - ? ” 问 卡特 .

“你读过《生死时速》吗? ”卡特问道。

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
“ I have not , ” admitted the publisher ,
“ 我 有 不是 , ” 承认 这 出版商 ,

“我没有,”出版商承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] — — . [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɪn]
“ but the next book by the same author is sure to — — . We will pay in
“ 但 这 下一个 书 经过 这 相同的 作者 是 当然 到 — — . 我们 将要 支付 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”
advance of royalties fifteen thousand dollars . ”
进步 的 版税 十五 千 美元 . ”

“但这位作者的下一本书肯定会——。我们将预付一万五千美元的版税。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['kɑːtə(r)] .
“ Could you put that in writing ? ” asked Carter .
“ 可以 你 放 那 在 写作 ? ” 问 卡特 .

“你能把这写下来吗？”卡特问道。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
When the publisher was leaving he said :
什么时候 这 出版商 曾是 离开 他 说 :

出版商临走时说道：

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['iːkwəl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz]
“ I see your success in literature is equaled by your success at the races
“ 我 看 你的 成功 在 文学 是 等于 经过 你的 成功 在 这 种族
.
:
.

“我认为你在文学上的成功与你在赛马场上的成功一样辉煌。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ? ”
Could you tell me what will win the Suburban ? ”
可以 你 告诉 我 什么 将要 赢 这 郊区 ? ”

你能告诉我郊区赛的胜负关键是什么吗?

“ [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ I will send you a wire in the MORNING , ” said Carter .
“ 我 将要 发送 你 一个 金属丝 在 这 早晨 , ” 说 卡特 .

“我明天早上会给你发电报，”卡特说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]
They had arranged to dine with some friends and later to visit a
他们 有 安排 到 用餐 和 一些 朋友们 和 之后 到 访问 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
musical comedy .
音乐 喜剧 .

他们约好和一些朋友一起吃饭，之后去看一场音乐喜剧。

['kɑːtə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli]
Carter had changed his clothes , and , while he was waiting for Dolly
卡特 有 已更改 他的 衣服 , 和 , 尽管 他 曾是 等待 为了 多莉
[tuː; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

卡特换好了衣服，在他等多莉穿衣服的时候，

[wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
was reclining in a huge arm - chair .
曾是 斜倚 在 一个 巨大的 手臂 - 椅子 .

他斜倚在一张巨大的扶手椅里。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
The heat of the day , the excitement ,
这 热 的 这 天 , 这 激动 ,

白天的炎热，兴奋的气氛，

[ænd; ənd][ðə; ði][weə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][sɪŋk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kləʊz] ,
and the wear on his nerves caused his head to sink back , his eyes to close ,
和 这 穿 在 他的 神经 导致 他的 头 到 下沉 后退 , 他的 眼睛 到 关闭 ,

神经紧张让他头向后仰，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][rɪ'læks] .
and his limbs to relax .
和 他的 四肢 到 放松 .

让他的四肢放松下来。

[wen] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] , ['dɒli] [wəʊk] [hɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
When , by her entrance , Dolly woke him , he jumped up in some confusion .
什么时候 , 经过 她 入口 , 多莉 觉醒 他 , 他 跳了起来 向上 在 一些 困惑 .

多莉进来时把他吵醒了，他惊慌失措地跳了起来。

“ [juːv] [biːn] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [mɒkt] .
“ You've been asleep , ” she mocked .
“ 你已经 到过 睡着了 , ” 她 嘲笑 .

“你一直在睡觉,”她嘲讽道。

“ [wɜːs] ! ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ Worse ! ” said Carter .
“ 更糟 ! ” 说 卡特 .

“更糟了！”卡特说道。

“ [aɪv] [biːn] ['driːmɪŋ] !
“ I've been dreaming !
“ 我已经 到过 做梦 !

“我一直在做梦！”

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ? ”
Shall I tell you who is going to win the Suburban ? ”
将 我 告诉 你 WHO 是 去 到 赢 这 郊区 ? ”

要我告诉你谁会赢得郊区锦标赛吗?

“ ['tʃæmpniz] ! ” [kraɪd] ['dɒli] [ɪn] [ə'lɑːm] .
“ Champneys ! ” cried Dolly in alarm .
“ 香普尼 ! ” 哭 多莉 在 警报 .

“香普尼！”多莉惊恐地喊道。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['dɒli] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɒp] ['betɪŋ] .
“ My dear Dolly , ” protested her husband , “ I promised to stop betting .
“ 我的 亲爱的 多莉 , ” 抗议 她 丈夫 , “ 我 承诺 到 停止 投注 .

“我亲爱的多莉,”她丈夫抗议道，“我答应过不再赌博的。”

[ai][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][stɒp] ['sliːpɪŋ] . ”
I did not promise to stop sleeping . ”
我 做过 不是 承诺 到 停止 睡眠 . ”

我并没有承诺会停止睡觉。

“ [wel] , ” [saɪd] ['dɒli] , [wɪð] [rɪ'liːf] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stɒps][æt; ət] [ðæt] .
“ Well , ” sighed Dolly , with relief , “ as long as it stops at that .
“ 出色地 , ” 叹了口气 多莉 , 和 宽慰 , “ 作为 长的 作为 它 停止 在 那 .

“好吧,”多莉松了口气说，“只要事情就到此为止就好。”

['deli] [wɪl] [wɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Delhi will win , ” she added .
德里 将要 赢 , ” 她 额外 .

“德里队将会获胜,”她补充道。

“ ['deli] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] ['kɑːtə(r)] .
“ Delhi will not , ” said Carter .
“ 德里 将要 不是 , ” 说 卡特 .

“德里不会,”卡特说。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] — — ” [hiː; hi] ['skrɪbld] [θriː] [nems] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
“ This is how they will finish — — ” He scribbled three names on a piece of paper
“ 这 是 如何 他们 将要 结束 — — ” 他 潦草的 三 姓名 在 一个 片 的 纸
[wɪtʃ] ['dɒli] [riːd] .
which Dolly read .
哪个 多莉 读 .

“他们会这样结束的——”他在一张纸上潦草地写下了三个名字，多莉读了出来。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
“ But that , ” she said , “ is what you told the gentleman at the bank .
“ 但 那 , ” 她 说 , “ 是 什么 你 讲述 这 绅士 在 这 银行 .

“但是,”她说,“那是你告诉银行那位先生的话。”

” ['kɑːtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
” Carter stared at her blankly and in some embarrassment .
” 卡特 凝视 在 她 茫然地 和 在 一些 尴尬 .

卡特茫然地盯着她，有些尴尬。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
“ 你 看 !

“你看！

” [kraɪd] ['dɒli] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [jʊr; jər] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [driːm] [wen] [jʊr; jər] [ə'sliːp] .
” cried Dolly , “ what you think when you're awake , you dream when you're asleep .
” 哭 多莉 , “ 什么 你 思考 什么时候 你是 醒 , 你 梦 什么时候 你是 睡着了 .

“多莉喊道，‘你醒着时所想的，你在睡着时就会做梦。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]
And you had a run of luck that never happened before and could
和 你 有 一个 跑步 的 运气 那 绝不 发生 前 和 可以
['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
never happen again .
绝不 发生 再次 .

你运气好到爆棚，这种好运以前从未发生过，以后也不可能再发生了。

” ['kɑːtə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
” Carter received her explanation with reluctance .
” 卡特 已收到 她 解释 和 不情愿 .

卡特很不情愿地接受了她的解释。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder , ” he said .
“ 我 想知道 , ” 他 说 .

“我很好奇,”他说。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][həʊst][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɒks] ,
On arriving at the theatre they found their host had reserved a stage - box ,
在 抵达 在 这 剧院 他们 成立 他们的 主持人 有 预订的 一个 阶段 - 盒子 ,

他们到达剧院后发现，他们的主人已经预订了一个包厢。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] ,
and as there were but four in their party , and as , when they entered ,
和 作为 那里 是 但 四 在 他们的 派对 , 和 作为 , 什么时候 他们 进入 ,

由于他们一行只有四个人，而且当他们进入时，

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ,
the house lights were up ,
这 房子 灯 是 向上 ,

屋里的灯都亮着。

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [druː] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
their arrival drew upon them the attention both of those in the audience and of those on the stage .
他们的 到达 画 之上 他们 这 注意力 两个都 的 那些 在 这 观众 和 的 那些 在 这 阶段 .

他们的到来引起了台上观众和台下演员的注意。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hə'bɪtʃuəl] [reɪs] - ['gəʊə(r)] ,
The theatre was crowded to its capacity , and in every part were people who were habitual race - goers ,
这 剧院 曾是 挤 到 它是 容量 , 和 在 每一个 部分 是 人们 WHO 是 习惯性的 种族 - 去者 ,

剧院里人山人海，座无虚席，到处都是经常来看赛马的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['reɪsɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'bɜːbən] .
as well as many racing men who had come to town for the Suburban .
作为 出色地 作为 许多 赛车 男人 WHO 有 来 到 镇 为了 这 郊区 .

以及许多为了参加郊区赛车比赛而来到镇上的赛车手。

[baɪ] [ðiːz] ,
By these ,
经过 这些 ,

通过这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm] ,
as well as by many others who for three days had seen innumerable pictures of him ,
作为 出色地 作为 经过 许多 其他的 WHO 为了 三 天 有 已见 无数 图片 的 他 ,

以及其他许多人，他们在三天内看了无数张他的照片，

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] .
Carter was instantly recognized .
卡特 曾是 即刻 认可 .

卡特立刻被人认了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrədθ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
To the audience and to the performers the man who always won was of far greater interest than what for the three - hundredth night was going forward on the stage .
到 这 观众 和 到 这 表演者 这 男人 WHO 总是 韩元 曾是 的 远的 更大的 兴趣 比 什么 为了 这 三 - 百分之一 夜晚 曾是 去 向前 在 这 阶段 .

对于观众和表演者来说，这位总是获胜的人比舞台上即将上演的第 300 个夜晚更引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wʊmən] , [blɑːntʃ] ['wɪntə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And when the leading woman , Blanche Winter , asked the comedian which he
和 什么时候 这 领导 女士 , 布兰奇 冬天 , 问 这 喜剧演员 哪个 他
[wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ,
would rather be ,
会 相当 是 ,

当女主角布兰奇·温特问这位喜剧演员他更想成为哪一个时，

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən]
" The Man Who Broke the Bank at Monte Carlo or the Man Who Can
" 这 男人 WHO 打破 这 银行 在 蒙特 卡洛 或者 这 男人 WHO 能
[nɒt] [luːz] ?
Not Lose ?
不是 失去 ?

"在蒙特卡洛赢光庄家的人，还是永远不会输的人？"

" [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] ['iːzi] [lɑːf] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrəs]
" she gained from the audience an easy laugh and from the chorus
" 她 获得 从 这 观众 一个 简单的 笑 和 从 这 合唱
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['gɪg(ə)l] .
an excited giggle .
一个 兴奋的 傻笑 .

"她轻松地逗笑了观众，也逗笑了合唱团兴奋的咯咯笑声。"

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] , ['kɑːtə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə] [sməʊk] ,
When , at the end of the act , Carter went into the lobby to smoke ,
什么时候 , 在 这 结尾 的 这 行为 , 卡特 去 进入 这 大厅 到 抽烟 ,

演出结束后，卡特走进大厅抽烟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
he was so quickly surrounded that he sought refuge on Broadway .
他 曾是 所以 迅速地 包围 那 他 寻求 避难所 在 百老汇 .

他很快就被包围了，只好到百老汇寻求庇护。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɒks] .
From there , the crowd still following him , he was driven back into his box .
从 那里 , 这 人群 仍然 下列的 他 , 他 曾是 驱动 后退 进入 他的 盒子 .

从那里，在人群的簇拥下，他被赶回了自己的包厢。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]
Meanwhile , the interest shown in him had not been lost upon the press agent
同时 , 这 兴趣 所示 在 他 有 不是 到过 丢失的 之上 这 按 代理人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
of the theatre ,
的 这 剧院 ,

与此同时，剧院的新闻发言人也注意到了人们对他的关注。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['telifəʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] ['plʌndʒə(r)] ['kɑːtə(r)] ,
and he at once telephoned to the newspaper offices that Plunger Carter ,
和 他 在 一次 电话 到 这 报纸 办公室 那 柱塞 卡特 ,
[ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkə(r)] ['breɪkə(r)] ,
the book - maker breaker ,
这 书 - 制造商 断路器 ,

他立即打电话给报社，说博彩公司破坏者普朗格·卡特

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['θɪətə(r)] ,
was at that theatre ,
曾是 在 那 剧院 ,

当时就在那家剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]
and if that the newspapers wanted a chance to interview him on the probable
和 如果 那 这 报纸 通缉 一个 机会 到 面试 他 在 这 可能
[aʊt] - [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['hændikæp][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
out - come of the classic handicap to be run on the morrow ,
出去 - 来 的 这 经典的 让分 到 是 跑步 在 这 明天 ,

如果报社想就明天即将举行的经典让分赛的可能结果采访他，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] , [wʊd] [ʌn'selfɪʃli] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
he , the press agent , would unselfishly assist them .
他 , 这 按 代理人 , 会 无私地 协助 他们 .

他作为新闻代理人，会无私地帮助他们。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['hʌri] [kɔːlz] , [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [klʌb] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]
In answer to these hurry calls , reporters of the Ten o'Clock Club assembled in the
在 回答 到 这些 匆忙 呼叫 , 记者 的 这 十 点钟 俱乐部 组装 在 这
['fɔɪeɪ] .
foyer .
门厅 .

为回应这些紧急呼叫，《十点俱乐部》的记者们聚集在大厅里。

[haʊ] [fɑː(r)] [wɒt] ['leɪtə(r)] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['efəts]
How far what later followed was due to their presence and to the efforts
如何 远的 什么 之后 随后 曾是 到期的 到 他们的 在场 和 到 这 努力
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]['əʊnli] [ðæt] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [tel] .
of the press agent only that gentleman can tell .
的 这 按 代理人 仅有的 那 绅士 能 告诉 .

后来发生的一切究竟有多少是由于他们的出现以及新闻代理人的努力，只有那位先生自己才能说清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ækt] [ðæt] [mɪs] [blɑːntʃ] ['wɪntə(r)] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒpɪkl] [sɒŋ] .
It was in the second act that Miss Blanche Winter sang her topical song .
它 曾是 在 这 第二 行为 那 错过 布兰奇 冬天 唱 她 局部用药 歌曲 .

在第二幕中，布兰奇·温特小姐演唱了她的应景歌曲。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
In it she advised the audience when anxious to settle any question of personal
在 它 她 建议 这 观众 什么时候 焦虑的 到 定居 任何 问题 的 个人的
[ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . -
or national interest to " Put it up to the Man in the Moon . '
或者 国家的 兴趣 到 " 放 它 向上 到 这 男人 在 这 月亮 . -

她在演讲中建议听众，如果急于解决任何涉及个人或国家利益的问题，就"去问问月亮上的人"。

" [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
" This night she introduced a verse in which she told of her desire to know
" 这 夜晚 她 介绍 一个 诗 在 哪个 她 讲述 的 她 欲望 到 知道
[wɪtʃ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ,
which horse on the morrow would win the Suburban ,
哪个 马 在 这 明天 会 赢 这 郊区 ,

"当晚她朗诵了一首诗，诗中表达了她想知道明天哪匹马会赢得郊区赛马比赛的愿望。"

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
and , in the chorus , expressed her determination to " Put it up to
和 , 在 这 合唱 , 表达 她 决心 到 " 放 它 向上 到
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
the Man in the Moon .
这 男人 在 这 月亮 .

在副歌部分，她表达了"把一切都交给月亮上的男人"的决心。

" ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
" Instantly from the back of the house a voice called :
" 即刻 从 这 后退 的 这 房子 一个 嗓音 称为 :

"突然，从房子后面传来一个声音："

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks] ?
“ Why don't you put it up to the Man in the Box ?
“ 为什么 不 你 放 它 向上 到 这 男人 在 这 盒子 ?

“为什么不去问问那个在箱子里的人呢？”

” [mɪs] ['wɪntə(r)] [lɑːft] — [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lɑːft] ; [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['kɑːtə(r)] .
” Miss Winter laughed — the audience laughed ; all eyes were turned toward Carter .
” 错过 冬天 笑了 — 这 观众 笑了 ; 全部 眼睛 是 转向 朝向 卡特 .

温特小姐笑了——观众也笑了；所有人的目光都转向了卡特。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
As though the idea pleased them , from different parts of the house
作为 尽管 这 主意 高兴 他们 , 从 不同的 部分 的 这 房子
['piːp(ə)l] [ə'plɔːdɪd] ['hɑːtɪli] .
people applauded heartily .
人们 鼓掌 衷心地 .

仿佛这个主意让他们很满意似的，屋子里各处都响起了热烈的掌声。

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,
In embarrassment ,
在 尴尬 ,

尴尬地，

['kɑːtə(r)] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Carter shoved back his chair and pulled the curtain of the box between him
卡特 推搡 后退 他的 椅子 和 拉 这 窗帘 的 这 盒子 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and the audience .
和 这 观众 .

卡特猛地向后推了推椅子，拉上了包厢的帘子，将自己和观众隔开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
But he was not so easily to escape .
但 他 曾是 不是 所以 容易地 到 逃脱 .

但他并没有那么容易逃脱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'hiːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
Leaving the orchestra to continue unheeded with the prelude to the next verse ,
离开 这 乐队 到 继续 无人理会 和 这 序幕 到 这 下一个 诗 ,

任由乐队继续演奏下一段的前奏，无人理会。

[mɪs] ['wɪntə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
Miss Winter walked slowly and deliberately toward him , smiling mischievously .
错过 冬天 步行 缓慢地 和 故意地 朝向 他 , 微笑 顽皮地 .

温特小姐缓缓地、坚定地走向他，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ɪn] [bɜː'lesk] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
In burlesque entreaty , she held out her arms .
在 滑稽剧 恳求 , 她 握住 出去 她 武器 .

她摆出滑稽的恳求姿态，张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [fækt][ʃiː; ʃi]
She made a most appealing and charming picture , and of that fact she
她 制成 一个 最多 上诉 和 迷人 图片 , 和 的 那 事实 她
[wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] .
was well aware .
曾是 出色地 意识到的 .

她展现出极具吸引力和魅力的形象，而她对此也心知肚明。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə]['kɑːtə(r)] :

In a voice loud enough to reach every part of the house , she addressed herself to Carter :

在 一个 嗓音 大声 足够的 到 抵达 每一个 部分 的 这 房子 ， 她 已解决 她自己 到 卡特 ：

她用足以传到屋子每个角落的声音对卡特说道：

“ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“ Won't you tell ME ?

“ 惯于 你 告诉 我 ？

你难道不肯告诉我吗？

” [ʃiː; ʃi] [begd] .

” she begged .

” 她 乞求 .

她哀求道。

['kɑːtə(r)] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'hæpɪli] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə'pɒlədʒi] .

Carter , blushing unhappily , shrugged his shoulders in apology .

卡特 ， 脸红 不幸地 ， 耸了耸肩 他的 肩膀 在 道歉 .

卡特不好意思地脸红了，耸了耸肩表示歉意。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [mɪs] ['wɪntə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

With a wave of her hand Miss Winter designated the audience .

和 一个 海浪 的 她 手 错过 冬天 指定的 这 观众 .

温特小姐挥了挥手，示意观众入座。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kəuks] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?

“ Then , ” she coaxed , reproachfully , “ won't you tell THEM ?

“ 然后 ， ” 她 哄骗 ， 责备地 ， “ 惯于 你 告诉 他们 ？

“那么，”她带着责备的语气哄道，“你难道不告诉他们吗？”

” [ə'gen] , ['ɪnstəntli] ,

” Again , instantly ,

” 再次 ， 即刻 ，

“再次，立刻，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌʃəz] [wel] [rɪ'hɜːst] ,

with a promptness and unanimity that sounded suspiciously as though it came from ushers well rehearsed ,

和 一个 迅速 和 一致 那 听起来 可疑地 作为 尽管 它 来了 从 引座员 出色地 排练 ，

迅速而一致地做出反应，听起来很像是经过精心排练的招待员所为。

['sevrəl] [vɔɪs] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] : “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

several voice echoed her petition : “ Give us all a chance !

一些 嗓音 回声 她 请愿 ： “ 给 我们 全部 一个 机会 ！

许多人附和了她的请求：“给我们所有人一个机会！”

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

” shouted one .

” 喊叫 一 .

“其中一人喊道。”

“ [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔː'self] !

“ Don't keep the good things to yourself !

“ 不 保持 这 好的 事物 到 你自己 ！

不要把好事藏着掖着！

" [ri'prəutʃ] [ə'nʌðə(r)] .
" reproached another .
" 受责备 其他 .

另一人责备道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] , [tuː] ! " [weɪld] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" I want to get rich , TOO ! " wailed a third .
" 我 想 到 得到 富有的 , 也 ! " 哀嚎 一个 第三 .

"我也想发财！"第三个人哀嚎道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['kɑːtə(r)] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃəʊk] .
In his heart , Carter prayed they would choke .
在 他的 心 , 卡特 祈祷 他们 会 呛 .

卡特内心深处祈祷他们会被噎死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
But the audience , so far from resenting the interruptions , encouraged them ,
但 这 观众 , 所以 远的 从 怨恨 这 中断 , 鼓励 他们 ,

但观众们非但没有反感这些打断，反而鼓励了他们。

[ænd; ənd] ['kɑːrtərz] ['ɒbviəs] [dɪs'kʌmfət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'mjuːzmənt] .
and Carter's obvious discomfort added to its amusement .
和 卡特的 明显的 不适 额外 到 它是 娱乐 .

卡特的明显不自在更增添了影片的趣味性。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð] [ə'plɔːz] , [wɪð] [ə'piːlz] , [wɪð] [kə'mændz] [tuː; tə] " [spiːk] [ʌp] .
It proceeded to assail him with applause , with appeals , with commands to " speak up .
它 继续 到 攻击 他 和 掌声 , 和 上诉 , 和 命令 到 " 说话 向上 .

随后，人们开始鼓掌、呼吁、命令他"大声说出来"。

" [ðə; ði] [hænd] - ['klæpɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] — [ɪn'sɪstənt] .
" The hand - clapping became general — insistent .
" 这 手 - 鼓掌 成为 一般的 — 坚持 .

"掌声越来越响亮，越来越频繁。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
The audience would not be denied .
这 观众 会 不是 是 否认 .

观众不会被拒之门外。

['kɑːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒli] .
Carter turned to Dolly .
卡特 转向 到 多莉 .

卡特转向多莉。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .
In the recesses of the box she was enjoying his predicament .
在 这 凹陷处 的 这 盒子 她 曾是 享受 他的 困境 .

在箱子的角落里，她正津津有味地看着他陷入困境。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
His friends also were laughing at him .
他的 朋友们 还 是 笑 在 他 .

他的朋友们也在嘲笑他。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , ['kɑːtə(r)] [grɪnd] [vɪn'dɪktɪvli] .
Indignant at their desertion , Carter grinned vindictively .
愤怒 在 他们的 逃兵 , 卡特 咧嘴一笑 怀有报复心理 .

卡特对他们的背叛感到愤慨，脸上露出了恶毒的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" All right , " he muttered over his shoulder .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 超过 他的 肩膀 .

"好吧,"他头也不回地咕哝道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
" Since you think it's funny , I'll show you !
" 自从 你 思考 它是 有趣的 , 患病的 展示 你 !

"既然你觉得好笑，那我就给你演示一下！"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He pulled his pencil from his watch - chain and , spreading his
" 他 拉 他的 铅笔 从 他的 手表 - 链 和 , 传播 他的
['prəʊgræm] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
programme on the ledge of the box ,
程序 在 这 壁架 的 这 盒子 ,

他从表链上取下铅笔，把节目单摊在箱子的边缘上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

开始写作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ɒv; əv]
From the audience there rose a murmur of incredulity , of surprise , of
从 这 观众 那里 玫瑰 一个 低语 的 怀疑 , 的 惊喜 , 的
[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .
excited interest .
兴奋的 兴趣 .

观众席中响起一阵难以置信、惊讶和兴奋的低语声。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] , ['ɑːftə(r)][wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] ,
In the rear of the house the press agent , after one startled look ,
在 这 后部 的 这 房子 这 按 代理人 , 后 一 惊慌 看 ,

在房子后面，新闻发言人惊愕地看了一眼，

['dʌbld] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
doubled up in an ecstasy of joy .
双倍 向上 在 一个 狂喜 的 喜悦 .

欣喜若狂，双腿紧紧相贴。

" [wɪv] ['lændɪd] [hɪm] !
" We've landed him !
" 我们已经 登陆 他 !

"我们把他签下来了！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [wɪv] ['lændɪd] [hɪm] .
" We've landed him .
" 我们已经 登陆 他 .

"我们已经把他签下来了。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
He's going to fall for it !
他是 去 到 落下 为了 它 !

他肯定会上当的!

" ['dɒli] ['fræntɪkli] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] .
" Dolly frantically clasped her husband by the coat - tail .
" 多莉 疯狂地 紧握 她 丈夫 经过 这 外套 - 尾巴 .

"多莉慌乱地抓住丈夫的衣角。"

" [tʃæmp] !
" Champ !
" 冠军 !

"冠军!

" [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" she implored , " what are you doing ?
" 她 恳求 , " 什么 是 你 正在做 ?

她恳求道:"你在做什么?"

" [kwaɪt] ['kɑːmli] , [kwaɪt] ['kɒnfɪdəntli] , ['kɑːtə(r)] [rəʊz] .
" Quite calmly , quite confidently , Carter rose .
" 相当 平静地 , 相当 自信地 , 卡特 玫瑰 .

卡特镇定自若地站了起来。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [tuː; tə]
Leaning forward with a nod and a smile , he presented the programme to
倾斜 向前 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 他 呈现 这 程序 到
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['wɪntə(r)] .
the beautiful Miss Winter .
这 美丽的 错过 冬天 .

他向前倾身,点头微笑,将节目单呈给了美丽的温特小姐。

[ðæt] ['leɪdi] [ɔːl] [bʌt; bət] [snætʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
That lady all but snatched at it .
那 女士 全部 但 抢夺 在 它 .

那位女士几乎是一把抢了过去。

[ðə; ði] [spɒt] - [lait] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The spot - light was full in her eyes .
这 点 - 光 曾是 满的 在 她 眼睛 .

聚光灯照进了她的眼里。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Turning her back that she might the more easily read , she stood for a
转弯 她 后退 那 她 可能 这 更多的 容易地 读 , 她 站立 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她转过身去,以便更容易看清别人的目光,站了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði]
her pretty figure trembling with eagerness , her pretty eyes bent upon the
她 漂亮的 数字 发抖 和 渴望 , 她 漂亮的 眼睛 弯曲 之上 这
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

她娇小的身躯因急切而颤抖,她那双漂亮的眼睛紧紧盯着节目单。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃə(r)] ,
The house had grown suddenly still , and with an excited gesture ,
这 房子 有 生长 突然 仍然 , 和 和 一个 兴奋的 手势 ,

房子里突然安静了下来,有人激动地做了个手势。

[ðə; ði]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːkɪstrə]	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	['saɪləns]	.
the	**leader**	**of**	**the**	**orchestra**	**commanded**	**the**	**music**	**to**	**silence**	**.**
这	领导者	的	这	乐队	命令	这	音乐	到	沉默	.

乐队指挥命令停止演奏。

[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[brəʊk]	[ðə; ði]	[tens]	['kwaɪət]	.
A	**man**	**,**	**bursting**	**with**	**impatience**	**,**	**broke**	**the**	**tense**	**quiet**	**.**
一个	男人	,	爆发	和	不耐烦	,	打破	这	紧张	安静的	.

一个男人，带着明显的不耐烦，打破了紧张的沉默。

“	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Read**	**it**	**!**
“	读	它	!

读读吧！

”	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[hʌʃ]	[held]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['juːʒuəl]	['kɒnfɪdəns]	,
In	**a**	**frightened**	**voice**	**that**	**in**	**the**	**sudden**	**hush**	**held**	**none**	**of**	**its**	**usual**	**confidence**	**,**
在	一个	害怕	嗓音	那	在	这	突然	嘘	握住	没有任何	的	它是	通常	信心	,

在突如其来的寂静中，他用一种惊恐的声音说道，那声音里丝毫没有往常的自信。

[mɪs]	['wɪntə(r)]	[riːd]	['sləʊli]	:	“	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['kænɒt]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
Miss	**Winter**	**read**	**slowly**	**:**	**“**	**The**	**favorite**	**cannot**	**last**	**the**	**distance**	**.**
错过	冬天	读	缓慢地	:	“	这	最喜欢的	不能	最后的	这	距离	.

温特小姐慢慢地读道：“热门选手无法坚持到最后。”

[wɪl]	[liːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maɪl]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	['beldəm]	.
Will	**lead**	**for**	**the**	**mile**	**and**	**give**	**way**	**to**	**Beldame**	**.**
将要	带领	为了	这	英里	和	给	方式	到	贝尔达姆	.

将领先一英里，然后让给贝尔达姆。

['prɒpə(r)]	[teɪks]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
Proper	**takes**	**the**	**place**	**.**
恰当的	需要	这	地方	.

合适的地方就在那里。

[fɜːst]	['meɪs(ə)n]	[wɪl]	[ʃəʊ]	.
First	**Mason**	**will**	**show**	**.**
第一的	石匠	将要	展示	.

首先，梅森会露面。

['beldəm]	[wɪl]	[wɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[leŋkθ; leŋθ]	.
Beldame	**will**	**win**	**by**	**a**	**length**	**.**
贝尔达姆	将要	赢	经过	一个	长度	.

贝尔达姆将以一个身位的优势获胜。

”	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːst]	['riːdɪŋ]	,
”	**Before**	**she**	**had**	**ceased**	**reading**	**,**
”	前	她	有	停止	阅读	,

在她停止阅读之前，

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[men]	[hæd; həd]	['strʌg(ə)ld]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[vɔɪs]	[wɜː(r); wə(r)]
a	**dozen**	**men**	**had**	**struggled**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**a**	**hundred**	**voice**	**were**
一个	打	男人	有	挣扎	到	他们的	脚	和	一个	百	嗓音	是
['rɔːrɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.									
roaring	**at**	**her**	**.**									
咆哮	在	她	.									

十几个男人挣扎着站了起来，上百人朝着她咆哮。

" [riːd] [ðæt] [ə'gen] !
" Read that again !
" 读 那 再次 !

"再读一遍！"

" [ðə; ði] ['kɔːrəst] .
" the chorused .
" 这 齐声说道 .

"他们齐声说道。

[wʌns] [mɔː(r)] [mɪs] ['wɪntə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Once more Miss Winter read the message ,
一次 更多的 错过 冬天 读 这 信息 ,

温特小姐再次读了一遍信息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
but before she had finished half of those in the front rows were
但 前 她 有 完成的 一半 的 那些 在 这 正面 行 是
['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪlz] .
scrambling from their seats and racing up the aisles .
争抢 从 他们的 座位 和 赛车 向上 这 过道 .

但她话还没说完，前排一半的人就纷纷从座位上跳起来，冲向过道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [nɒt]
Already the reporters were ahead of them , and in the neighborhood not
已经 这 记者 是 前方 的 他们 , 和 在 这 邻里 不是
[wʌn] ['telɪfəʊn] [buːð] [wɒz; wəz] ['empti] .
one telephone booth was empty .
一 电话 展位 曾是 空的 .

记者们早已走在他们前面，附近没有一个电话亭是空的。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪn] [ðəʊz] [həʊ'telz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wei] [weə(r)] ['spɔːtɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)]
Within five minutes , in those hotels along the White Way where sporting men are
之内 五 分钟 , 在 那些 酒店 沿着 这 白色的 方式 在哪里 体育 男人 是
[wəʊnt] [tuː; tə] [miːt] ,
wont to meet ,
惯于 到 见面 ,

五分钟之内，在白路沿线那些体育爱好者经常聚会的酒店里，

['betɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [hænd] - [bʊk] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ]
betting commissioners and hand - book men were suddenly assaulted by
投注 专员 和 手 - 书 男人 是 突然 袭击 经过
['breθləs] ['dʒentlmən] , [sʌm; səm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
breathless gentlemen , some in evening dress ,
喘不过气 先生们 , 一些 在 晚上 裙子 ,

博彩专员和手册管理员突然遭到几名气喘吁吁的男士袭击，其中一些人身着晚礼服。

[sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒləz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [hæts] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [bet]
some without collars , and some without hats , but all with money to bet
一些 没有 项圈 , 和 一些 没有 帽子 , 但 全部 和 钱 到 赌注
[ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
against the favorite .
反对 这 最喜欢的 .

有的没穿衬衫，有的没戴帽子，但所有人都带着钱去赌热门选手输。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [men] , [bent] ['ʌndə(r)] [stæks] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] " ['ekstrəz] ,
And , an hour later , men , bent under stacks of newspaper " extras ,
和 , 一个 小时 之后 , 男人 , 弯曲 在下面 堆栈 的 报纸 " 额外 ,

一小时后，男人们弯腰埋头于成堆的报纸"副刊"下，

" [wɜː(r); wə(r)] ['vɒmit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ,
" were vomited from the subway stations into the heart of Broadway ,
" 是 呕吐 从 这 地铁 车站 进入 这 心 的 百老汇 ,

“呕吐物从地铁站涌入百老汇中心地带，

[ænd; ənd][ɪn] ['rɔːkəs] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] , " ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ,
and in raucous tones were shrieking , " Winner of the Suburban ,
和 在 沙哑 音调 是 尖叫 , " 优胜者 的 这 郊区 ,

他们用刺耳的声音尖叫道：“郊区冠军！”

" [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [reɪs] [wɒz; wəz] [rʌn] .
" sixteen hours before that race was run .
" 十六 小时 前 那 种族 曾是 跑步 .

“比赛开始前十六个小时。”

[ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['evri] [bɪg]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
That night to every big newspaper office from Maine to California ,
那 夜晚 到 每一个 大的 报纸 办公室 从 缅因州 到 加利福尼亚州 ,

当晚，从缅因州到加利福尼亚州，每家大型报社都收到了

[wɒz; wəz] [flæʃt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['plʌndʒə(r)]['kɑːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)] ,
was flashed the news that Plunger Carter , in a Broadway theatre ,
曾是 闪光灯 这 消息 那 柱塞 卡特 , 在 一个 百老汇 剧院 ,

突然传来消息，普伦格·卡特在百老汇剧院，

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [wʊd] [biː; bi]['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
had announced that the favorite for the Suburban would be beaten , and , in order ,
有 宣布 那 这 最喜欢的 为了 这 郊区 会 是 被打败 , 和 , 在 命令 ,

已经宣布郊区赛的夺冠热门将会落败，并且，按顺序，

[hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [fɜːst] ['fɪnɪʃ] .
had named the three horses that would first finish .
有 命名 这 三 马匹 那 会 第一的 结束 .

已经选出了前三名的马匹。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [frɒm; frəm] ['rɑːtsˌkelə] [tuː; tə] [ruːf] - ['gaːdnz] , [ɪn]['kæfeɪz][ænd; ənd] ['lɒbstə(r)] ['pæləs] ,
Up and down Broadway , from rathskellers to roof - gardens , in cafes and lobster palaces ,
向上 和 向下 百老汇 , 从 地下酒窖 到 屋顶 - 花园 , 在 咖啡馆 和 龙虾 宫殿 ,

从街边小酒馆到屋顶花园，从咖啡馆到龙虾餐厅，百老汇大街上到处都是这样的景象。

[ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] , [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][ɔːl] - [naɪt] ['restrɒnts] ,
on the corners of the cross - roads , in clubs and all - night restaurants ,
在 这 角落 的 这 叉 - 道路 , 在 俱乐部 和 全部 - 夜晚 餐厅 ,

在十字路口的拐角处，在俱乐部和通宵营业的餐厅里，

['kɑːrtərz] [tɪp][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] .
Carter's tip was as a red rag to a bull .
卡特的 提示 曾是 作为 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 .

卡特的建议就像是给公牛挥舞的红布。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [drʌŋk] , [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [lʌk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Was the boy drunk , they demanded , or had his miraculous luck turned his head ?
曾是 这 男生 醉 , 他们 要求 , 或者 有 他的 神奇 运气 转向 他的 头 ?

他们质问道，这男孩是喝醉了，还是走了狗屎运冲昏了头脑？

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][səʊ] ['pʌblɪkli] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
why would he so publicly utter a prophecy that on the morrow must certainly
为什么 会 他 所以 公开 说出 一个 预言 那 在 这 明天 必须 当然
['smʌðə(r)] [hɪm] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .
smother him with ridicule .
窒息 他 和 嘲笑 .

他为何要如此公开地发表预言，以至于第二天肯定会遭到人们的嘲笑?

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] .
The explanations were varied .
这 解释 是 多种多样 .

解释五花八门。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [klʌbz] [held] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
The men in the clubs held he was driven by a desire for notoriety ,
这 男人 在 这 俱乐部 握住 他 曾是 驱动 经过 一个 欲望 为了 恶名 ,

俱乐部里的男人们认为他这么做是为了出名。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['klevə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gest] ,
the men in the street that he was more clever than they guessed ,
这 男人 在 这 街道 那 他 曾是 更多的 聪明的 比 他们 猜对了 ,

街上的男人们都觉得他比他们想象的要聪明得多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] ,
and had made the move to suit his own book ,
和 有 制成 这 移动 到 套装 他的 自己的 书 ,

他做出这个决定是为了配合他自己的书。

[tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to alter the odds to his own advantage .
到 改变 这 赔率 到 他的 自己的 优势 .

为了改变局势，使之对自己有利。

['ʌðə(r)z] [fraʊnd] [mɪ'stɪəriəsli] .
Others frowned mysteriously .
其他的 皱眉 神秘地 .

其他人则神秘地皱起了眉头。

[wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
With superstitious faith in his luck , they pointed to his record .
和 迷信的 信仰 在 他的 运气 , 他们 尖 到 他的 记录 .

他们迷信地相信他的运气，并指出了他的记录。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [bet] ?
“ Has he ever lost a bet ?
“ 有 他 曾经 丢失的 一个 赌注 ?

他打赌输过吗?

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] ?
How do WE know what HE knows ?
如何 做 我们 知道 什么 他 知道 ?

我们怎么知道他所知道的呢?

” [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” they demanded .
” 他们 要求 .

他们要求道。

" [pə'hæps] [ɪts] [fɪkst] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Perhaps it's fixed and he knows it !
" 也许 它是 固定的 和 他 知道 它 !

"也许这是事先安排好的，而且他自己也知道！"

" [ðə; ði] " [waɪz] " [wʌnz] [haul] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" The " wise " ones howled in derision .
" 这 " 明智的 " 一个 嚎叫 在 嘲笑 .

"那些'智者'们发出嘲笑的嚎叫。"

" [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [fɪkst] !
" A Suburban FIXED !
" 一个 郊区 固定的 !

"郊区已修复！"

" [ðeɪ] [ri'tɔːt] .
" they retorted .
" 他们 反驳 .

他们反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [wʌn] ['dʒɒki] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [fɪks] [ˌsɪks'tiːn]
" You can fix ONE jockey , you can fix TWO ; but you can't fix sixteen
" 你 能 使固定 一 骑师 , 你 能 使固定 二 ; 但 你 不能 使固定 十六
['dʒɔki] !
jockeys !
骑师 !

"你可以治好一个骑师，你可以治好两个骑师；但你不可能治好十六个骑师！"

[juː; jʊ] [kænt] [fɪks] [bel'mɔːnt] , [juː; jʊ] [kænt] [fɪks] [kiːn] .
You can't fix Belmont , you can't fix Keene .
你 不能 使固定 贝尔蒙特 , 你 不能 使固定 基恩 .

你无法改变贝尔蒙特，你也无法改变基恩。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] ['beldəm] ,
There's nothing in his picking Beldame ,
有 没有什么 在 他的 挑选 贝尔达姆 ,

他挑选贝尔达姆这件事本身并没有什么问题。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ]
but only a crazy man would pick the horse for the place and to show
但 仅有的 一个 疯狂的 男人 会 挑选 这 马 为了 这 地方 和 到 展示
,
,
,

但只有疯子才会挑选那匹马去参加那个地方的展览。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] !
and shut out the favorite !
和 关闭 出去 这 最喜欢的 !

把最热门的选手拒之门外！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌmætə'wɑːn] .
The boy ought to be in Matteawan .
这 男生 应该 到 是 在 马特万 .

这孩子应该在马特瓦恩。

" [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm]
" Still undisturbed , still confident to those to whom he had promised them
" 仍然 未受干扰 , 仍然 自信的 到 那些 到 谁 他 有 承诺 他们
, ['kɑːtə(r)] [sent] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .
, Carter sent a wire .
, 卡特 发送 一个 金属丝 .

"卡特依然镇定自若，依然对那些他曾承诺过的人充满信心，于是他发了一封电报。"

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fə'get] [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , “ [sɒl] ” ['bɜːbæŋk] .
Nor did he forget his old enemy , “ Sol ” Burbank .
也不 做过 他 忘记 他的 老的 敌人 , “ 索尔 ” 伯班克 .

他也没有忘记他的老对手“索尔”伯班克。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [tʊk] , ” [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf] ,
“ If you want to get some of the money I took , ” he telegraphed ,
“ 如果 你 想 到 得到 一些 的 这 钱 我 采取 , ” 他 电报 ,

“如果你想拿回我拿走的一些钱，”他发来电报说，

“ [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bel'mɔːnt] ['entri] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ɒn] ['deli] .
“ wipe out the Belmont entry and take all they offer on Delhi .
“ 擦拭 出去 这 贝尔蒙特 入口 和 拿 全部 他们 提供 在 德里 .

“彻底淘汰贝尔蒙特参赛选手，接受他们在德里提供的所有机会。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [wɪn] .
He cannot win .
他 不能 赢 .

他赢不了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] , [hiː; hi] [meɪd]
” And that night , when each newspaper called him up at his flat , he made
” 和 那 夜晚 , 什么时候 每个 报纸 称为 他 向上 在 他的 平坦的 , 他 制成
[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
the same answer .
这 相同的 回答 .

“那天晚上，每家报社打电话到他的公寓采访他时，他都给出了同样的回答。

“ [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][ai] [sed] .
“ The three horses will finish as I said .
“ 这 三 马匹 将要 结束 作为 我 说 .

“这三匹马会像我之前说的那样完成比赛。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
You can state that I gave the information as I did as a sort of present
你 能 状态 那 我 给予 这 信息 作为 我 做过 作为 一个 种类 的 展示
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
to the people of New York City .
到 这 人们 的 新的 约克 城市 .

你可以说我提供这些信息是把这份礼物送给纽约市民。

” [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] “ ['kɑːrtərz] [tɪp] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [peɪdʒ] ['fiːtʃə(r)] .
” In the papers the next morning “ Carter's Tip ” was the front - page feature .
” 在 这 文件 这 下一个 早晨 “ 卡特的 提示 ” 曾是 这 正面 - 页 特征 .

第二天早上，报纸的头版头条刊登了“卡特的建议”。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [felt] ['eni] [kən'sɜːn] [kʊd; kəd][nɒt] [help]
Even those who never in the racing of horses felt any concern could not help
甚至 那些 WHO 绝不 在 这 赛车 的 马匹 毛毡 任何 忧虑 可以 不是 帮助
[bʌt; bət] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
but take in the outcome of this one a curious interest .
但 拿 在 这 结果 的 这 一 一个 好奇的 兴趣 .

即使是那些从未关心过赛马的人，也不禁对这场比赛的结果产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [ðə; ði] ['veri] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpriːsə'pəuz] , [æz; əz]
The audacity of the prophecy , the very absurdity of it , presupposing , as
这 大胆 的 这 预言 , 这 非常 荒谬 的 它 , 预设 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

这则预言的胆大妄为，以及它本身的荒谬之处，在于它所预设的前提，

['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə'mju:zɪŋ] .
occult power , was in itself amusing .
神秘学 力量 , 曾是 在 本身 有趣 .

神秘力量本身就很有趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [sə'bɜ:bən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tu:; tə]
And when the curtain rose on the Suburban it was evident that to
和 什么时候 这 窗帘 玫瑰 在 这 郊区 它 曾是 明显 那 到
[θ'aʊzəndz] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [lu:z] [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
thousands what the Man Who Could Not Lose had foretold was a serious
数千 什么 这 男人 WHO 可以 不是 失去 有 预言 曾是 一个 严肃的
[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] ['ʌtərəns] .
and inspired utterance .
和 灵感 发声 .

当《郊区》的帷幕拉开时，成千上万的人都清楚地看到，这位"永不言败的人"所预言的，是一个严肃而富有启发性的宣言。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [nɒt] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət]
This time his friends gathered around him , not to benefit by his advice , but
这 时间 他的 朋友们 聚集 大约 他 , 不是 到 益处 经过 他的 建议 , 但
[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
to protect him .
到 保护 他 .

这一次，他的朋友们聚集在他身边，不是为了听取他的建议，而是为了保护他。

" [ðel] [mɒb] [ju:; jʊ] !
" They'll mob you !
" 他们会 暴民 你 !

他们会围攻你！

" [ðeɪ] [wɔ:nd] .
" they warned .
" 他们 警告 .

他们警告说。

" [ðel] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
" They'll tear the clothes off your back .
" 他们会 撕 这 衣服 离开 你的 后退 .

他们会把你身上的衣服都扒光。

['betə(r)] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['getəweɪ] [naʊ] .
Better make your getaway now .
更好的 制作 你的 逃离 现在 .

最好现在就逃走。

" ['dɒli] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Dolly , with tears in her eyes , sat beside him .
" 多莉 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 卫星 旁 他 .

多莉眼含泪水，坐在他旁边。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Every now and again she touched his hand .
每一个 现在 和 再次 她 感动 他的 手 .

她时不时地会碰碰他的手。

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [æz; əz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪz]
Below his box , as around a newspaper office on the night when a president is
以下 他的 盒子 , 作为 大约 一个 报纸 办公室 在 这 夜晚 什么时候 一个 总统 是
[ɪ'lektɪd] ,
elected ,
当选 ,

在他的箱子下面，就像总统当选当晚报社周围的情况一样，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [krʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [mɒb] .
the people crushed in a turbulent mob .
这 人们 碎 在 一个 湍流 暴民 .

民众在暴乱的人群中被碾压致死。

[sʌm; səm] [mɒkt] [ænd; ənd] [dʒiə] , [sʌm; səm] [huː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tɪp] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)] ['evri]
Some mocked and jeered , some who on his tip had risked their every
一些 嘲笑 和 嘲笑 , 一些 WHO 在 他的 提示 有 冒险 他们的 每一个
['dɒlə(r)] , [heild] [hɪm] ['həʊpfəli] .
dollar , hailed him hopefully .
美元 , 赞誉 他 希望 .

有些人嘲笑他，有些人则满怀希望地听从他的建议，孤注一掷，向他欢呼。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [pə'liːsmən] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [hemd] [hɪm] [ɪn] .
On every side policemen , fearful of coming trouble , hemmed him in .
在 每一个 边 警察 , 可怕 的 未来 麻烦 , 包边 他 在 .

四面八方都是警察，他们担心会发生冲突，将他团团围住。

['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːd] [ɪk'striːmli] ,
Carter was bored extremely ,
卡特 曾是 无聊的 极其 ,

卡特感到非常无聊。

['hɑːtɪli] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː]
heartily sorry he had on the night before given way to what he now saw
衷心地 对不起 他 有 在 这 夜晚 前 给定 方式 到 什么 他 现在 锯
[æz; əz] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['ɪmpʌls] .
as a perverse impulse .
作为 一个 变态 冲动 .

他由衷地后悔前一天晚上屈服于他现在看来是一种变态的冲动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] , [stɪl] [ˌʌndɪs'meɪd] .
But he still was confident , still undismayed .
但 他 仍然 曾是 自信的 , 仍然 毫不气馁 .

但他依然充满信心，毫不气馁。

[tuː; tə] [ɔːl] [aɪz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɒli] ,
To all eyes , except those of Dolly ,
到 全部 眼睛 , 除了 那些 的 多莉 ,

除了多莉之外，所有人都看得出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] .
he was of all those at the track the least concerned .
他 曾是 的 全部 那些 在 这 追踪 这 至少 担心的 .

在赛道上的所有人中，他是最不关心此事的人。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [spəʊk] ['swɪftli] .
To her he turned and , in a low tone , spoke swiftly .
到 她 他 转向 和 , 在 一个 低的 语气 , 辐 迅速地 .

他转过身，低声对她说了些什么。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [begd] .
“ I am so sorry , ” he begged .
“ 我 是 所以 对不起 , ” 他 乞求 .

“我非常抱歉,”他恳求道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai] [kænt] [luːz] .
“ But , indeed , indeed , I can't lose .
“ 但 , 的确 , 的确 , 我 不能 失去 .

“但是，真的，我真的不能输。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
You must have faith in me . ”
你 必须 有 信仰 在 我 . ”

你必须相信我。

“ [ɪn][juː; jʊ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɒli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [nəʊ] !
“ In you , yes , ” returned Dolly in a whisper , “ but in your dreams , no !
“ 在 你 , 是的 , ” 返回 多莉 在 一个 耳语 , “ 但 在 你的 梦境 , 不 !

“在你身上，是的，”多莉低声回答，“但在你的梦里，不！”

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
” The horses were passing on their way to the post .
” 这 马匹 是 通过 在 他们的 方式 到 这 邮政 .

“马匹们正前往终点站。”

['kɑːtə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] .
Carter brought his face close to hers .
卡特 带来 他的 脸 关闭 到 她的 .

卡特把脸凑近了她的脸。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)][bet] ,
“ I'm going to break my promise , ” he said , “ and make one more bet ,
“ 我是 去 到 休息 我的 承诺 , ” 他 说 , “ 和 制作 一 更多的 赌注 ,

“我要违背我的承诺,”他说，“再打一次赌。”

[ðɪs] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
this one with you .
这 一 和 你 .

和你一起的这一刻。

[ai][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .
I bet you a kiss that I'm right .
我 赌注 你 一个 吻 那 我是 正确的 .

我敢用一个吻跟你打赌，我肯定是对的。

” ['dɒli] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [smaɪld] ['mɔːnfəli] .
” Dolly , holding back her tears , smiled mournfully .
” 多莉 , 保持 后退 她 眼泪 , 微笑 悲伤地 .

多莉强忍着泪水，悲伤地笑了笑。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Make it a hundred , ” she said .
“ 制作 它 一个 百 , ” 她 说 .

“那就一百个吧,”她说。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bækt] ['deli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
Half of the forty thousand at the track had backed Delhi , the other half ,
一半 的 这 四十 千 在 这 追踪 有 支持的 德里 , 这 其他 一半 ,

赛道上的四万名观众中，一半支持德里队，另一半……

['fɒləʊɪŋ] ['kɑːrtərz] [lʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [hæd; həd]
following Carter's luck and his confidence in proclaiming his convictions , had
下列的 卡特的 运气 和 他的 信心 在 宣告 他的 定罪 , 有
[bækt] ['beldəm] .
backed Beldame .
支持的 贝尔达姆 .

卡特凭借着好运和自信，公开宣称自己的信念，支持了贝尔达姆。

['meni] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
Many hundred had gone so far as to bet that the three horses he had
许多 百 有 已消失 所以 远的 作为 到 赌注 那 这 三 马匹 他 有
[nemd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] .
named would finish as he had foretold .
命名 会 结束 作为 他 有 预言 .

数百人甚至打赌，他提到的三匹马会像他预言的那样取得好成绩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [tɪp] , ['deli] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
But , in spite of Carter's tip , Delhi still was the favorite ,
但 ， 在 尽管如此 的 卡特的 提示 ， 德里 仍然 曾是 这 最喜欢的 ，

但是，尽管卡特提供了内幕消息，德里仍然是夺冠热门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] ['pɒlkə] - [dɑːts] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and when the thousands saw the Keene polka - dots leap to the front ,
和 什么时候 这 数千 锯 这 基恩 波尔卡舞 - 点 飞跃 到 这 正面 ，

当成千上万的人看到基恩队的波点队员跳到队伍最前面时，

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [leŋθs] [steɪ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [ðə; ði][hɑːf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and by two lengths stay there , for the quarter , the half , and for
和 经过 二 长度 停留 那里 ， 为了 这 四分之一 ， 这 一半 ， 和 为了
[ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] ,
the three - quarters ,
这 三 - 四分之一 ，

并保持两个身位的距离，分别停留四分之一、二分之一和四分之三的距离。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [wɪð] ['dʒuːbɪlənt] , [traɪ'ʌmfənt] [jel] .
the air was shattered with jubilant , triumphant yells .
这 空气 曾是 破碎 和 喜庆 ， 凯 喊叫 .

空气中充满了欢呼雀跃、胜利的呐喊声。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
And then suddenly , with the swiftness of a moving picture , in the very
和 然后 突然 ， 和 这 速度 的 一个 移动 图片 ， 在 这 非常
['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
moment of his victory ,
片刻 的 他的 胜利 ，

然后，就在他胜利的那一刻，突然间，如同电影画面般迅疾，

['beldəm] [krept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [druː] [ə,lɒŋ'saɪd] , [druː] [ə'hed] [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [left]
Beldame crept up on the favorite , drew alongside , drew ahead passed him , and left
贝尔达姆 悄悄地爬向上 在 这 最喜欢的 ， 画 旁边 ， 画 前方 通过了 他 ， 和 左边
[hɪm] ['biːt(ə)n] .
him beaten .
他 被打败 .

贝尔达姆悄悄接近热门选手，与他并驾齐驱，然后超越他，最终击败了他。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maɪl] .
It was at the mile .
它 曾是 在 这 英里 .

那是在一英里处。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
The night before a man had risen in a theatre and said to two thousand
这 夜晚 前 一个 男人 有 升起 在 一个 剧院 和 说 到 二 千
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

前一天晚上，一个男人在剧院里站起来，对两千名观众说：

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪl] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['beldəm] .
" The favorite will lead for the mile , and give way to Beldame .
" 这 最喜欢的 将要 带领 为了 这 英里 , 和 给 方式 到 贝尔达姆 .

"热门选手将领跑一英里，然后让位给贝尔达姆。"

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] ,
" Could they have believed him ,
" 可以 他们 有 相信 他 ,

他们难道会相信他吗?

[ðə; ði] [men] [huː] [naʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðəm'selvz] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
the men who now cursed themselves might for the rest of their lives
这 男人 WHO 现在 被诅咒的 他们自己 可能 为了 这 休息 的 他们的 生活
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] .
have lived upon their winnings .
有 居住地 之上 他们的 奖金 .

那些现在懊悔不已的人，原本可能一辈子都靠着赢来的钱过日子。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] ['feɪθfəli] , [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] , [naʊ]
Those who had followed his prophecy faithfully , superstitiously , now
那些 WHO 有 随后 他的 预言 忠实 , 迷信地 , 现在
[ʃriːk] [ɪn] ['hæpi] , ['raɪətəs] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
shrieked in happy , riotous self - congratulation .
尖叫 在 快乐的 , 暴乱的 自己 - 恭喜 .

那些曾经虔诚、迷信地追随他的预言的人，现在欢呼雀跃，欣喜若狂。

" [æt; ət][ðə; ði] [maɪl] !
" At the MILE !
" 在 这 英里 !

"在一英里处！"

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们喊道。

" [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [maɪl] !
" He TOLD you , at the MILE !
" 他 讲述 你 , 在 这 英里 !

"他在一英里处告诉过你！"

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] ['pænəmɑː][hæts][æt; ət][hɪm] .
" They turned toward Carter and shook Panama hats at him .
" 他们 转向 朝向 卡特 和 摇晃 巴拿马 帽子 在 他 .

他们转向卡特，向他挥舞着巴拿马草帽。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['kɑːtə(r)] !
" Oh , you Carter !
" 哦 , 你 卡特 !

"哦，卡特，你！"

" [ðeɪ] [ʃriːk] ['lʌvɪŋli] .
" they shrieked lovingly .
" 他们 尖叫 深情地 .

他们充满爱意地尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] ,
It was more than a race the crowd was watching now ,
它 曾是 更多的 比 一个 种族 这 人群 曾是 观看 现在 ,

现在，观众们观看的不仅仅是一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
it was the working out of a promise .
它 曾是 这 在职的 出去 的 一个 承诺 .

这是兑现承诺的过程。

[ænd; ənd] [wen] ['beldəm] [stʊd] [ɒf] - [rʌʃ] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [fel] [tuː; tə]['sekənd] ,
And when Beldame stood off Proper's rush , and Proper fell to second ,
和 什么时候 贝尔达姆 站立 离开 - 匆忙 , 和 恰当的 跌倒 到 第二 ,

当贝尔达姆挡住了普罗珀的冲锋，普罗珀跌至第二名时，

[ænd; ənd] [fɜːst] ['meɪs(ə)n] ['fɒləʊd] [θriː] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
and First Mason followed three lengths in the rear ,
和 第一的 石匠 随后 三 长度 在 这 后部 ,

第一梅森落后三个身位跟在后面，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [flæʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
and in that order they flashed under the wire ,
和 在 那 命令 他们 闪光灯 在下面 这 金属丝 ,

他们按这个顺序从铁丝网下闪过。

[ðə; ði] [jel] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒfəsi]
the yells were not that a race had been won , but that a prophecy
这 喊叫 是 不是 那 一个 种族 有 到过 韩元 , 但 那 一个 预言
[hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] .
had been fulfilled .
有 到过 已完成 .

人们的欢呼声并非庆祝比赛胜利，而是庆祝预言成真。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ðæt] [tʃɪəd] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪd]
Of the thousands that cheered Carter and fell upon him and indeed did
的 这 数千 那 欢呼 卡特 和 跌倒 之上 他 和 的确 做过
[teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
tear his clothes off his back ,
撕 他的 衣服 离开 他的 后退 ,

成千上万的人欢呼着卡特，扑向他，甚至撕扯掉了他身上的衣服。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
one of his friends alone was sufficiently unselfish to think of what it
一 的 他的 朋友们 独自的 曾是 足够 无私 到 思考 的 什么 它
[mait] , [miːn] [tuː; tə]['kɑːtə(r)] .
might , mean to Carter .
可能 , 意思是 到 卡特 .

他的朋友中只有一位足够无私，能够想到这对卡特来说意味着什么。

“ [tʃæmp] ! ” [rɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['paʊndɪŋ] [hɪm][ɒn][bəʊθ] ['ʃəʊldəz] .
“ Champ ! ” roared his friend , pounding him on both shoulders .
“ 冠军 ! ” 咆哮 他的 朋友 , 猛击 他 在 两个都 肩膀 .

“冠军！”他的朋友大声喊道，同时用双肩猛击他的肩膀。

“ [juː; jʊ][əʊld] ['wɪzəd] !
“ You old wizard !
“ 你 老的 巫师 !

“你这老巫师！”

[ai][wɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] !
I win ten thousand !
我 赢 十 千 !

我赢了一万！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][wɪn] ?
How much do you win ?
如何 很多 做 你 赢 ?

你赢了多少钱？

” ['kɑːtə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] ['dɒli] .
” Carter cast a swift glance at Dolly .
” 卡特 投掷 一个 迅速 瞥一眼 在 多莉 .

卡特迅速瞥了多莉一眼。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He said , “ I win much more than that .
他 说 , “ 我 赢 很多 更多的 比 那 .

他说：“我赢得的比这多得多。”

” [ænd; ənd] ['dɒli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
” And Dolly , raising her eyes to his , nodded and smiled contentedly .
” 和 多莉 , 提高 她 眼睛 到 他的 , 点头 和 微笑 心满意足地 .

“多莉抬起头看着他，点了点头，满意地笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神



听书破万卷